Denne tekst tjener udelukkende som dokumentationsværktøj og har ingen retsvirkning. EU's institutioner påtager sig intet ansvar for dens indhold. De autentiske udgaver af de relevante retsakter, inklusive deres betragtninger, er offentliggjort i den Europæiske Unions Tidende og kan findes i EUR-Lex. Disse officielle tekster er tilgængelige direkte via linkene i dette dokument

►**B**

RÅDETS AFGØRELSE

af 28. maj 2009

om offentliggørelse i konsolideret form af teksten til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen) af 14. november 1975 som ændret siden da

(2009/477/EF)

(EUT L 165 af 26.6.2009, s. 1)

Ændret ved:

		Tidende		
		nr.	side	dato
►**M1**	Ændringer til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konvention) af 14. november 1975 ([1])	L 125	1	21.5.2010
►**M2**	Ændring af toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen, 1975 ([1]))	L 66	1	6.3.2012
►**M3**	Ændring af toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konvention af 1975 ([1]))	L 244	1	8.9.2012
►**M4**	Ændring af toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen, 1975 ([1]))	L 245	3	14.9.2013
►**M5**	Ændring af toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen, 1975)	L 346	1	2.12.2014
►**M6**	Ændring af toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen, 1975)	L 321	31	29.11.2016
►**M7**	Ændringer til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen, 1975)	L 99	1	19.4.2018

Berigtiget ved:

►**C1** Berigtigelse, EUT L 243 af 27.9.2018, s. 21 (2009/477/EF)

([1]) En konsolideret udgave er offentliggjort i Rådets afgørelse 2009/477/EF (EFT L 165 af 26.6.2009, s. 1).

▼B

RÅDETS AFGØRELSE

af 28. maj 2009

om offentliggørelse i konsolideret form af teksten til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen) af 14. november 1975 som ændret siden da

(2009/477/EF)

Artikel 1

Teksten til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (TIR-konventionen) af 14. november 1975 som ændret siden da frem til slutningen af 2008 offentliggøres hermed til orientering i konsolideret form i bilaget til denne afgørelse.

Fremtidige ændringer til konventionen offentliggøres af Kommissionen i Den Europæiske Unions Tidende med angivelse af datoen for deres ikrafttræden.

Artikel 2

Denne afgørelse har virkning fra dagen for offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

▼B

BILAG

KONVENTION OM INTERNATIONAL GODSTRANSPORT PÅ GRUNDLAG AF TIR-CARNETER (TIR-KONVENTIONEN AF 1975)

Note: Kun den konventionstekst og de bilag hertil, der opbevares hos De Forenede Nationers generalsekretær i dennes egenskab af depositar for TIR-konventionen, udgør de autentiske udgaver af TIR-konventionen og dens bilag. Denne tekst udsendes udelukkende til orientering.

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM NÆRER ØNSKE om at lette den internationale varetransport med vejkøretøjer,

SOM MENER, at forbedring af transportbetingelserne udgør en af de væsentlige faktorer i udviklingen af det indbyrdes samarbejde,

SOM STØTTER en forenkling og harmonisering af de administrative formaliteter inden for international transport, særlig ved landegrænser,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

KAPITEL I

GENERELT

a) Definitioner

Artikel 1

I denne konvention forstås ved:

a) »TIR-transport«: transport af gods fra et afgangstoldsted til et bestemmelsestoldsted efter den procedure, benævnt TIR-proceduren, som er fastlagt i denne konvention,

b) »TIR-forsendelse«: den del af en TIR-transport, som foregår i en kontraherende part fra et afgangstoldsted eller indpassagetoldsted (gennemkørselstoldsted) til et bestemmelsestoldsted eller udpassagetoldsted (gennemkørselstoldsted),

c) »en TIR-forsendelses begyndelse«: den omstændighed, at vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren med henblik på kontrol er blevet frembudt for afgangstoldstedet eller indpassagetoldstedet (gennemkørselstoldstedet) med dertil hørende ladning og TIR-carnet, og at TIR-carnetet er blevet godtaget af toldstedet,

d) »en TIR-forsendelses ophør«: den omstændighed, at vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren med henblik på kontrol er blevet frembudt for bestemmelsestoldstedet eller udpassagetoldstedet (gennemkørselstoldstedet) med dertil hørende ladning og TIR-carnet,

e) »afslutning af en TIR-forsendelse«: toldmyndighedernes attestering af, at en TIR-forsendelse er fuldført forskriftsmæssigt i en kontraherende part. Toldmyndighederne konstaterer dette på grundlag af en sammenligning af data eller oplysninger, som bestemmelsestoldstedet eller udpassagetoldstedet (gennemkørselstoldstedet) råder over, med data eller oplysninger, som afgangstoldstedet eller indpassagetoldstedet (gennemkørselstoldstedet) råder over,

f) »indførsels- eller udførselstold og -afgifter«: told og alle andre afgifter, skatter, gebyrer eller lignende, som opkræves ved eller i forbindelse med ind- eller udførsel af varer, men derimod ikke gebyrer og afgifter, som i beløb nogenlunde modsvarer omkostningerne ved ydede tjenester,

▼B

g) »vejkøretøj«: ikke alene ethvert vejmotorkøretøj, men tillige enhver påhængsvogn eller sættevogn, der er bestemt til sammenkobling med dette,

h) »kombination af vejkøretøjer«: sammenkoblede vejkøretøjer, som kører på landevejen som en enhed,

j) »container«: en transportenhed (liftvan, aftagelig tank eller lignende):

i) som udgør et helt eller delvis lukket rum, der er bestemt til at indeholde gods

ii) som er af varig beskaffenhed og således stærk nok til at kunne benyttes gentagne gange

iii) som er særligt indrettet til uden omladning at lette godstransport inden for en eller flere transportformer

iv) som er indrettet til let håndtering, især ved overførsel fra et transportmiddel til et andet

v) som er således indrettet, at den er let at fylde og tømme, og

vi) som har et indre rumfang på en kubikmeter eller derover,

idet »veksellad« sidestilles med containere,

k) »afgangstoldsted«: ethvert toldsted hos en kontraherende part, hvor TIR-transporten for hele ladningen eller en del deraf begynder,

l) »bestemmelsestoldsted«: ethvert toldsted hos en kontraherende part, hvor TIR-transporten for hele ladningen eller en del deraf fuldføres,

m) »gennemkørselstoldsted«: ethvert toldsted hos en kontraherende part, gennem hvilket et vejkøretøj, en kombination af vejkøretøjer eller en container passerer ind i eller ud af denne kontraherende part under en TIR-transport,

n) »person«: både fysiske og juridiske personer,

o) »indehaver« af et TIR-carnet: en person, til hvem der er udstedt et TIR-carnet i overensstemmelse med konventionens relevante bestemmelser, og på hvis vegne der er foretaget toldangivelse i form af et TIR-carnet med henblik på henførsel af varerne under TIR-proceduren ved afgangstoldstedet. Indehaveren er ansvarlig for at frembyde vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren med dertil hørende ladning og TIR-carnet for afgangstoldstedet, gennemkørselstoldstedet og bestemmelsestoldstedet under behørig overholdelse af konventionens relevante bestemmelser,

p) »tungt og omfangsrigt gods«: enhver tung og omfangsrig genstand, som på grund af sin vægt, størrelse eller art normalt ikke transporteres hverken i et lukket vejkøretøj eller en lukket container,

q) »garanterende organisation«: en organisation ►M3 bemyndiget ◄ af en kontraherende parts toldmyndigheder til at fungere som kautionist for personer, der benytter TIR-proceduren,

▼M3

r) »international organisation«: en organisation, som administrationsudvalget har bemyndiget til at påtage sig ansvaret for en effektiv udformning og drift af et internationalt garantisystem.

▼B

b) Anvendelsesområde

Artikel 2

Denne konvention finder anvendelse på godstransporter, der foretages uden omladning i vejkøretøjer, kombinationer af vejkøretøjer eller i containere over en eller flere grænser mellem et afgangstoldsted hos en kontraherende part og et bestemmelsestoldsted hos en anden eller den samme kontraherende part på den betingelse, at en del af rejsen mellem TIR-transportens begyndelse og ophør finder sted på landevej.

▼B

Artikel 3

Med henblik på anvendelsen af denne konventions bestemmelser:

a) skal transporterne foregå:

i) ved hjælp af vejkøretøjer, kombinationer af vejkøretøjer eller containere, som i forvejen er godkendt efter de i kapitel III, litra a), anførte betingelser, eller

ii) ved hjælp af andre vejkøretøjer, andre kombinationer af vejkøretøjer eller andre containere efter de i kapitel III, litra c), anførte betingelser, eller

iii) ved hjælp af vejkøretøjer eller specialkøretøjer, såsom busser, kraner, fejemaskiner, betonblandemaskiner osv., som udføres, og som dermed i sig selv sidestilles med varer, der bevæger sig ved egen hjælp, fra et afgangstoldsted til et bestemmelsestoldsted på de i kapitel III, litra c), anførte betingelser. Hvis disse køretøjer medfører andre varer, finder bestemmelserne i nr. i) og ii) ovenfor anvendelse

b) skal transporterne være garanteret af en organisation, som er anerkendt efter bestemmelserne i artikel 6, og skal foretages på grundlag af et TIR-carnet, der skal være i overensstemmelse med modellen i bilag 1 til denne konvention.

c) Principper

Artikel 4

Varer, som transporteres i henhold til TIR-proceduren, belægges ikke ved gennemkørselstoldstederne med ind- eller udførselstold eller -afgifter eller depositum herfor.

Artikel 5

1. Varer, som transporteres i henhold til TIR-proceduren i forseglede vejkøretøjer, kombinationer af vejkøretøjer eller containere, underkastes som hovedregel ikke toldeftersyn ved gennemkørselstoldsteder.

2. Dog kan toldmyndighederne ved disse toldsteder for at forebygge misbrug, i undtagelsestilfælde, og særlig når der foreligger mistanke om uregelmæssigheder, foretage en undersøgelse af varerne.

KAPITEL II

UDSTEDELSE AF TIR-CARNETER

DE GARANTERENDE ORGANISATIONERS ANSVAR

Artikel 6

1. Hver kontraherende part kan, så længe de mindstebetingelser og -krav, der er omhandlet i bilag 9, første del, overholdes, autorisere organisationer til enten direkte eller gennem korresponderende organisationer at udstede TIR-carneter og til at optræde som kautionist. Autorisationen tilbagekaldes, hvis de mindstebetingelser og -krav, der er omhandlet i bilag 9, første del, ikke længere overholdes.

2. En organisation må ikke anerkendes i noget land, medmindre dens garanti også omfatter de i vedkommende land opståede forpligtelser i forbindelse med forsendelser på grundlag af TIR-carneter, der er udstedt af udenlandske organisationer, der er tilknyttet den samme internationale sammenslutning, som den selv er tilsluttet.

▼M4

2a. En international organisation bemyndiges af administrationsudvalget til at påtage sig ansvaret for en effektiv udformning og drift af et internationalt garantisystem. Autorisationen opretholdes, så længe organisationen overholder de betingelser og krav, der er fastlagt i bilag 9, tredje del. Administrationsudvalget kan tilbagekalde autorisationen, hvis betingelserne og kravene ikke længere overholdes.

▼B

3. En organisation udsteder kun TIR-carneter til personer, som de kompetente myndigheder hos de kontraherende parter, hvor disse personer er etableret eller bosat, ikke har forment adgang til TIR-proceduren.

4. Alene personer, som opfylder de mindstebetingelser og -krav, der er omhandlet i bilag 9, anden del, til denne konvention, vil kunne bemyndiges til at anvende TIR-proceduren. Uden at dette berører bestemmelserne i artikel 38, tilbagekaldes autorisationen, hvis disse kriterier ikke længere overholdes.

5. Der gives adgang til TIR-proceduren efter proceduren i bilag 9, anden del, til denne konvention.

Artikel 7

TIR-carnetformularer, som sendes til garanterende organisationer af korresponderende udenlandske organisationer eller af internationale organisationer, pålægges ikke indførsels- eller udførselstold og -afgifter og er fritaget for indførsels- eller udførselsforbud og -restriktioner.

Artikel 8

▼M3

1. Den garanterende organisation forpligter sig til at betale op til det maksimale garantibeløb for ind- eller udførselstold- og afgiftsbeløb med tillæg af eventuelle morarenter, som skulle have været betalt i henhold til lovgivningen og toldbestemmelserne i den kontraherende part, i hvilken der i forbindelse med en TIR-forsendelse er konstateret en uregelmæssighed, som munder ud i et betalingskrav til den garanterende organisation. Organisationen skal være solidarisk ansvarlig med de personer, der er ovennævnte beløb skyldige, for betalingen af disse beløb.

▼B

2. I tilfælde, hvor en kontraherende parts love og bestemmelser ikke giver hjemmel til betaling af skyldige indførsels- eller udførselstold- og afgiftsbeløb som bestemt i stk. 1 ovenfor, skal den garanterende organisation under samme betingelser forpligte sig til at betale et beløb, som svarer til summen af skyldige ind- eller udførselstold- og afgiftsbeløb med tillæg af eventuelle morarenter.

3. Hver kontraherende part fastsætter det maksimale beløb pr. TIR-carnet, som kan fordres hos den garanterende organisation i henhold til bestemmelserne i stk. 1 og 2 ovenfor.

4. Den garanterende organisations ansvar over for myndighederne i det land, hvor afgangstoldstedet er beliggende, indtræder fra det tidspunkt, hvor TIR-carnetet er modtaget af det pågældende toldsted. I de efterfølgende lande, gennem hvilke varerne transporteres i henhold til TIR-proceduren, indtræder dette ansvar fra det tidspunkt, hvor varerne indføres, eller i tilfælde af, at TIR-transporten har været suspenderet i henhold til artikel 26, stk. 1 og 2, fra det tidspunkt, hvor TIR-carnetet er modtaget af det toldsted, hvor TIR-transporten genoptages.

5. Den garanterende organisations ansvar omfatter ikke blot de varer, der er opregnet i TIR-carnetet, men tillige varer, som skønt ikke opregnet i dette måtte befinde sig i den forseglede del af vejkøretøjet eller den forseglede container. Ansvaret omfatter ikke andet gods.

▼B

6. Ved fastsættelsen af de told- og afgiftsbeløb, som omhandles i denne artikels stk. 1 og 2, antages de i TIR-carnetet anførte angivelser vedrørende varerne at være korrekte, medmindre andet bevises.

▼M3

_____

▼B

Artikel 9

1. Den garanterende organisation fastsætter en gyldighedsperiode for TIR-carnetet ved nærmere at angive en udløbsdato, efter hvilken carnetet ikke kan indleveres til modtagelse ved afgangstoldstedet.

2. Forudsat at carnetet er modtaget af afgangstoldstedet på eller før den udløbsdato, som er anført i denne artikels stk. 1, forbliver carnetet gyldigt indtil TIR-forsendelsens ophør ved bestemmelsestoldstedet.

Artikel 10

1. En TIR-forsendelse skal afsluttes snarest muligt.

2. Når toldmyndighederne i ►M3 en kontraherende part ◄ har afsluttet en TIR-forsendelse, kan de ikke længere hos den garanterende organisation forlange betaling af de i artikel 8, stk. 1 og 2, omhandlede beløb, medmindre attesten for TIR-forsendelsens ophør er opnået på utilbørlig vis eller svigagtig måde, eller forsendelsen slet ikke er ophørt.

Artikel 11

▼M3

1. Hvis en TIR-forsendelse ikke gennemføres, underretter de kompetente myndigheder:

a) TIR-carnetets indehaver på den adresse, der er anført i TIR-carnetet, om den manglende gennemførelse

b) den garanterende organisation om den manglende gennemførelse.

De kompetente myndigheder underretter den garanterende organisation senest et år efter den dato, hvor myndighederne accepterede TIR-carnetet, eller senest efter to år, hvis attesten for TIR-forsendelsens ophør var forfalsket eller opnået på uretmæssig eller svigagtig vis.

2. Når de beløb, der er nævnt i artikel 8, stk. 1 og 2, forfalder til betaling, skal de kompetente myndigheder så vidt muligt fremsætte betalingskrav over for den eller de personer, der hæfter for en sådan betaling, inden de forlanger betaling hos den garanterende organisation.

3. Betalingskrav for de beløb, der er omhandlet i artikel 8, stk. 1 og 2, fremsættes over for den garanterende organisation tidligst tre måneder og senest to år efter den dato, hvor organisationen modtog meddelelse om, at TIR-forsendelsen ikke var blevet gennemført, eller at attesten for TIR-forsendelsens ophør var forfalsket eller opnået på uretmæssig vis eller svigagtig vis. Hvad angår TIR-forsendelser, der i løbet af nævnte periode på to år gøres til genstand for administrative eller retlige procedurer vedrørende betalingsforpligtelsen for den eller de personer, der er omhandlet i stk. 2, fremsættes betalingskravet dog senest et år efter den dato, hvor de kompetente myndigheders eller domstolenes afgørelse vil kunne håndhæves.

▼M3

4. Den garanterende organisation betaler de afkrævede beløb inden for tre måneder efter den dato, hvor betalingskravet fremsættes over for den.

5. Udbetalte beløb tilbagebetales til den garanterende organisation, hvis det senest to år efter den dato, hvor betalingskravet blev fremsat over for den, for de kompetente myndigheder godtgøres, at der ikke blev begået en uregelmæssighed i forbindelse med den pågældende TIR-forsendelse. Fristen på to år kan forlænges i overensstemmelse med den nationale lovgivning.

▼B

KAPITEL III

GODSTRANSPORT PÅ GRUNDLAG AF ET TIR-CARNET

a) Godkendelse af vejkøretøjer og containere

Artikel 12

For at være omfattet af bestemmelserne i dette kapitels afdeling a) og b) skal hvert vejkøretøj opfylde de betingelser vedrørende konstruktion og udstyr, der er fastsat i denne konventions bilag 2, og hvert vejkøretøj skal være godkendt i overensstemmelse med den procedure, der er fastlagt i denne konventions bilag 3. Godkendelsesbeviset udformes i overensstemmelse med den i bilag 4 angivne formular.

Artikel 13

1. For at være omfattet af bestemmelserne i dette kapitels del a) og b) skal containere være konstrueret i overensstemmelse med de betingelser, der er fastlagt i bilag 7, første del, og de skal være godkendt ifølge den procedure, der er fastlagt i nævnte bilags anden del.

2. Containere godkendt til varetransport under toldsegl i overensstemmelse med toldkonventionen om containere af 1956, de derfra hidrørende aftaler, som er indgået i De Forenede Nationers regi, toldkonventionen om containere af 1972 eller hvilket som helst andet internationalt instrument, der afløser eller ændrer sidstnævnte konvention, anses for at være i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 1 ovenfor, og de skal accepteres til transport under TIR-proceduren uden yderligere godkendelse.

Artikel 14

1. Hver kontraherende part forbeholder sig ret til at nægte at anerkende gyldigheden af en godkendelse af vejkøretøjer eller containere, som ikke opfylder de i artikel 12 og 13 fastsatte betingelser. De kontraherende parter skal ikke desto mindre undgå at forsinke trafikken, når de påviste mangler er af mindre betydning og ikke indebærer risiko for smugleri.

2. Før det igen kan benyttes til varetransport under toldsegl, skal ethvert vejkøretøj, der ikke længere opfylder de betingelser, som begrundede dets godkendelse, enten tilbageføres til dets oprindelige stand eller fremvises til fornyet godkendelse.

▼B

b) Fremgangsmåden ved transport på grundlag af et TIR-carnet

Artikel 15

1. Der kræves ikke noget særligt tolddokument ved midlertidig indførsel af et vejkøretøj, en kombination af vejkøretøjer eller en container, som medfører varer på grundlag af TIR-proceduren. Der kræves ingen garanti for vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren.

2. Bestemmelserne i denne artikels stk. 1 hindrer ikke en kontraherende part i ved bestemmelsestoldstedet at kræve opfyldelse af sådanne formaliteter, som er fastlagt i dens nationale lovgivning, og som sikrer, at vejkøretøjet, kombinationen af vejkøretøjer eller containeren bliver genudført, når TIR-forsendelsen først er fuldført.

Artikel 16

Når et vejkøretøj eller en kombination af vejkøretøjer foretager en TIR-transport, skal en rektangulær plade, som bærer påskriften »TIR«, og som er i overensstemmelse med de i bilag 5 til denne konvention omtalte specifikationer, være anbragt foran og en anden bag på vejkøretøjet eller kombinationen af køretøjer. Pladerne skal anbringes således, at de er klart synlige. De skal kunne fjernes eller fastgøres eller udformes på en sådan måde, at de kan vendes, tildækkes eller foldes eller på anden måde angive, at der ikke er tale om en TIR-transport.

Artikel 17

1. Der skal udfærdiges et enkelt TIR-carnet for hvert vejkøretøj eller container. Der kan imidlertid udfærdiges et enkelt TIR-carnet for en kombination af køretøjer eller for flere containere, som er pålæsset et enkelt vejkøretøj eller en kombination af køretøjer. I dette tilfælde skal godsmanifestet i TIR-carnetet særskilt angive indholdet af hvert køretøj i kombinationen af køretøjer eller indholdet af hver container.

2. TIR-carnetet gælder kun for én rejse. Det skal indeholde mindst det antal afrivningsblade, som er nødvendigt for den pågældende TIR-transport

Artikel 18

En TIR-transport kan omfatte flere afgangs- og bestemmelsestoldsteder, men dog højst fire. TIR-carnetet kan kun frembydes for bestemmelsestoldstedet, hvis alle afgangstoldstederne har modtaget det.

Artikel 19

Varerne og vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren frembydes sammen med TIR-carnetet ved afgangstoldstedet. Toldmyndighederne i afgangslandet skal tage sådanne forholdsregler, som er nødvendige til sikring af godsmanifestets nøjagtighed, enten ved at påsætte toldsegl eller ved at kontrollere toldsegl, der er påsat af behørigt autoriserede personer under nævnte toldmyndigheders ansvar.

Artikel 20

Toldmyndighederne kan for rejser på deres eget lands territorium fastsætte en tidsfrist samt kræve, at vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren følger en fastsat rute.

▼B

Artikel 21

Ved hvert gennemkørselstoldsted såvel som ved bestemmelsestoldstederne skal vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren med henblik på kontrol forevises toldmyndighederne sammen med ladningen og det TIR-carnet, der vedrører denne.

Artikel 22

1. Hver af de kontraherende parters gennemkørselstoldsteders toldmyndigheder accepterer undtagen i de tilfælde, hvor de undersøger varer i medfør af artikel 5, stk. 2, i almindelighed andre kontraherende parters toldsegl, forudsat at disse er intakte. De pågældende toldmyndigheder kan imidlertid, såfremt kontrolkrav gør det nødvendigt, supplere med egne segl.

2. Toldsegl, der således er accepteret af en kontraherende part, nyder på den pågældende kontraherende parts territorium samme lovmæssige beskyttelse, som tilkommer nationale segl.

Artikel 23

Toldmyndighederne må ikke:

— kræve vejkøretøjer, kombinationer af køretøjer eller containere ledsaget på deres lands territorium på fragtførerens bekostning

— kræve undersøgelse af vejkøretøjer, kombinationer af køretøjer eller containere og deres ladninger undervejs

undtagen i ekstraordinære tilfælde.

Artikel 24

Hvis toldmyndighederne undervejs eller ved et gennemkørselstoldsted foretager undersøgelse af ladningen i et vejkøretøj, en kombination af køretøjer eller en container, skal de på de blade i TIR-carnetet, der benyttes i deres land, på de tilsvarende taloner og på de resterende blade i TIR-carnetet anføre nærmere enkeltheder angående de anbragte nye segl og den foretagne kontrol.

Artikel 25

Hvis toldsegl brydes undervejs i andre tilfælde end de i artikel 24 og 35 omhandlede, eller hvis varerne er gået til grunde eller blevet beskadiget uden brud på seglene, benyttes den i bilag 1 til denne konvention foreskrevne fremgangsmåde, uden at dette berører eventuel anvendelse af bestemmelserne i nationale lovgivninger, og den bekræftede rapport i TIR-carnetet udfyldes.

Artikel 26

1. Når transport på grundlag af et TIR-carnet finder sted på et territorium, der tilhører en stat, som ikke er kontraherende part i denne konvention, stilles TIR-transporten i bero under denne del af rejsen. I dette tilfælde accepterer den kontraherende parts toldmyndigheder, på hvis territorium rejsen fortsætter, TIR-carnetet med henblik på genoptagelse af TIR-transporten, dog under forbehold af, at toldsegl og/eller identifikationsmærker er forblevet intakte. Hvis toldseglene ikke er forblevet intakte, kan toldmyndighederne godkende TIR-carnetet med henblik på genoptagelse af TIR-transporten i henhold til bestemmelserne i artikel 25.

▼B

2. Det samme gælder for den del af rejsen på en kontraherende parts territorium, hvor TIR-carnetet ikke benyttes af carnetets indehaver på grund af enklere forsendelsesprocedurer, eller fordi en procedure for forsendelse under toldkontrol ikke er nødvendig.

3. I sådanne tilfælde anses de toldsteder, hvor TIR-transporten stilles i bero eller genoptages, henholdsvis som udgående og indgående gennemkørselstoldsteder.

Artikel 27

Med forbehold af bestemmelserne i denne konvention, særlig artikel 18, kan et andet bestemmelsestoldsted træde i stedet for det oprindeligt anførte bestemmelsestoldsted.

Artikel 28

1. En TIR-forsendelses ophør attesteres af toldmyndighederne så snart som muligt. De kan gøre dette med eller uden forbehold; når der fremsættes forbehold, skal dette være på grundlag af omstændigheder i forbindelse med selve TIR-forsendelsen. Disse omstændigheder skal noteres tydeligt i TIR-carnetet.

2. Hvis varerne henføres under en anden toldprocedure eller en anden ordning for toldtilsyn, må uregelmæssigheder, der måtte blive påvist under denne anden toldprocedure eller denne anden ordning for toldtilsyn, ikke tilskrives indehaveren af TIR-carnetet i dennes egenskab af indehaver eller nogen anden person, som optræder på hans vegne.

c) Bestemmelser vedrørende transport af tungt eller omfangsrigt gods

Artikel 29

1. Anvendelsen af bestemmelserne i denne afdeling omfatter kun transporter af gods, der kan betragtes som tungt eller omfangsrigt i den i denne konventions artikel 1, litra p), anførte betydning.

2. Hvor bestemmelserne i denne afdeling finder anvendelse, kan tungt eller omfangsrigt gods, såfremt afgangstoldstedet træffer bestemmelse herom, transporteres i ikkeforseglede køretøjer eller containere.

3. Bestemmelserne i denne afdeling finder kun anvendelse, såfremt det tunge eller omfangsrige gods, og i påkommende tilfælde det samtidigt hermed transporterede tilbehør, efter afgangstoldstedets opfattelse uden vanskelighed kan identificeres på grundlag af den givne beskrivelse, eller at det kan forsynes med toldsegl og/eller identifikationsmærker på en sådan måde, at godset ikke kan fjernes eller ombyttes med andet gods, uden at det efterlader tydelige spor.

Artikel 30

Alle bestemmelser i denne konvention, bortset fra dem, for hvilke de særlige bestemmelser i denne afdeling gør en undtagelse, finder anvendelse på transport af tungt eller omfangsrigt gods under TIR-proceduren.

Artikel 31

Den garanterende organisations ansvar omfatter ikke blot det gods, der er opregnet i TIR-carnetet, men tillige gods, som, skønt ikke opregnet i carnetet, måtte befinde sig på ladet eller blandt det i TIR-carnetet opregnede gods.

▼B

Artikel 32

Det benyttede TIR-carnet skal på omslaget og på alle blade være forsynet med påskriften »tungt eller omfangsrigt gods« med fed skrift på engelsk eller fransk.

Artikel 33

Afgangstoldstedets myndigheder kan forlange, at pakningslister, fotografier, tegninger osv., som er nødvendige til identifikation af det gods, der skal transporteres, vedlægges TIR-carnetet. De pågældende myndigheder anbringer i sådanne tilfælde et stempel på disse dokumenter; et eksemplar af de omhandlede dokumenter hæftes på bagsiden af TIR-carnetets omslag, og alle carnetets manifester skal indeholde en henvisning til disse dokumenter.

Artikel 34

Hver af de kontraherende parters myndigheder ved gennemkørselstoldstederne accepterer de toldsegl og/eller identifikationsmærker, der er påsat af andre kontraherende parters kompetente myndigheder. De kan dog tilføje andre toldsegl og/eller identifikationsmærker; de anfører på de blade i TIR-carnetet, som benyttes i deres land, på de tilsvarende taloner og på de resterende blade i TIR-carnetet de nye segl og/eller identifikationsmærker.

Artikel 35

Hvis toldmyndighederne undervejs eller ved et gennemkørselstoldsted under en undersøgelse af ladningen er nødsaget til at bryde segl og/eller fjerne identifikationsmærker, skal de på de blade i TIR-carnetet, som benyttes i deres land, på de tilsvarende taloner og på de resterende blade i TIR-carnetet anføre de nye segl og/eller identifikationsmærker.

KAPITEL IV

UREGELMÆSSIGHEDER

Artikel 36

Ethvert brud på denne konventions bestemmelser medfører straf i henhold til lovgivningen i det land, hvor overtrædelsen er begået.

Artikel 37

Når det ikke er muligt at fastslå, på hvilket territorium en uregelmæssighed er indtruffet, skal den anses for at være begået på den kontraherende parts territorium, hvor den er opdaget.

Artikel 38

1. Enhver af de kontraherende parter er berettiget til midlertidigt eller for stedse at udelukke enhver person, der har gjort sig skyldig i en alvorlig overtrædelse af de toldlove og -bestemmelser, der gælder for internationale godstransporter, fra at gøre brug af denne konvention.

2. Underretning om en sådan udelukkelse skal inden for en uge tilstilles de kompetente myndigheder hos den kontraherende part, på hvis territorium den pågældende person er etableret eller har bopæl, samt den eller de garanterende organisation(er) i det land eller på det toldområde, hvor overtrædelsen er begået, tillige med TIR-kontrolkommissionen.

▼B

Artikel 39

Når TIR-forsendelser i øvrigt accepteres som værende korrekte:

1. ser de kontraherende parter bort fra mindre afvigelser vedrørende overholdelsen af tidsfrister eller foreskrevne ruter

2. betragtes på lignende vis afvigelser mellem de nærmere enkeltheder i TIR-carnetets godsmanifest og det faktiske indhold i vejkøretøjet, kombinationen af køretøjer eller containeren ikke som misligholdelse af denne konvention fra carnetets indehavers side, når der over for de kompetente myndigheder på tilfredsstillende vis er fremlagt dokumentation for, at de pågældende afvigelser ikke skyldes fejl, som bevidst eller uagtsomt er begået på det tidspunkt, da varerne blev pålæsset eller afsendt, eller da manifestet blev udfærdiget.

Artikel 40

Toldadministrationerne i afgangs- og bestemmelseslandene kan ikke holde TIR-carnetets indehaver ansvarlig for afvigelser, som måtte blive opdaget i de pågældende lande, når afvigelserne rent faktisk vedrører toldprocedurer, som enten gik forud for eller efterfulgte en TIR-transport, og som carnetets indehaver ikke var indblandet i.

Artikel 41

Når det på en for toldmyndighederne tilfredsstillende måde er godtgjort, at de på et TIR-carnets manifest anførte varer er blevet ødelagt eller er gået uigenkaldeligt tabt enten ved uheld eller force majeure, eller at de på grund af deres beskaffenhed har været genstand for svind, tilstås der fritagelse for betaling af de sædvanligvis påhvilende told- og afgiftsbeløb.

Artikel 42

På begrundet anmodning fra en kontraherende part indvilliger de kompetente myndigheder hos de kontraherende parter, som en TIR-transport vedrører, i at meddele den pågældende kontraherende part alle de til rådighed værende oplysninger, som måtte være nødvendige til gennemførelsen af bestemmelserne i artikel 39, 40 og 41 ovenfor.

Artikel 42a

De kompetente myndigheder træffer i nært samarbejde med organisationerne alle nødvendige foranstaltninger til at sikre en korrekt anvendelse af TIR-carneterne. De kan i den forbindelse træffe passende nationale og internationale kontrolforanstaltninger. Nationale kontrolforanstaltninger, som træffes i denne forbindelse af de kompetente myndigheder, meddeles straks TIR-kontrolkommissionen, som undersøger, om de er forenelige med konventionens bestemmelser. Internationale kontrolforanstaltninger vedtages af administrationsudvalget.

Artikel 42b

De kontraherende parters kompetente myndigheder skal forsyne autoriserede organisationer med de oplysninger, de har brug for med henblik på at opfylde det tilsagn, de har afgivet i medfør af bilag 9, første del, artikel 1, litra f), nr. iii).

I bilag 10 er angivet, hvilke oplysninger der skal fremlægges i specielle tilfælde.

▼B

KAPITEL V

FORKLARENDE BEMÆRKNINGER

Artikel 43

De forklarende bemærkninger anført i bilag 6 og 7, tredje del, fortolker visse bestemmelser i denne konvention og bilagene hertil. De indeholder desuden visse tilrådelige fremgangsmåder.

KAPITEL VI

DIVERSE BESTEMMELSER

Artikel 44

Hver af de kontraherende parter indrømmer de garanterende organisationer lettelser i forbindelse med:

a) overførsel af den valuta, der er nødvendig for at honorere de beløb, som kræves af de kontraherende parters myndigheder i medfør af bestemmelserne i artikel 8 i denne konvention og

b) overførsel af valuta til betaling af TIR-carnetformularer, der er sendt til de garanterende organisationer af korresponderende udenlandske organisationer eller af internationale organisationer.

Artikel 45

Hver af de kontraherende parter offentliggør den liste over afgangstoldsteder, gennemkørselstoldsteder og bestemmelsestoldsteder, som er godkendt til gennemførelse af TIR-forsendelser. Kontraherende parter, hvis territorier grænser op til hinanden, rådfører sig med hinanden for ved fælles overenskomst at udpege op til hinanden liggende grænsetoldsteder og fastsætte disses åbningstider.

Artikel 46

1. Der må ikke for toldvæsenets personales medvirken kræves noget gebyr for de i denne konvention omhandlede toldekspeditioner bortset fra tilfælde, hvor denne medvirken finder sted på andre dage, tidspunkter eller steder end dem, der normalt er fastsat for sådanne ekspeditioner.

2. De kontraherende parter drager i videst mulig omfang omsorg for, at toldekspeditioner vedrørende letfordærvelige varer lettes ved toldstederne.

Artikel 47

1. Denne konventions bestemmelser udelukker hverken anvendelse af restriktioner og kontrolforanstaltninger, der pålægges i henhold til sådanne nationale bestemmelser, som begrundes i hensynet til offentlig moral, offentlig sikkerhed, hygiejne og folkesundheden eller veterinære og plantepatologiske hensyn, eller opkrævning af afgifter i medfør af sådanne bestemmelser.

2. Denne konventions bestemmelser er ikke til hinder for anvendelse af andre nationale eller internationale bestemmelser, som regulerer transport.

▼B

Artikel 48

Ingen bestemmelse i denne konvention forhindrer de kontraherende parter, som danner en toldunion eller økonomisk union, i at fastsætte særlige regler for transporter, der påbegyndes, ophører i eller passerer igennem deres territorier, under forudsætning af, at sådanne regler ikke svækker de i denne konvention fastsatte lettelser.

Artikel 49

Denne konvention er ikke til hinder for gennemførelse af større lettelser, som de kontraherende parter indrømmer hinanden eller ønsker at indrømme hinanden enten ved unilaterale bestemmelser eller i medfør af bilaterale eller multilaterale aftaler under forudsætning af, at sådanne lettelser ikke hæmmer anvendelsen af denne bestemmelse, særlig TIR-forsendelser.

Artikel 50

De kontraherende parter meddeler efter anmodning hinanden de til gennemførelsen af denne konventions bestemmelser nødvendige oplysninger, særlig oplysninger, som vedrører godkendelse af vejkøretøjer eller containere, herunder tekniske kendetegn i deres konstruktion.

Artikel 51

Bilagene til denne konvention udgør en integrerende del af konventionen.

KAPITEL VII

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 52

Undertegnelse, ratifikation, accept, godkendelse og tiltrædelse

1. Alle stater, der er medlem af De Forenede Nationer eller medlem af en af De Forenede Nationers særorganisationer eller af Den Internationale Atomenergiorganisation eller part i Den Internationale Domstols statutter, samt enhver stat indbudt af De Forenede Nationers generalforsamling kan blive kontraherende part i denne konvention:

a) ved at undertegne den uden forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse

b) ved at deponere et ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrument efter at have undertegnet den med forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse eller

c) ved at deponere et tiltrædelsesinstrument.

2. Denne konvention er åben for undertegnelse fra den 1. januar 1976 til og med den 1. december 1976 ved De Forenede Nationers kontor i Genève for de i denne artikels stk. 1 nævnte stater. Derefter er den åben for deres tiltrædelse.

3. Toldunioner eller økonomiske unioner kan i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 1 og 2 også blive kontraherende parter i denne konvention samtidig med deres medlemsstater eller på et hvilket som helst senere tidspunkt, efter at alle deres medlemsstater er blevet kontraherende parter i denne konvention. Disse unioner har imidlertid ikke stemmeret.

▼B

4. Ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter deponeres hos De Forenede Nationers generalsekretær.

Artikel 53

Ikrafttræden

1. Denne konvention træder i kraft seks måneder efter den dato, på hvilken fem af de i artikel 52, stk. 1, omhandlede stater har undertegnet den uden forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse eller har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter.

2. Efter at fem af de i artikel 52, stk. 1, omhandlede stater har undertegnet den uden forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse eller har deponeret deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, træder denne konvention i kraft for alle nye kontraherende parter seks måneder efter den dato, på hvilken disse deponerer deres ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter.

3. Ethvert ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument deponeret efter ikrafttrædelsen af en ændring til denne konvention, anses for at gælde for den ændrede tekst i denne konvention.

4. Ethvert sådant instrument, som deponeres, efter at en ændring er blevet accepteret, men før den er trådt i kraft, anses for at gælde for den ændrede konvention på den dato, hvor ændringen træder i kraft.

Artikel 54

Opsigelse

1. Enhver kontraherende part kan opsige denne konvention ved at underrette De Forenede Nationers generalsekretær derom.

2. Opsigelsen får virkning 15 måneder efter, at generalsekretæren har modtaget meddelelse om opsigelsen.

3. Gyldigheden af TIR-carneter, der er accepteret af afgangstoldstedet før den dato, hvor opsigelsen får virkning, berøres ikke deraf, og den garanterende organisations garanti forbliver gældende i overensstemmelse med denne konventions bestemmelser.

Artikel 55

Ophør

Hvis antallet af stater, der er kontraherende parter, i et tidsrum af 12 på hinanden følgende måneder efter denne konventions ikrafttræden bliver mindre end fem, træder denne konvention ud af kraft ved udløbet af omhandlede tolvmåneders-periode.

Artikel 56

Ophævelse af TIR-konventionen af 1959

1. Ved sin ikrafttræden ophæver og erstatter denne konvention TIR-konventionen af 1959, for så vidt angår forbindelserne mellem denne konventions kontraherende parter.

2. Godkendelsesbeviser, der er udstedt for vejkøretøjer og containere under betingelserne i TIR-konventionen af 1959, accepteres i deres gyldighedsperiode eller i enhver udvidelse deraf vedrørende godstransport under toldsegl af kontraherende parter i denne konvention under den forudsætning, at sådanne køretøjer og containere fortsat opfylder de betingelser, hvorunder de oprindelig blev godkendt.

▼B

Artikel 57

Tvistbilæggelse

1. Enhver tvist mellem to eller flere kontraherende parter vedrørende denne konventions fortolkning eller anvendelse bilægges så vidt muligt ved forhandling mellem parterne eller på anden vis.

2. Enhver tvist mellem to eller flere kontraherende parter vedrørende denne konventions fortolkning eller anvendelse, der ikke kan bilægges på de i denne artikels stk. 1 anførte måder, indbringes på en parts anmodning for et voldgiftsnævn, der er sammensat som følger: Hver part i tvisten udpeger en voldgiftsmand, og disse voldgiftsmænd udpeger en anden voldgiftsmand, som skal være formand. Hvis en af parterne ikke inden for tre måneder efter at have modtaget en anmodning har udpeget en voldgiftsmand, eller hvis voldgiftsmændene ikke har valgt en formand, kan enhver af parterne anmode De Forenede Nationers generalsekretær om at udpege en voldgiftsmand eller en formand for voldgiftsnævnet.

3. Det ved stk. 2 nedsatte voldgiftsnævns afgørelse er bindende for parterne i tvisten.

4. Voldgiftsnævnet fastsætter sine egne procedureregler.

5. Voldgiftsnævnets afgørelser træffes ved stemmeflerhed.

6. Enhver uenighed, som opstår mellem parterne i tvisten vedrørende fortolkningen og fuldbyrdelsen af voldgiftskendelsen, kan fremlægges af enhver af parterne til bedømmelse hos det voldgiftsnævn, som afsagde omhandlede kendelse.

Artikel 58

Forbehold

1. Enhver stat kan på det tidspunkt, den undertegner, ratificerer eller tiltræder denne konvention, erklære, at den ikke anser sig for bundet af artikel 57, stk. 2 til 6, i denne konvention. De øvrige kontraherende parter er ikke bundet af disse bestemmelser i forhold til nogen kontraherende part, der har formuleret et sådant forbehold.

2. Enhver kontraherende part, der har fremsat et forbehold som omhandlet i denne artikels stk. 1, kan på et hvilket som helst tidspunkt trække et sådant forbehold tilbage ved meddelelse til De Forenede Nationers generalsekretær.

3. Bortset fra de i denne artikels stk. 1 omhandlede forbehold er intet forbehold over for denne konvention tilladt.

Artikel 58a

Administrationsudvalg

Der nedsættes et administrationsudvalg bestående af alle kontraherende parter. Bestemmelserne om dens sammensætning, hverv og forretningsorden findes i bilag 8.

Artikel 58b

TIR-kontrolkommission

Administrationsudvalget nedsætter en TIR-kontrolkommission som et underorgan, der på dets vegne udfører de opgaver, som tillægges den ved konventionen eller af udvalget. Bestemmelserne om dens sammensætning, hverv og forretningsorden findes i bilag 8.

▼B

Artikel 59

Fremgangsmåde ved ændring af denne konvention

1. Denne konvention samt bilagene hertil kan ændres på forslag af en kontraherende part efter den i denne artikel foreskrevne fremgangsmåde.

2. Enhver ændring, der foreslås til denne konvention, undersøges i administrationsudvalget, der er sammensat af alle de kontraherende parter i overensstemmelse med den i bilag 8 omhandlede forretningsorden. Enhver ændring, der således er undersøgt og udarbejdet under administrationsudvalgets møder, og som godkendes af dette med to tredjedeles flertal blandt de medlemmer, der er til stede og afgiver stemme, fremsendes af De Forenede Nationers generalsekretær til de kontraherende parter til deres accept.

3. Uden at dette berører artikel 60, træder ethvert ændringsforslag, som fremsendes i overensstemmelse med foregående stykke, i kraft for alle kontraherende parter tre måneder efter udløbet af en periode på 12 måneder, der regnes fra den dato, ændringsforslaget blev bekendtgjort, og i hvilken periode ingen indsigelser til ændringsforslaget er fremsat til De Forenede Nationers generalsekretær af en stat, som er kontraherende part.

4. Hvis en indsigelse mod ændringsforslaget er meddelt i overensstemmelse med denne artikels stk. 3, betragtes ændringen som ikke godkendt og uden virkning.

Artikel 60

Særlig fremgangsmåde ved ændring af bilag 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 og 10

1. Ethvert ændringsforslag til bilag 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 og 10, der er behandlet i overensstemmelse med artikel 59, stk. 1 og 2, træder i kraft på en dato, som fastsættes af administrationsudvalget samtidig med, at dette vedtager ændringsforslaget, medmindre en femtedel af de stater, der er kontraherende parter, eller fem stater, der er kontraherende parter, alt efter hvilket antal er mindst, på en tidligere dato, der fastsættes samtidigt af administrationsudvalget, underretter De Forenede Nationers generalsekretær om deres indsigelse mod ændringen. De i dette stykke anførte datoer bestemmes af administrationsudvalget med to tredjedeles flertal af de medlemmer, som er til stede og afgiver deres stemme.

2. For alle kontraherende parter erstatter enhver ændring, som vedtages i overensstemmelse med den i stk. 1 anførte fremgangsmåde, ved sin ikrafttræden enhver tidligere bestemmelse, som ændringen vedrører.

Artikel 61

Anmodninger, meddelelser og indsigelser

De Forenede Nationers generalsekretær underretter alle kontraherende parter og alle stater, der er omhandlet i artikel 52, stk. 1, i denne konvention, om enhver anmodning, meddelelse eller indsigelse i medfør af artikel 59 og 60 og om den dato, hvorpå en ændring træder i kraft.

Artikel 62

Revisionskonference

1. Enhver stat, som er kontraherende part, kan ved meddelelse til De Forenede Nationers generalsekretær anmode om, at der indkaldes til en konference med det formål at revidere denne konvention.

▼B

2. En revisionskonference, hvortil alle de i artikel 52, stk. 1, omhandlede kontraherende parter og stater indbydes, indkaldes af De Forenede Nationers generalsekretær, dersom mindst en fjerdedel af de stater, som er kontraherende parter, inden for et tidsrum af 6 måneder fra datoen for generalsekretærens meddelelse underretter ham om, at de bifalder anmodningen.

3. En revisionskonference, hvortil alle de i artikel 52, stk. 1, omhandlede kontraherende parter og stater indbydes, indkaldes ligeledes af De Forenede Nationers generalsekretær efter meddelelse af en anmodning herom fra administrationsudvalget. Administrationsudvalget fremsætter en sådan anmodning, såfremt flertallet af de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer enes herom.

4. Hvis en konference indkaldes i medfør af denne artikels stk. 1 eller 3, underretter De Forenede Nationers generalsekretær alle kontraherende parter herom og opfordrer dem til inden tre måneder at fremlægge de forslag, som de ønsker, at konferencen skal behandle. De Forenede Nationers generalsekretær udsender senest tre måneder før den dato, hvor konferencen skal træde sammen, konferencens foreløbige dagsorden tillige med teksterne til sådanne forslag til alle de kontraherende parter.

Artikel 63

Underretninger

Ud over de underretninger og meddelelser, der er omhandlet i artikel 61 og 62, underretter De Forenede Nationers generalsekretær alle de i artikel 52 anførte stater om følgende:

a) undertegnelser, ratifikationer, accepter, godkendelser og tiltrædelser i henhold til artikel 52

b) datoerne for denne konventions ikrafttræden i overensstemmelse med artikel 53

c) opsigelser i henhold til artikel 54

d) denne konventions ophør i henhold til artikel 55

e) forbehold i henhold til artikel 58.

Artikel 64

Autentisk tekst

Efter den 31. december 1976 deponeres denne konventions originaleksemplarer hos De Forenede Nationers generalsekretær, som sender bekræftede kopier til hver af de kontraherende parter og til de i artikel 52, stk. 1, nævnte stater, som ikke er kontraherende parter.

▼B

BILAG 1

TIR-CARNETFORMULAR

Udgave 1

1. TIR-carnetet trykkes på fransk med undtagelse af omslagets side 1, der også trykkes på engelsk. »Règles relatives à l'utilisation du Carnet TIR« på side 2 i den franske udgave, trykkes på engelsk på omslagets side 3. »Procès-verbal de constat« kan på bagsiden efter behov også trykkes på et andet sprog end fransk.

2. Carneter, der anvendes til TIR-forsendelser inden for rammerne af en regional garantikæde, kan trykkes på et af De Forenede Nationers officielle sprog, undtagen omslagets side 1, hvor rubrikkerne også trykkes på engelsk eller fransk. »Règles relatives à l'utilisation du Carnet TIR« trykkes på omslagets side 2 på det benyttede officielle FN-sprog samt på engelsk eller fransk på omslagets side 3.

Udgave 2

3. Toldmyndighederne skal i forbindelse med transport af tobak og spiritus, for hvilken de kan kræves en større garanti af den garanterende organisation, i overensstemmelse med forklarende bemærkning 0.8.3 i bilag 6, kræve TIR-carneter med en tydelig angivelse på omslaget og alle talonerne af »TABAC/ALCOOL« og »TOBACCO/ALCOHOL«. Carneterne skal desuden i det mindste på engelsk og fransk indeholde nærmere oplysninger om de garanterede kategorier af tobak og spiritus på et særskilt blad, der anbringes efter omslagets side 2.

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 1

Page 1 of cover

[Annex 1 page 3]

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association:

Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale:

Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart _____
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination _____
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses _____
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 1

Page 2 of cover

[Annex 1 page 4]

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
   Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
       i) nombre de feuilles annexes (case 8);
       ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

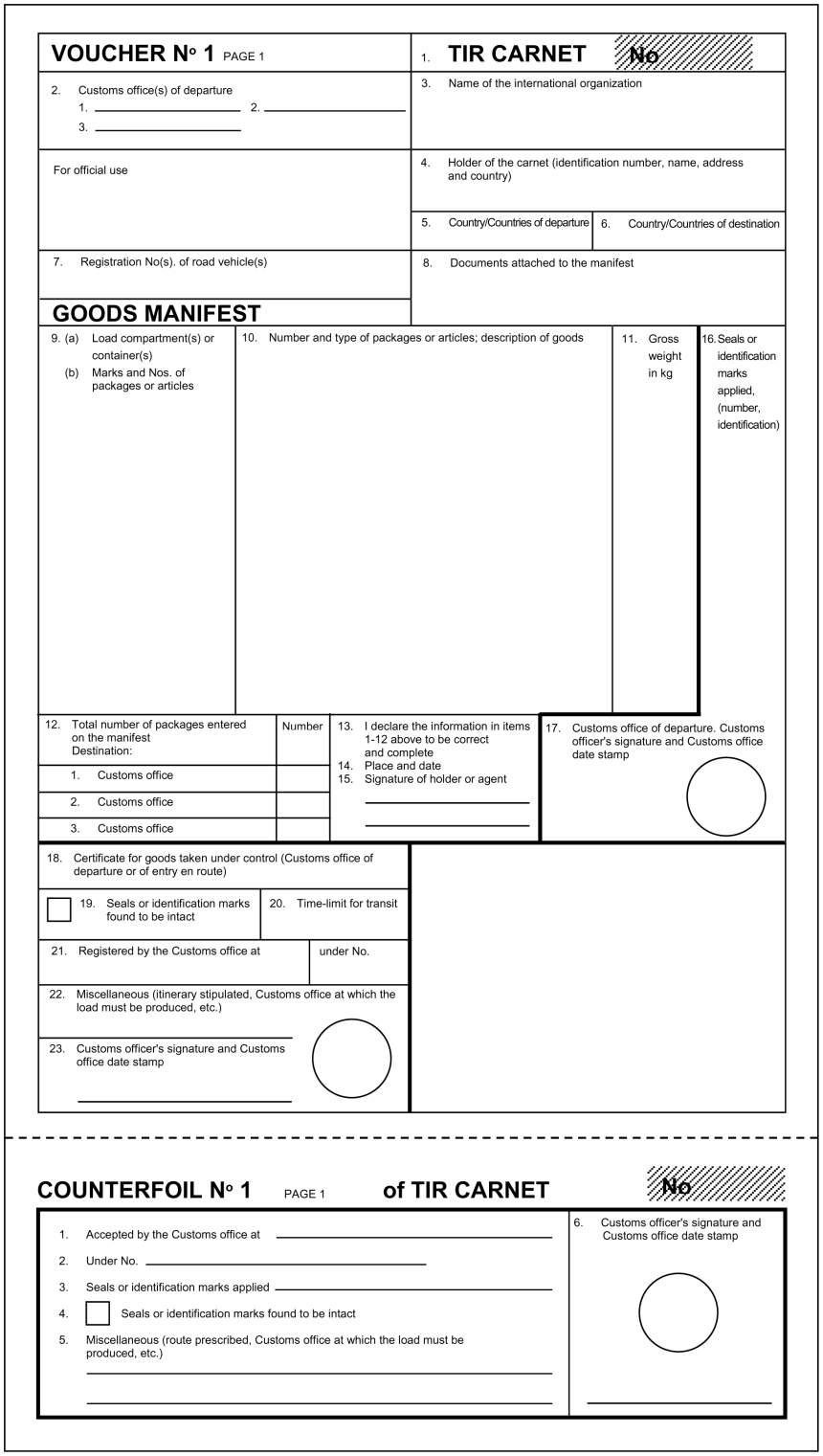
17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 1

[Annex 1 page 5 **(white)**]



VOUCHER No 1 PAGE 1

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number
1. Customs office	
2. Customs office	
3. Customs office	

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
14. Place and date
15. Signature of holder or agent

17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL No 1 PAGE 1 **of TIR CARNET** No

1. Accepted by the Customs office at _____
2. Under No. _____
3. Seals or identification marks applied _____
4. ☐ Seals or identification marks found to be intact
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)

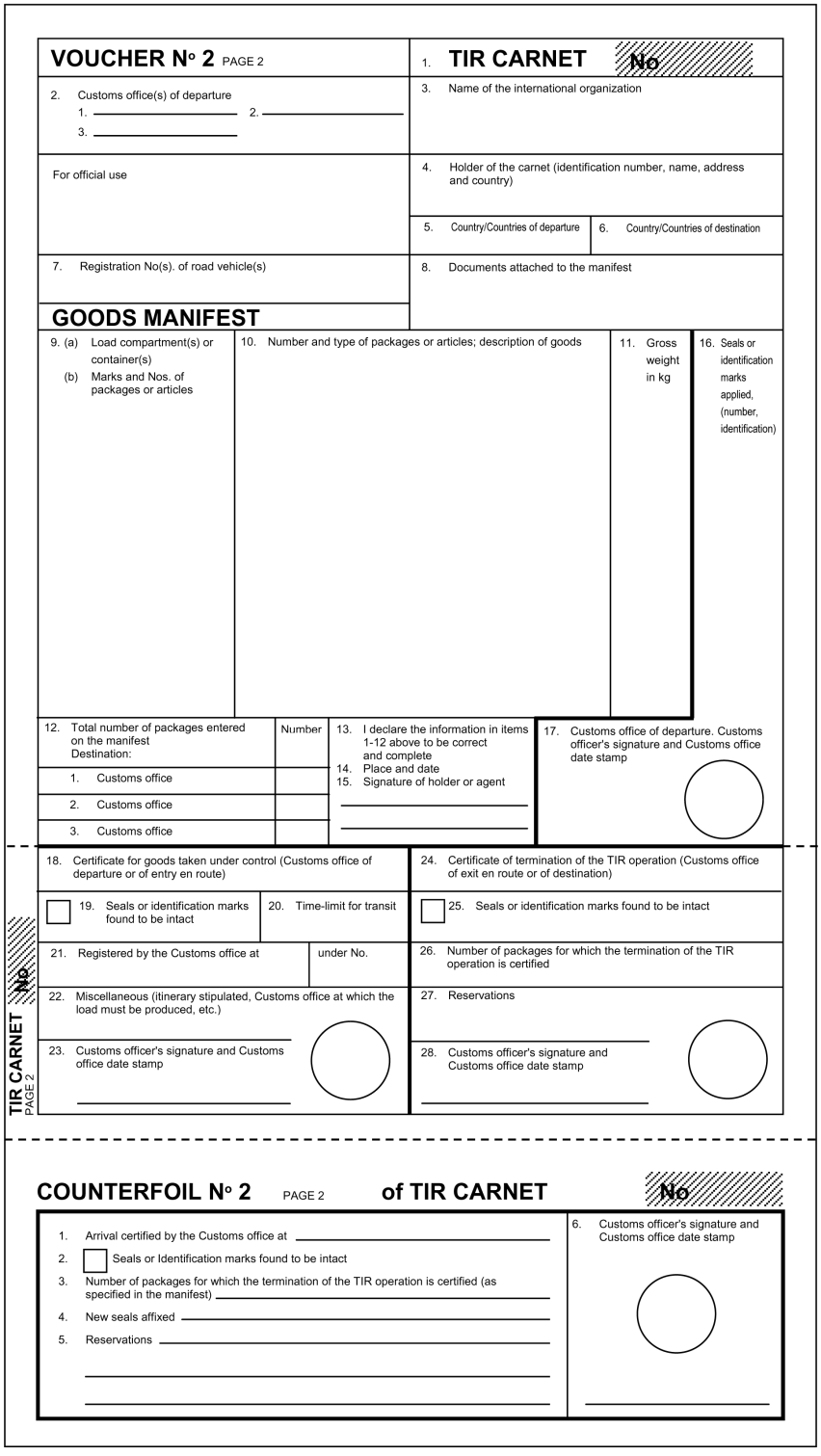
6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 1

[Annex 1 page 6 **(green)**]



VOUCHER No 2 PAGE 2

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

TIR CARNET No
PAGE 2

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)

☐ 25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL No 2 PAGE 2 **of TIR CARNET** No

1. Arrival certified by the Customs office at _____
2. ☐ Seals or Identification marks found to be intact
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest) _____
4. New seals affixed _____
5. Reservations _____

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 1

[Annex 1 page 7 **(yellow)**]

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** **No**
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are ☐ intact ☐ not intact	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are ☐ intact ☐ not intact	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐	_____ / _____	____ / _____ / ____ / _____
(b) container	_____ / _____	☐ / ☐	☐ / ☐		____ / _____ / ____ / _____

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 1

Page 3 of cover

[Annex 1 page 8]

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
    (i) the number of sheets attached (box 8);
    (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

Page 1 of cover

[Annex 1 page 9]

(Name of International Organization)

CARNET TIR*

.....vouchers No

1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au _____ inclus
Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including

2. Délivré par _____
Issued by

(nom de l'association émettrice / *name of issuing association*)

3. Titulaire _____
Holder

(numéro d'identification, nom, adresse, pays / *identification number, name, address, country*)

4. Signature du délégué de l'association émettrice
et cachet de cette association:
Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:

5. Signature du secrétaire
de l'organisation internationale:
Signature of the secretary of the international organization:

(A remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)

6. Pays de depart
Country/Countries of departure (1)

7. Pays de destination
Country/Countries of destination (1)

8. No(s) d'immatriculation du (des) véhicules(s) routiers(s) (1)
Registration No(s). of road vehicle(s) (1)

9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No et date) (1)
Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) (1)

10. No(s) d'identification du (des) conteneur(s) (1)
Identification No(s). of container(s) (1)

11. Observations diverses
Remarks

12. Signature du titulaire du carnet:
Signature of the carnet holder:

(1) Biffer la mention inutile
Strike out whichever does not apply

TABAC ALCOOL TOBACCO ALCOHOL

* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.
* *See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.*

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

Page 2 of cover

[Annex 1 page 10]

RÈGLES RELATIVES A L'UTILISATION DU CARNET TIR

A. Généralités

1. **Emission:** Le carnet TIR sera émis dans le pays de départ ou dans le pays où le titulaire est établi ou domicilié.

2. **Langue:** Le carnet TIR est imprimé en français, à l'exception de la page 1 de la couverture dont les rubriques sont imprimées également en anglais; les «Règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites en version anglaise à la page 3 de ladite couverture. Par ailleurs, des feuillets supplémentaires donnant une traduction en d'autres langues du texte imprimé peuvent être ajoutés.
   Les carnets utilisés pour les transports TIR dans le cadre d'une chaîne de garantie régionale peuvent être imprimés dans l'une des langues officielles de l'Organisation des Nations Unies, à l'exception de la page 1 de la couverture, dont les rubriques sont également imprimées en anglais ou en français. Les «règles relatives à l'utilisation du carnet TIR» sont reproduites à la page 2 de la couverture dans la langue officielle de l'Organisation des Nations Unies utilisée, ainsi qu'en anglais ou en français à la page placée après le procès-verbal de constat.

3. **Validité:** Le carnet TIR demeure valable jusqu'à l'achèvement du transport TIR au bureau de douane de destination, pour autant qu'il ait été pris en charge au bureau de douane de départ dans le délai fixé par l'association émettrice (rubrique 1 de la page 1 de la couverture).

4. **Nombre de carnets:** Il pourra être établi un seul carnet TIR pour un ensemble de véhicules (véhicules couplés) ou pour plusieurs conteneurs chargés soit sur un seul véhicule soit sur un ensemble de véhicules (voir également la règle 10d) ci-dessous).

5. **Nombre de bureaux de douane de départ et de destination:** Les transports effectués sous le couvert d'un carnet TIR peuvent comporter plusieurs bureaux de douane de départ et de destination, mais le nombre total des bureaux de douane de départ et de destination ne pourra dépasser quatre. Le carnet TIR ne peut être présenté aux bureaux de douane de destination que si tous les bureaux de douane de départ l'ont pris en charge. (Voir également la règle 10 e) ci-dessous).

6. **Nombre de feuillets:** Si le transport comporte un seul bureau de douane de départ et un seul bureau de douane de destination, le carnet TIR devra comporter au moins 2 feuillets pour le pays de départ, 2 feuillets pour le pays de destination, puis 2 feuillets pour chaque autre pays dont le territoire est emprunté. Pour chaque bureau de douane de départ (ou de destination) supplémentaire, 2 autres feuillets seront nécessaires.

7. **Présentation aux bureaux de douane:** Le carnet TIR sera présenté avec le véhicule routier, l'ensemble de véhicules, le ou les conteneurs à chacun des bureaux de douane de départ, de passage et de destination. Au dernier bureau de douane de départ, la signature de l'agent et le timbre à date du bureau de douane doivent être apposés au bas du manifeste de tous les volets à utiliser pour la suite du transport (rubrique 17).

B. Manière de remplir le carnet TIR

8. **Grattage, surcharge:** Le carnet TIR ne comportera ni grattage, ni surcharge. Toute rectification devra être effectuée en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification devra être approuvée par son auteur et visée par les autorités douanières.

9. **Indication relative à l'immatriculation:** Lorsque les dispositions nationales ne prévoient pas l'immatriculation des remorques et semi-remorques, on indiquera, en lieu et place du No d'immatriculation, le No d'identification ou de fabrication.

10. **Manifeste:**

    a) Le manifeste sera rempli dans la langue du pays de départ, à moins que les autorités douanières n'autorisent l'usage d'une autre langue. Les autorités douanières des autres pays empruntés se réservent le droit d'en exiger une traduction dans leur langue. En vue d'éviter des retards qui pourraient résulter de cette exigence, il est conseillé au transporteur de se munir des traductions nécessaires.

    b) Les indications portées sur le manifeste devraient être dactylographiées ou polycopiées de manière qu'elles soient nettement lisibles sur tous les feuillets. Les feuillets illisibles seront refusés par les autorités douanières.

    c) Des feuilles annexes du même modèle que le manifeste ou des documents commerciaux comportant toutes les indications du manifeste peuvent être attachés aux volets. Dans ce cas, tous les volets devront porter les indications suivantes:
       i) nombre de feuilles annexes (case 8);
       ii) nombre et nature des colis ou des objets ainsi que le poids brut total des marchandises énumérées sur ces feuilles annexes (cases 9 à 11).

    d) Lorsque le carnet TIR couvre un ensemble de véhicules ou plusieurs conteneurs, le contenu de chaque véhicule ou de chaque conteneur sera indiqué séparément sur le manifeste. Cette indication devra être précédée du No d'immatriculation du véhicule ou du No d'identification du conteneur (rubrique 9 du manifeste).

    e) De même, s'il y a plusieurs bureaux de douane de départ ou de destination, les inscriptions relatives aux marchandises prises en charge ou destinées à chaque bureau de douane seront nettement séparées les unes des autres sur le manifeste.

11. **Listes de colisage, photos, plans, etc:** Lorsque, pour l'identification des marchandises pondéreuses ou volumineuses, les autorités douanières exigeront que de tels documents soient annexés au carnet TIR, ces derniers seront visés par les autorités douanières et attachés à la page 2 de la couverture. Au surplus, une mention de ces documents sera faite dans la case 8 de tous les volets.

12. **Signature:** Tous les volets (rubriques 14 et 15) seront datés et signés par le titulaire du carnet TIR ou par son représentant.

C. Incidents ou accidents

13. S'il arrive en cours de route, pour une cause fortuite, qu'un scellement douanier soit rompu ou que des marchandises périssent ou soient endommagées, le transporteur s'adressera immédiatement aux autorités douanières s'il s'en trouve à proximité ou, à défaut, à d'autres autorités compétentes du pays où il se trouve. Ces dernières établiront dans le plus bref délai le procès-verbal de constat figurant dans le carnet TIR.

14. En cas d'accident nécessitant le transbordement sur un autre véhicule ou dans un autre conteneur, ce transbordement ne peut s'effectuer qu'en présence de l'une des autorités désignées à la règle 13 ci-dessus. Ladite autorité établira le procès-verbal de constat. A moins que le carnet ne porte la mention «marchandises pondéreuses ou volumineuses», le véhicule ou conteneur de substitution devra être agréé pour le transport de marchandises sous scellements douaniers. En plus, il sera scellé et le scellement apposé sera indiqué dans le procès-verbal de constat. Toutefois, si aucun véhicule ou conteneur agréé n'est disponible, le transbordement pourra être effectué sur un véhicule ou dans un conteneur non agréé, pour autant qu'il offre des garanties suffisantes. Dans ce dernier cas, les autorités douanières des pays suivants apprécieront si elles peuvent, elles aussi, laisser continuer dans ce véhicule ou conteneur le transport sous le couvert du carnet TIR.

15. En cas de péril imminent nécessitant le déchargement immédiat, partiel ou total, le transporteur peut prendre des mesures de son propre chef sans demander ou sans attendre l'intervention des autorités visées à la règle 13 ci-dessus. Il aura alors à prouver qu'il a dû agir ainsi dans l'intérêt du véhicule ou conteneur ou de son chargement et, aussitôt après avoir pris les mesures préventives de première urgence, avertira une des autorités visées à la règle 13 ci-dessus pour faire constater les faits, vérifier le chargement, sceller le véhicule ou conteneur et établir le procès-verbal de constat.

16. Le procès-verbal de constat restera joint au carnet TIR jusqu'au bureau de douane de destination.

17. Il est recommandé aux associations de fournir aux transporteurs, outre au modèle inséré dans le carnet TIR lui-même, un certain nombre de formules de P.V. de constat rédigées dans la ou les langues des pays à traverser.

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

[Annex 1 page 11]

Liste des marchandises devant être impérativement transportées sous le couvert de ce carnet TIR tabac/alcool

1) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de 80% vol ou plus (code SH: 22.07.10)

2) Alcool éthylique non dénaturé d'un titre alcoométrique volumique de moins de 80%; eaux-de-vie, liqueurs et autres boissons spiritueuses; préparations alcooliques composées des types utilisés pour la fabrication des boissons (code SH: 22.08)

3) Cigares (y compris ceux à bout coupé) et cigarillos, contenant du tabac (code SH: 24.02.10)

4) Cigarettes contenant du tabac (code SH: 24.02.20)

5) Tabac à fumer, même contenant des succédanés de tabac en toute proportion (►(1) code SH: 24.03.11 et 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, par. 35) ◄)

List of goods which must be transported under cover of this tobacco/alcohol TIR carnet

(1) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher (HS code: 22.07.10)

(2) Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol; spirits, liqueurs and other spirituous beverages; compound alcoholic preparations of a kind used for the manufacture of beverages (HS code: 22.08)

(3) Cigars, cheroots and cigarillos, containing tobacco (HS code: 24.02.10)

(4) Cigarettes containing tobacco (HS code: 24.02.20)

(5) Smoking tobacco, whether or not containing tobacco substitutes in any proportion (►(3) HS code: 24.03.11 and 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, para. 35) ◄)

Перечень грузов, которые должны перевозиться с применением настоящей книжки МДП "Табачные изделия/Алкогольные напитки"

1) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему не менее 80% чистого спирта (код СС: 22.07.10)

2) Неденатурированный этиловый спирт, содержащий по объему менее 80% чистого спирта; спирты, ликеры и другие спиртные напитки; соединения на спиртовой основе, используемые для изготовления напитков (код СС: 22.08)

3) Сигары, манильские сигары и сигары типа "сигарильо", содержащие табак (код СС: 24.02.10)

4) Сигареты, содержащие табак (код СС: 24.02.20)

5) Курительный табак, содержащий заменители табака в любой пропорции или не содержащий их (►(3) код СС: 24.03.11 и 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, пар. 35) ◄)

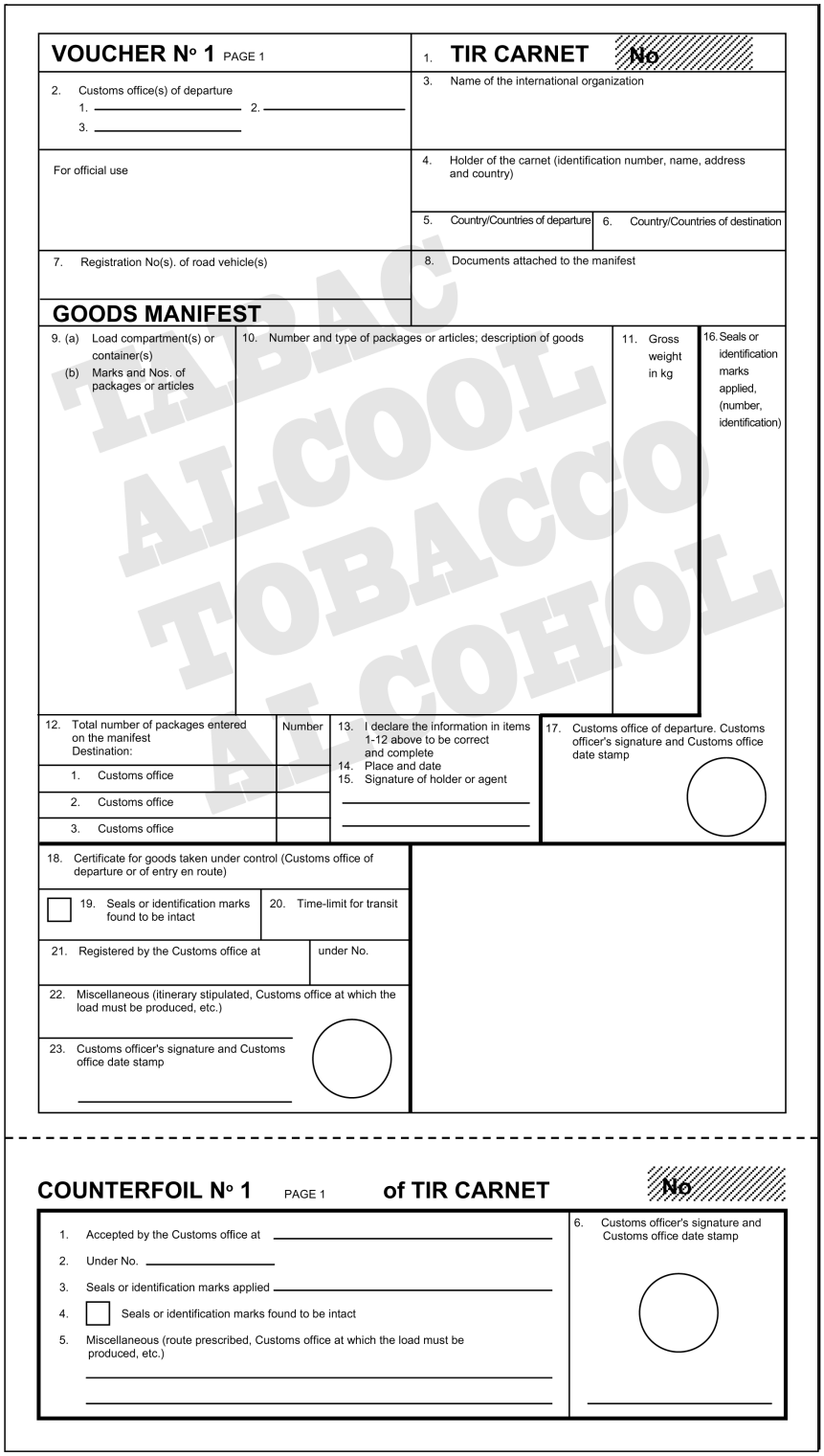
▶(1) (2) (3) M5

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

[Annex 1 page 12 **(white)**]



VOUCHER No 1 PAGE 1

1. **TIR CARNET** No

2. Customs office(s) of departure
1. _____ 2. _____
3. _____

3. Name of the international organization

For official use

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)

5. Country/Countries of departure

6. Country/Countries of destination

7. Registration No(s). of road vehicle(s)

8. Documents attached to the manifest

GOODS MANIFEST

9. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	10. Number and type of packages or articles; description of goods	11. Gross weight in kg	16. Seals or identification marks applied, (number, identification)

12. Total number of packages entered on the manifest Destination:	Number	13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete 14. Place and date 15. Signature of holder or agent	17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp
1. Customs office			
2. Customs office			
3. Customs office			

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

☐ 19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

under No.

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp

COUNTERFOIL No 1 PAGE 1 **of TIR CARNET** No

1. Accepted by the Customs office at _____
2. Under No. _____
3. Seals or identification marks applied _____
4. ☐ Seals or identification marks found to be intact
5. Miscellaneous (route prescribed, Customs office at which the load must be produced, etc.)

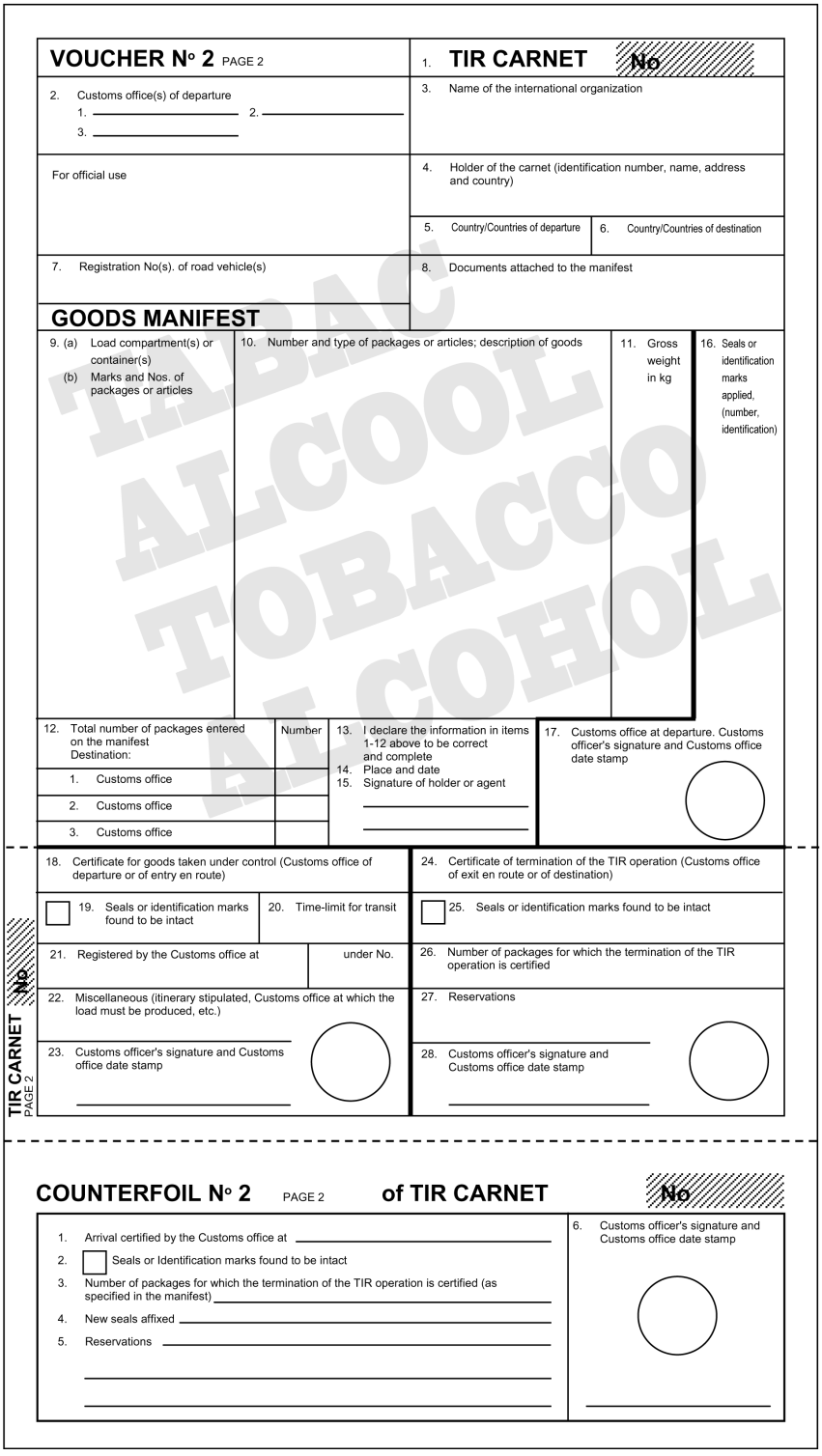
6. Customs officer's signature and Customs office date stamp

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

[Annex 1 page 13 **(green)**]



▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

[Annex 1
page 14
(yellow)]

Certified report

Drawn up in accordance with article 25 of the TIR Convention
(See also Rules 13 to 17 regarding the use of the TIR carnet)

1. Customs office(s) of departure	2. **TIR CARNET** No
	3. Name of the international organization
4. Registration No(s). of road vehicle(s) Identification No(s). of container(s)	5. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)
6. The Customs seal(s) is/are intact ☐ not intact ☐	8. Remarks
7. The load compartment(s) or container(s) is/are intact ☐ not intact ☐	

9. ☐ No goods appeared to be missing ☐ The goods indicated in items 10 to 13 are missing (M) or have been destroyed (D) as indicated in column 12

10. (a) Load compartment(s) or container(s) (b) Marks and Nos. of packages or articles	11. Number and type of packages or articles; description of goods	12. M or D	13. Remarks (give particulars of quantities missing or destroyed)

14. Date, place and circumstances of the accident

15. Measures taken to enable the TIR operation to continue
☐ affixing of new seals: number _____ description _____
☐ transfer of load (see item 16 below)
☐ other

16. If the goods have been transferred: description of road vehicle(s)/container(s) substituted

	Registration No. / Identification No.	Approved Yes	Approved No	No. of certificate of approval	Number and particulars of seals affixed
(a) vehicle		☐	☐		/
		☐	☐		/
(b) container		☐	☐		/
		☐	☐		/

17. Authority which drew up this certified report	18. Endorsement of next Customs office reached by the TIR transport
Place/Date/Stamp _____ Signature _____	Signature _____

☐ Mark the appropriate boxes with a cross

TABAC
ALCOOL
TOBACCO
ALCOHOL

▼B

TIR-carnetformular:

UDGAVE 2

Page 3 of cover

[Annex 1 page 15]

RULES REGARDING THE USE OF THE TIR CARNET

A. General

1. **Issue:** The TIR carnet may be issued either in the country of departure or in the country in which the holder is established or resident.

2. **Language:** The TIR carnet is printed in French, except for page 1 of the cover where the items are also printed in English; this page is a translation of the « Rules regarding the use of the TIR carnet » given in French on page 2 of the cover. Additional sheets giving a translation of the printed text may also be inserted.
Carnets used for TIR transports within a regional guarantee chain may be printed in any other official language of the United Nations except for page 1 of the cover where items are also printed in English or French. The "Rules regarding the use of the TIR Carnet" are printed on page 2 of the cover in the official language of the United Nations used and are also printed in English or French on page 3 of the cover.

3. **Validity:** The TIR carnet remains valid until the completion of the TIR transport at the Customs office of destination, provided that it has been taken under Customs control at the Customs office of departure within the time-limit set by the issuing association (item 1 of page 1 of the cover).

4. **Number of carnets:** Only one TIR carnet need be required for a combination of vehicles (coupled vehicles) or for several containers loaded either on a single vehicle or on a combination of vehicles (see also rule 10 d) below).

5. **Number of Customs offices of departure and Customs offices of destination:** Transport under cover of a TIR carnet may involve several Customs offices of departure and destination but the total number of Customs offices of departure and destination shall not exceed four. The TIR carnet may only be presented to Customs offices of destination if all Customs offices of departure have accepted the TIR carnet (see also rule 10 e) below).

6. **Number of forms:** Where there is only one Customs office of departure and one Customs office of destination, the TIR carnet must contain at least 2 sheets for the country of departure, 2 sheets for the country of destination and 2 sheets for each country traversed. For each additional Customs office of departure (or destination) 2 extra sheets shall be required.

7. **Presentation at Customs offices:** The TIR carnet shall be presented with the road vehicle, combination of vehicles, or container(s) at each Customs office of departure, Customs office *en route* and Customs office of destination. At the last Customs office of departure, the Customs Officer shall sign and date stamp item 17 below the manifest on all vouchers to be used on the remainder of the journey.

B. How to fill in the TIR carnet

8. **Erasures, over-writing:** No erasures or over-writing shall be made on the TIR carnet. Any correction shall be made by crossing out the incorrect particulars and adding, if necessary, the required particulars. Any change shall be initialled by the person making it and endorsed by the Customs authorities.

9. **Information concerning registration:** When national legislation does not provide for registration of trailers and semi-trailers, the identification or manufacturer's no. shall be shown instead of the registration no.

10. **The manifest:**

    (a) The manifest shall be completed in the language of the country of departure, unless the Customs authorities allow another language to be used. The Customs authorities of the other countries traversed reserve the right to require its translation into their own language. In order to avoid delays which might ensue from this requirement, carriers are advised to supply the driver of the vehicle with the requisite translations.

    (b) The information on the manifest should be typed or multicopied in such a way as to be clearly legible on all sheets. Illegible sheets will not be accepted by the Customs authorities.

    (c) Separate sheets of the same model as the manifest or commercial documents providing all the information required by the manifest, may be attached to the vouchers. In such cases, all the vouchers must bear the following particulars:
    (i) the number of sheets attached (box 8);
    (ii) the number and type of the packages or articles and the total gross weight of the goods listed on the attached sheets (boxes 9 to 11).

    (d) When the TIR carnet covers a combination of vehicles or several containers, the contents of each vehicle or each container shall be indicated separately on the manifest. This information shall be preceded by the registration no. of the vehicle or the identification no. of the container (item 9 of the manifest).

    (e) Likewise, if there are several Customs offices of departure or of destination, the entries concerning the goods taken under Customs control at, or intended for, each Customs office shall be clearly separated from each other on the manifest.

11. **Packing lists, photographs, plans, etc:** When such documents are required by the Customs authorities for the identification of heavy or bulky goods, they shall be endorsed by the Customs authorities and attached to page 2 of the cover of the carnet. In addition, a reference shall be made to these documents in box 8 of all vouchers.

12. **Signature:** All vouchers (items 14 and 15) must be dated and signed by the holder of the carnet or his agent.

C. Incidents or accidents

13. In the event of Customs seals being broken or goods being destroyed or damaged by accident *en route* the carrier shall immediately contact the Customs authorities, if there are any near at hand, or, if not, any other competent authorities of the country he is in. The authorities concerned shall draw up with the minimum delay the certified report which is contained in the TIR carnet.

14. In the event of an accident necessitating transfer of the load to another vehicle or another container, this transfer may be carried out only in the presence of one of the authorities mentioned in rule 13 above. The said authority shall draw up the certified report. Unless the carnet carries the words « Heavy or bulky goods », the vehicle or container substituted must be one approved for the transport of goods under Customs seals. Furthermore, it shall be sealed and details of the seal affixed shall be indicated in the certified report. However, if no approved vehicle or container is available, the goods may be transferred to an unapproved vehicle or container, provided it affords adequate safeguards. In the latter event, the Customs authorities of succeeding countries shall judge whether they, too, can allow the transport under cover of the TIR carnet to continue in that vehicle or container.

15. In the event of imminent danger necessitating immediate unloading of the whole or of part of the load, the carrier may take action on his own initiative, without requesting or waiting for action by the authorities mentioned in rule 13 above. It shall then be for him to furnish proof that he was compelled to take such action in the interests of the vehicle or container or of the load and, as soon as he has taken such preventive measures as the emergency may require, he shall notify one of the authorities mentioned in rule 13 above in order that the facts may be verified, the load checked, the vehicle or container sealed and the certified report drawn up.

16. The certified report shall remain attached to the TIR carnet until the Customs office of destination is reached.

17. In addition to the model form inserted in the TIR carnet itself, associations are recommended to furnish carriers with a supply of certified report forms in the language or languages of the countries of transit.

▼B

BILAG 2

BESTEMMELSER OM DE TEKNISKE BETINGELSER FOR VEJKØRETØJER, DER SKAL KUNNE GODKENDES TIL INTERNATIONAL TRANSPORT UNDER TOLDSEGL

Artikel 1

Principper

Til international godstransport under toldsegl skal kun kunne godkendes sådanne køretøjer, hvis lastrum er bygget og indrettet således:

a) at intet gods kan fjernes fra eller anbringes i den forseglede del af køretøjet, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller uden at toldseglet brydes

b) at toldsegl kan anbringes på en let og effektiv måde

c) at de ikke indeholder skjulte rum, hvori gods kan forstikkes

d) at alle rum, hvori gods kan opbevares, er let tilgængelige for toldeftersyn.

Artikel 2

Lastrummets konstruktion

1. For at opfylde kravene i artikel 1 i disse bestemmelser:

a) skal lastrummets forskellige dele (sider, gulv, døre, loft, stolper, rammer, tværstykker osv.) være samlet enten med anordninger, der ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor. Hvis siderne, gulvet, dørene og loftet består af forskellige dele, skal disse opfylde de samme krav og være tilstrækkeligt solide

b) skal døre og alle andre lukkeindretninger (heri indbefattet stophaner, mandehulsdæksler, flanger osv.) udstyres med en anordning, hvorpå kan anbringes toldsegl. Denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes og ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor, eller at dørene eller låsen ikke kan åbnes, uden at toldseglet brydes. Sidstnævnte skal være tilstrækkeligt beskyttede. Lofter, der kan åbnes, er tilladt

c) skal ventilationsåbninger og afløb være forsynet med en anordning, der forhindrer adgang til lastrummets indre. Denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor.

2. Uanset reglerne i disse bestemmelsers artikel 1, litra c), skal de forskellige dele af lastrummet, der af praktiske grunde indeholder hulrum (f.eks. mellem adskillelserne i en dobbeltvæg) være tilladt. For at disse rum ikke kan anvendes til at forstikke gods:

i) skal beklædningen på indersiden af lastrummet, hvor den dækker den fulde højde fra gulv til loft, eller i andre tilfælde, hvor rummet mellem den og den ydre vægt er fuldstændig lukket, være fastgjort således, at den ikke kan fjernes eller ombyttes, uden at der efterlades synlige spor og

▼B

ii) skal, hvor beklædningen ikke dækker den fulde højde, og rummene mellem beklædningen og ydervæggen ikke er helt lukkede, samt i alle andre tilfælde, hvor der ved konstruktionen af lastrummet fremkommer hulrum, antallet af sådanne hulrum begrænses til et minimum, og disse skal være let tilgængelige for toldeftersyn.

3. Vinduer er tilladt, hvis de er af tilstrækkelig solidt materiale og ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at der efterlades synlige spor. Glas skal dog være tilladt, men hvis der anvendes andet glas end sikkerhedsglas, skal vinduet være forsynet med et metalgitter, der ikke kan fjernes udefra; gitterets huller må ikke være større end 10 mm.

4. Åbninger i gulvet, der tjener tekniske formål som f.eks. smøring, vedligeholdelse eller påfyldning af sandbeholderen, er kun tilladt, hvis de er forsynet med dæksler, der kan fastgøres på en sådan måde, at der ikke er adgang til lastrummet udefra.

Artikel 3

Køretøjer, der er dækket med presenning

1. Reglerne i disse bestemmelsers artikler 1 og 2 skal, hvor det er muligt, også gælde for køretøjer, der er dækket med presenning. Sådanne køretøjer skal desuden opfylde denne artikels bestemmelser.

2. Presenningen skal være enten af stærk sejldug eller af plastbelagt eller gummibelagt tekstilstof, som skal være tilstrækkelig stærkt og ikke-strækbart. Den skal være i god stand og udført på en sådan måde, at det, når lukkeindretningen er påsat, er umuligt at få adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor.

3. Hvis presenningen består af flere baner, skal disses kanter være foldet ind i hinanden og være sammensyet med to sømme med et mellemrum på mindst 15 mm. Disse sømme skal være udført som vist i skitse 1 til disse bestemmelser; dog skal det, hvor det ved visse dele af presenningen (f.eks. klapper og forstærkede hjørner) er umuligt at samle banerne på denne måde, være tilstrækkeligt at folde kanten af den øverste bane og sy sømmene som vist på skitse 2 eller 2 a) til disse bestemmelser. En af sømmene må kun være synlig fra indersiden, og farven på den tråd, der er brugt til denne søm, skal være af en helt anden farve end presenningen og farven på den tråd, der er brugt til den anden søm. Alle sømme skal være syet på maskine.

4. Hvis presenningen er af plastbelagt tekstilstof og består af flere baner, kan banerne også svejses sammen som vist i skitse 3 til disse bestemmelser. Banernes kanter skal række mindst 15 mm ind over hinanden. Banerne skal smeltes sammen i hele overlapningens bredde. Kanten på den ydre presenning skal dækkes af et bånd mindst 7 mm bredt af plaststof, fastgjort ved den samme svejseproces. Plastbåndet skal sammen med presenningen i en bredde af mindst 3 mm på hver side af båndet være præget med et tydeligt markeret ensartet relief. Banerne skal svejses på en sådan måde, at de ikke kan adskilles og dernæst sammenføjes igen, uden at dette efterlader synlige spor.

▼B

5. Reparationer skal udføres som vist i skitse 4 til nærværende bestemmelser; kanterne skal foldes ind i hinanden og syes sammen med to synlige sømme med en afstand af mindst 15 mm; farven på den tråd, der er synlig indefra, skal være af en anden farve end den tråd, der er synlig udefra, og presenningens farve; alle sømme skal være syet på maskine. Når en presenning, som er blevet beskadiget nær kanten, skal repareres ved, at den beskadigede del erstattes af en lap, kan sømmen også syes i overensstemmelse med reglerne i stk. 3 ovenfor og skitse 1 til disse bestemmelser. Presenninger af plastbelagt tekstilstof kan eventuelt repareres efter den i stk. 4 ovenfor beskrevne måde, men i så fald skal plastbåndet være anbragt på begge sider af presenningen, og lappen påsat indvendig.

6. Presenningen skal være fastgjort til køretøjet i nøje overensstemmelse med betingelserne i disse bestemmelsers artikel 1, litra a) og b). Der kan anvendes følgende systemer:

a) Presenningen kan fastgøres med:

   i) metaløskener fastgjort til køretøjet

   ii) snørehuller anbragt i presenningens kant og

   iii) et fastgørelsesmiddel, der går igennem ringene uden på presenningen, og som er synlig udefra i dets fulde længde.

   Presenningen skal dække mindst 250 mm af køretøjets faste dele, målt fra metaløskenernes midte, medmindre køretøjets konstruktion i sig selv forhindrer al adgang til lastrummet.

b) Når en kant af presenningen er fastgjort permanent til et køretøj, skal de to flader sammenføjes, og sammenføjningen skal være ubrudt og udført med solide anordninger.

c) Hvis der anvendes et låsesystem, skal presenningen i låst position ligge stramt over lastrummet (se som eksempel skitse 6).

7. Presenningen skal hvile på en hensigtsmæssig overbygning (stolper, sider, buer, mellemstykker osv.).

8. Afstanden mellem øskenerne og afstanden mellem snørehullerne må ikke overstige 200 mm. Afstanden kan dog være på op til 300 mm mellem øskenerne og mellem snørehullerne på begge sider af en stolpe, hvis køretøjet og presenningen er konstrueret på en sådan måde, at adgang til lastrummet er umulig. Snørehullerne skal være forstærkede.

9. Følgende fastgørelsesmidler skal benyttes:

a) stålwirer, der er mindst 3 mm i diameter, eller

b) reb af hamp eller sisal, der er mindst 8 mm i diameter og omgivet af et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk, eller

c) wirer, der består af bundter af lyslederkabler indlagt i en spiralsnoet stålkappe, der er omgivet af et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk, eller

d) reb, der består af en tekstilkerne omgivet af mindst 4 kordeler, som udelukkende er fremstillet af ståltråd og helt dækker kernen, tilladt på betingelse af, at rebene eller wirerne (uden hensyn til det eventuelle gennemsigtige plastovertræk) er mindst 3 mm i diameter.

Reb og wirer kan i henhold til denne artikels stk. 9, litra a) eller d), have et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk.

▼B

Hvis presenningen skal fastgøres til armaturet i en konstruktion, som i øvrigt er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 6, litra a), kan der anvendes en rem til fastgørelsen (skitse 7 til dette bilag giver et eksempel på en konstruktion af denne type). Remmen skal være i overensstemmelse med forskrifterne i stk. 11, litra a), nr. iii), hvad angår materiale, dimensioner og form.

10. Wirer og reb skal være i ét stykke og skal for enderne være forsynet med et beslag af hårdmetal, som toldseglets snor eller bånd kan føres igennem. Hvert af disse beslag skal i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 9, litra a), b) og d), være fastgjort ved hjælp af en anordning, der omfatter en hul nitte, der går igennem rebet, og toldseglets snøre eller bånd kan føres igennem. Rebet eller wiren skal være synligt på begge sider af denne hule nitte, således at det kan konstateres, at rebet eller wiren er i ét stykke (se skitse 5 til disse bestemmelser).

11. Ved de til læsning og aflæsning anvendte åbninger i presenningen skal de to flader sammenføjes. Der kan anvendes følgende systemer:

a) Presenningens to kanter skal overlappe hinanden i tilstrækkelig bredde. De skal desuden fastgøres med:

   i) en klap, der er syet eller svejset i overensstemmelse med denne artikels stk. 3 og 4

   ii) øskener og snørehuller, der opfylder betingelserne i stk. 8 ovenfor, øskenerne skal være af metal, og

   iii) en rem af egnet materiale, udført i ét stykke, ikke-strækbart og mindst 20 mm bred og 3 mm tyk, der går igennem øskenerne og holder de to kanter på presenningen og klappen sammen; remmen skal være fastgjort på presenningens inderside og forsynet med:

      — et hul til det reb eller den wire, der er omhandlet i denne artikels stk. 9

      — eller et snørehul, der kan anbringes på den i denne artikels stk. 6 nævnte metaløsken og fastgøres med det reb eller den wire, der er omhandlet i denne artikels stk. 9.

   En klap er ikke nødvendig, hvis der er fastgjort en særlig anordning, for eksempel en skærmplade, der forhindrer adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor. En klap er heller ikke nødvendig for køretøjer med glidende sidepresenning.

b) Et særligt lukkesystem, der holder presenningens kanter stramt strakte, når lastrummet er lukket og forseglet. Systemet skal forsynes med en åbning, hvorigennem den i denne artikels stk. 6 nævnte metaløsken kan passere og fastgøres med det reb eller den wire, der er omhandlet i denne artikels stk. 9 (se eksemplet i skitse 8 til dette bilag).

Artikel 4

Køretøjer med glidende sidepresenninger

1. Disse bestemmelsers artikel 1, 2 og 3 finder i givet fald anvendelse på køretøjer med glidende sidepresenninger. Sådanne køretøjer skal desuden opfylde denne artikels bestemmelser.

▼B

2. Glidende sidepresenninger, gulve, døre og andre af lastrummets forskellige dele skal opfylde kravene i disse bestemmelsers artikel 3, stk. 6, 8, 9 og 11 eller nr. i) til vi) nedenfor.

▼M6

i) Glidende sidepresenninger, gulv, døre og alle andre dele af lastrummet skal enten være samlet med anordninger, der ikke kan af- og påmonteres udefra, uden at der efterlades synlige spor, eller være samlet på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor.

▼B

ii) Presenningen skal overlappe de faste dele på køretøjets overkant med mindst en fjerdedel af afstanden mellem strammeremmene. Presenningen skal overlappe de faste dele på køretøjets underkant med mindst 50 mm. Den vandrette åbning mellem presenningen og lastrummets faste dele må højst være på 10 mm målt vinkelret med køretøjets længdeakse, når lastrummet er lukket og forseglet til toldformål.

▼M6

iii) Styresystemet til de glidende sidepresenninger, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at det efter lukning og toldforsegling af døre og andre bevægelige dele ikke er muligt at åbne eller lukke disse udefra, uden at der efterlades synlige spor. Styresystemet til de glidende sidepresenninger, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at der efter fastgørelse af lukkeanordningerne ikke kan opnås adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor. Et eksempel på konstruktion af et sådant system er vist i skitse 9 i tillægget til disse bestemmelser.

▼B

iv) Den vandrette afstand mellem øskenerne, der anvendes til toldformål, på de faste dele af køretøjet må ikke være over 200 mm. Afstanden kan være større men ikke over 300 mm mellem øskenerne på begge sider af stolpen, hvis køretøjet og presenningen er konstrueret således, at adgang til lastrummet umuliggøres. Betingelserne i nr. ii) ovenfor skal under alle omstændigheder overholdes.

v) Afstanden mellem strammeremmene må højst være på 600 mm.

vi) Bindeanordningerne til at fastgøre presenningerne til køretøjets faste dele skal opfylde kravene i disse bestemmelsers artikel 3, stk. 9.

▼M6

Artikel 5

Køretøjer med presenningsoverdækket skydetag

1. Bestemmelserne i artikel 1, 2, 3 og 4 finder i givet fald anvendelse på køretøjer med presenningsoverdækket skydetag. Sådanne køretøjer skal desuden opfylde nærværende artikels bestemmelser.

▼**M6**

2. Det presenningsoverdækkede skydetag skal opfylde kravene i nr. i)-iii) nedenfor.

i) Det presenningsoverdækkede skydetag skal enten være samlet med anordninger, der ikke kan af- og påmonteres udefra, uden at der efterlades synlige spor, eller være samlet på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor.

ii) Den glidende tagpresenning skal overlappe den faste del af taget foran på lastrummet, så tagpresenningen ikke kan trækkes hen over den øvre længdebjælkes overkant. På begge sider og i hele lastrummets længde skal der i tagpresenningens søm være monteret et forspændt stålkabel på en sådan måde, at kablet ikke kan af- og påmonteres, uden at der efterlades synlige spor. Tagpresenningen skal være fastgjort til slæden på en sådan måde, at den ikke kan af- og påmonteres, uden at der efterlades synlige spor.

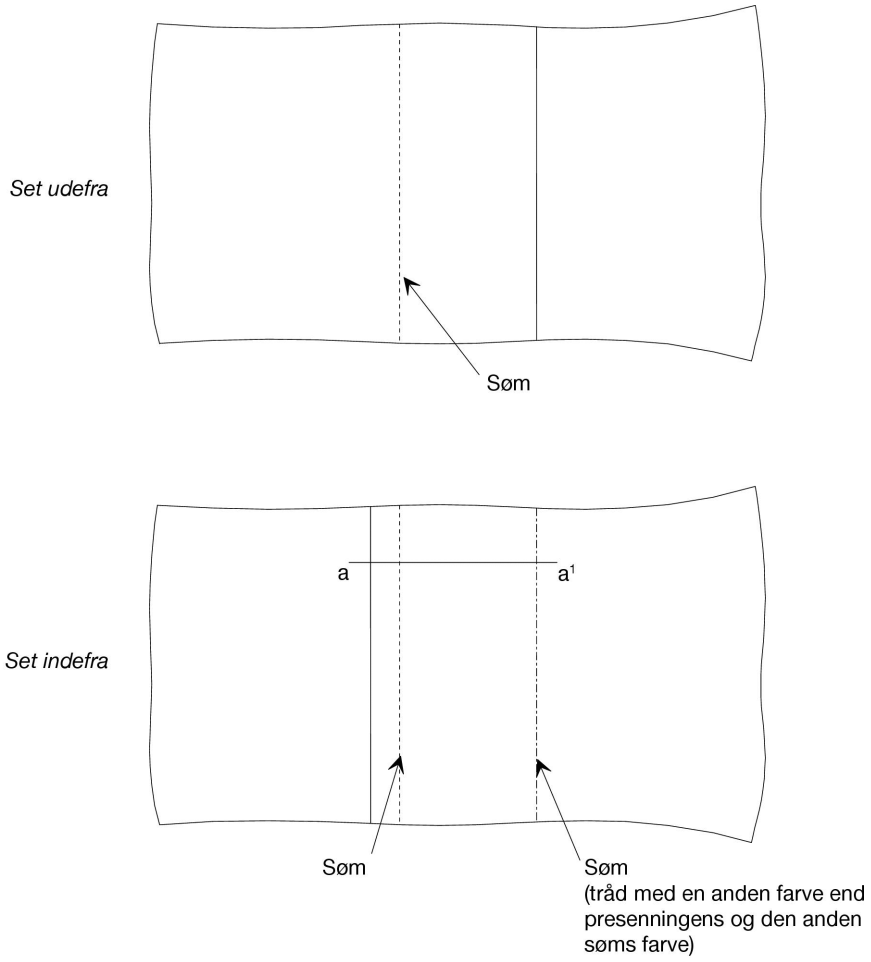
iii) Styresystemet til skydetaget, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal alle samles på en sådan måde, at det efter lukning og toldforsegling af døre, tag og andre bevægelige dele ikke er muligt at åbne eller lukke disse udefra, uden at der efterlades synlige spor. Styresystemet til skydetaget, strammeanordningerne samme de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at der efter fastgørelse af lukkeanordningerne ikke kan opnås adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor.

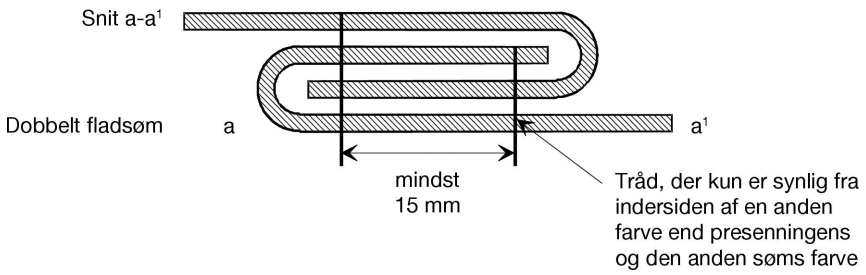
Et eksempel på konstruktion af et sådant system er vist i skitse 10 i tillægget til nærværende bestemmelser.

▼B

Skitse 1

PRESENNING SYET SAMMEN AF FLERE BANER

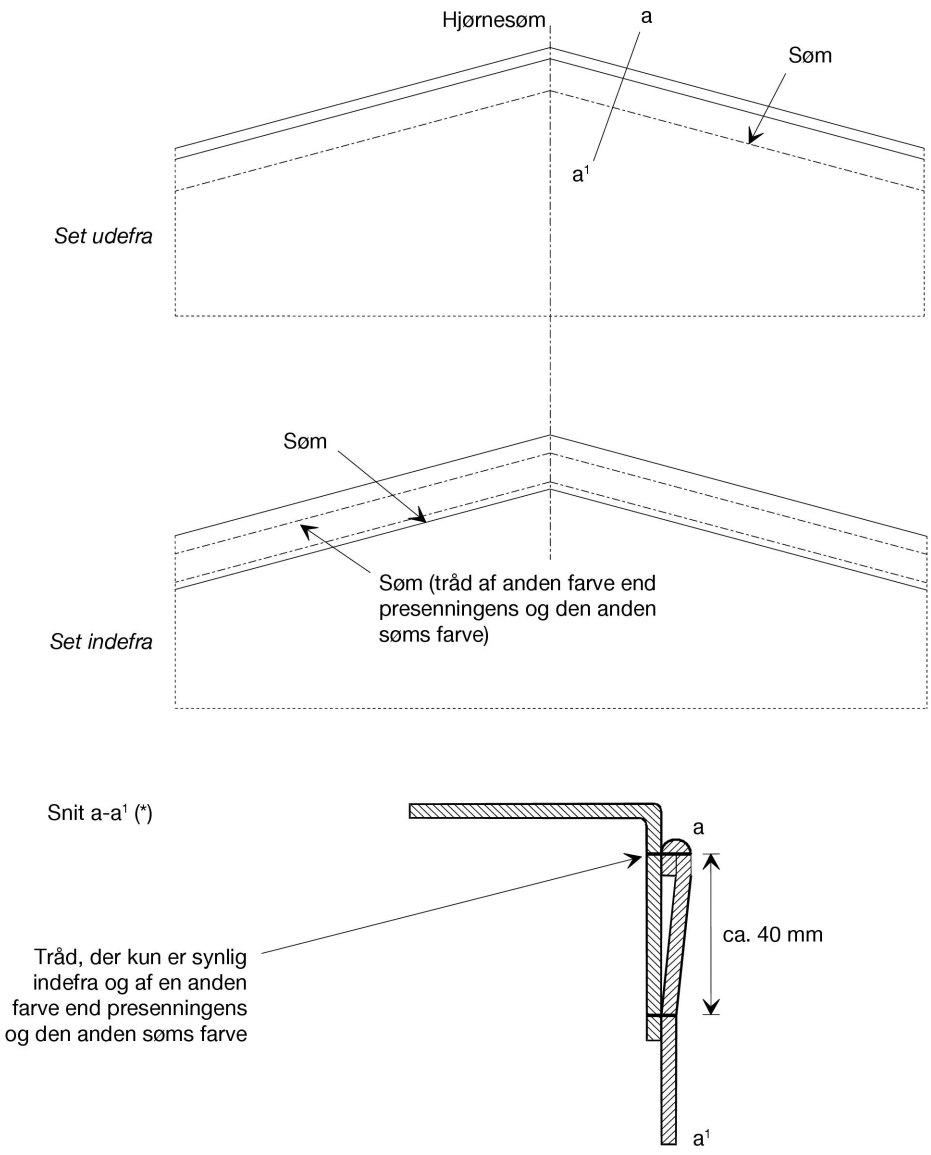




▼B

Skitse 2

PRESENNING SYET SAMMEN AF FLERE BANER

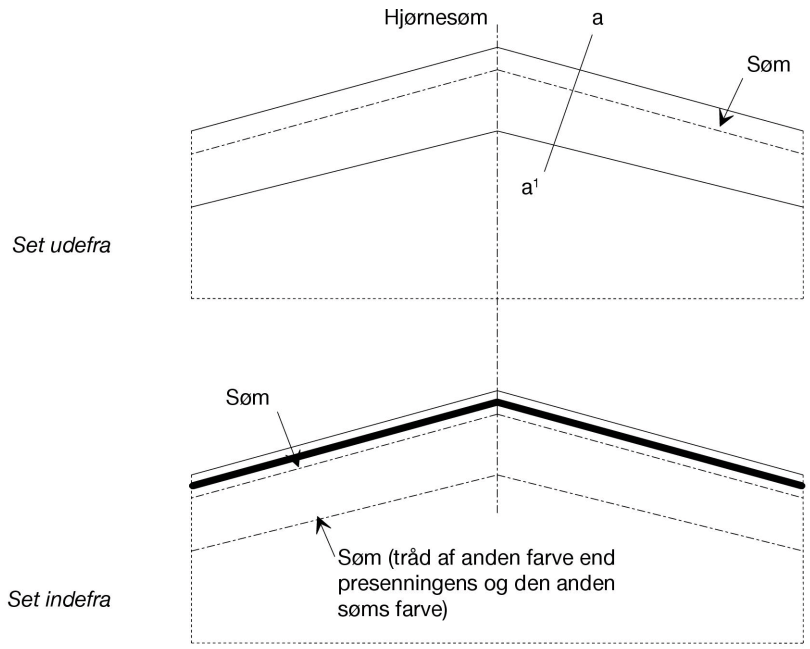


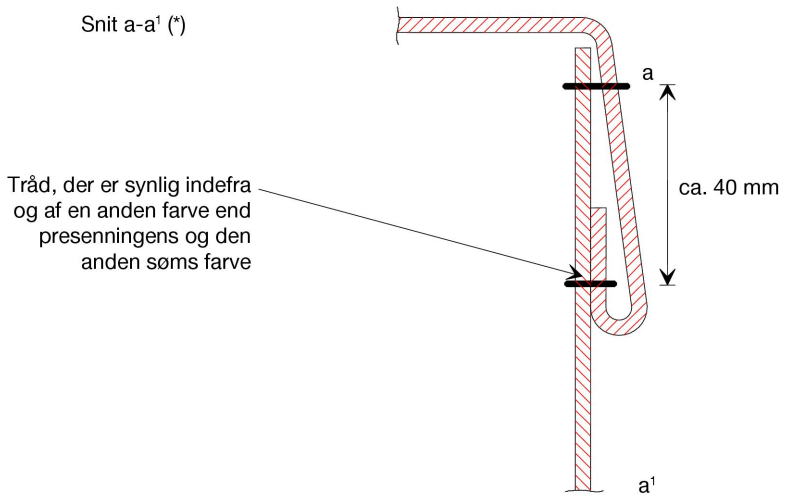
(*) Skitsen illustrerer den kant, der er foldet for oven af presenningen i overensstemmelse med artikel 3, stk. 3, i bilag 2.

▼B

Skitse 2 a)

PRESENNING SYET SAMMEN AF FLERE BANER



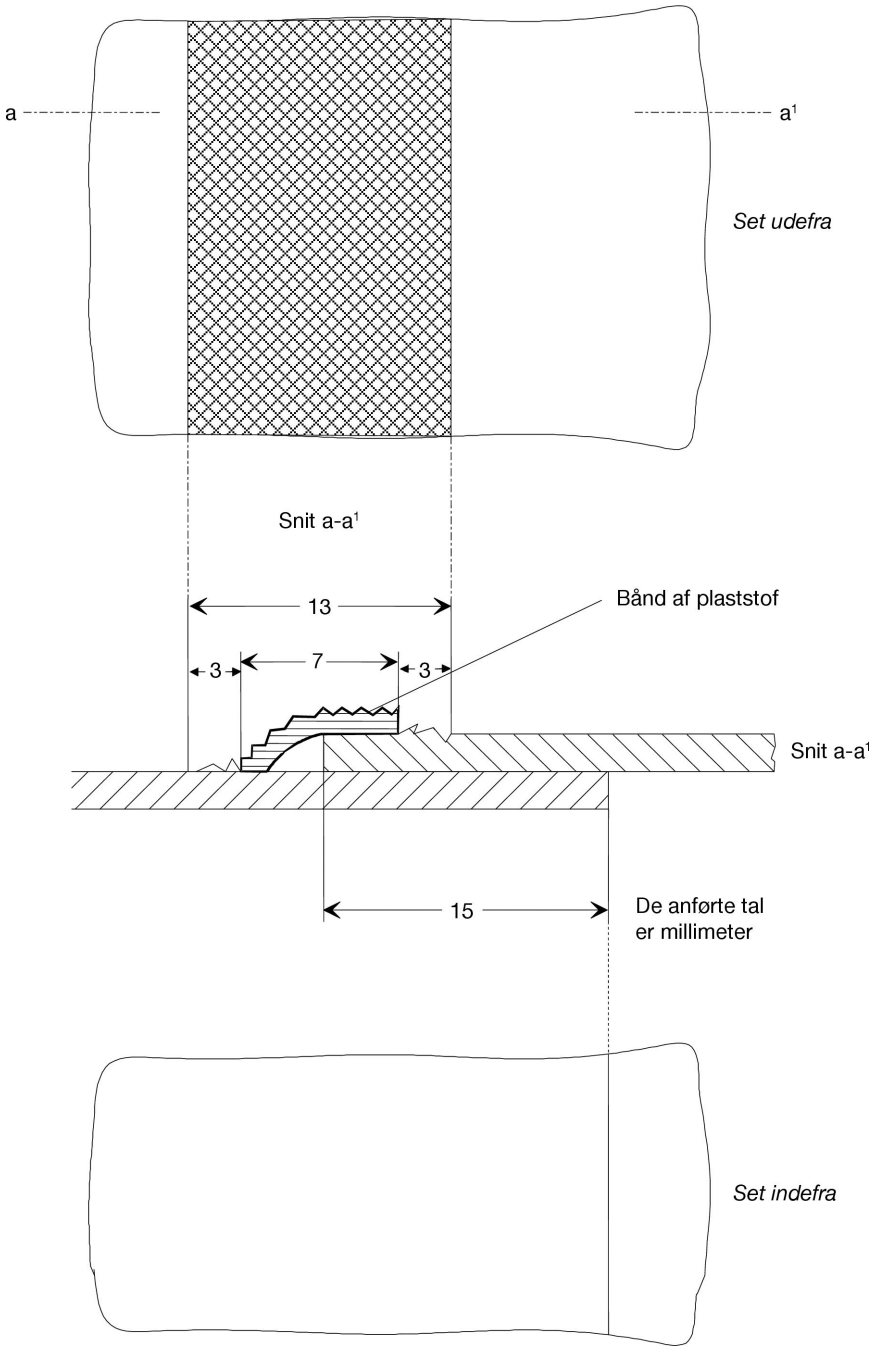


(*) Skitsen illustrerer den kant, der er foldet for oven af presenningen i overensstemmelse med artikel 3, stk. 3, i bilag 2.

▼B

Skitse 3

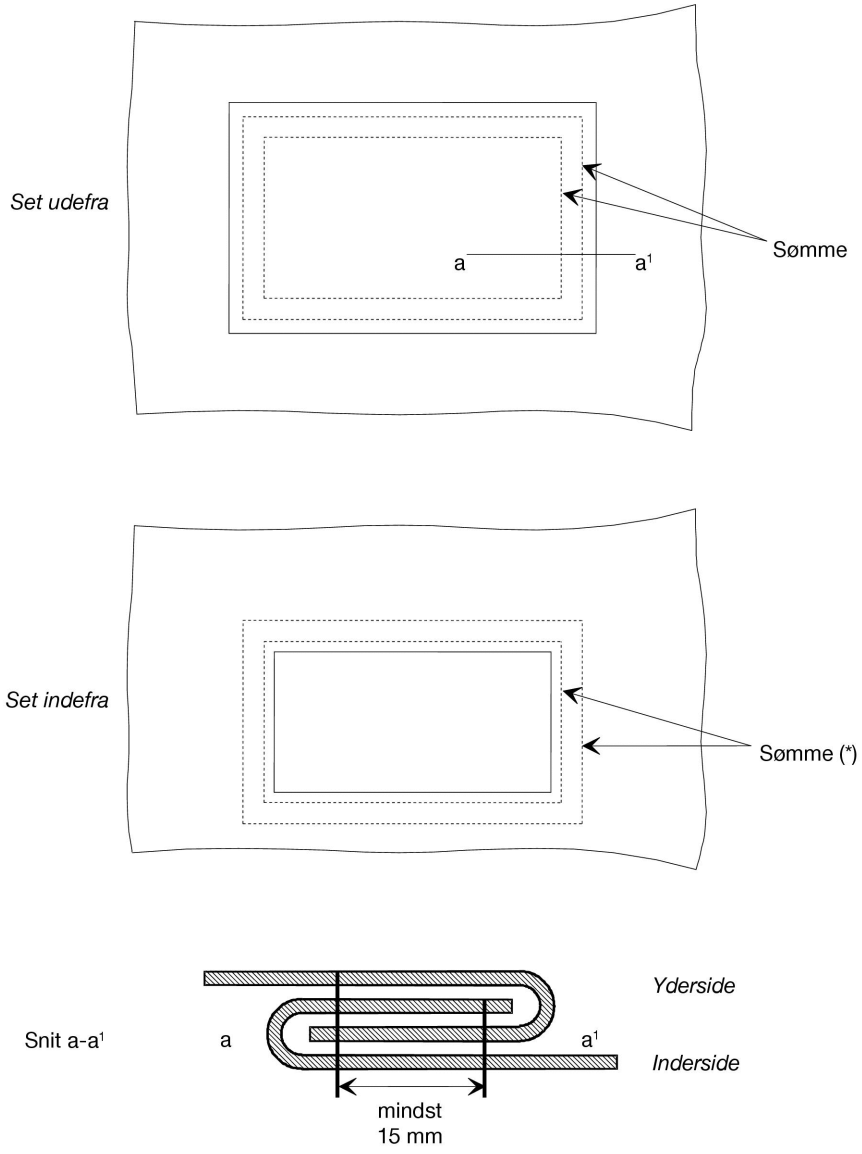
PRESENNING SVEJSET SAMMEN AF FLERE BANER



▼B

Skitse 4

REPARATION AF PRESENNING



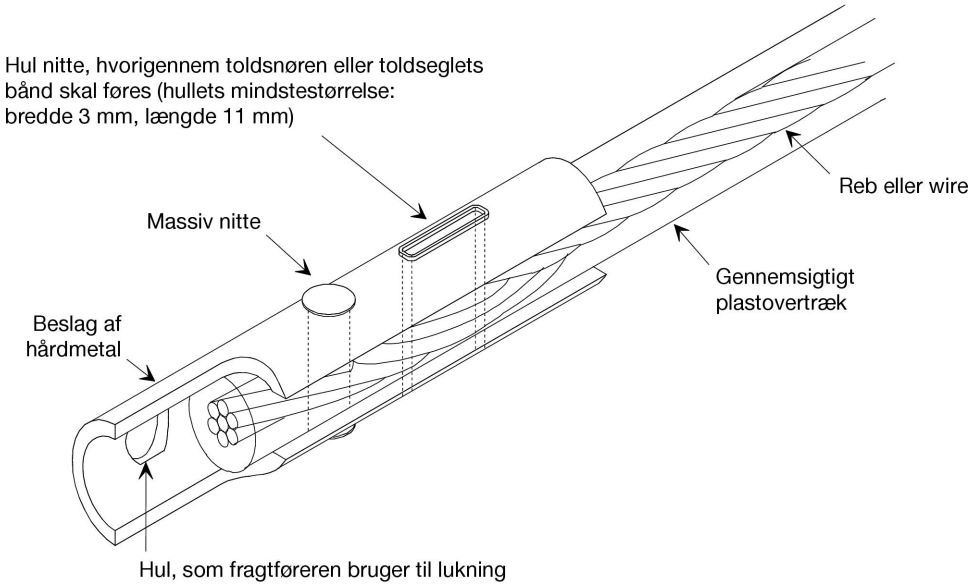
(*) Tråde, der kun er synlige indefra, skal være af en anden farve end de tråde, der er synlige udefra, og presenningens farve.

▼B

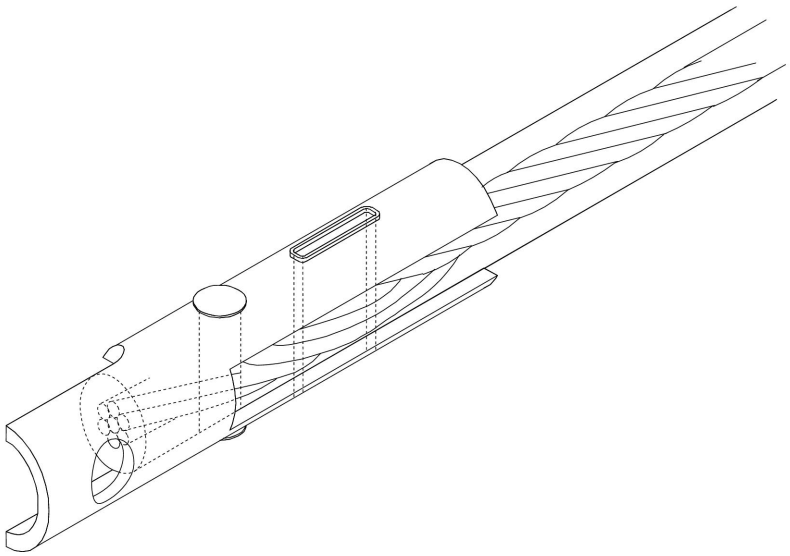
Skitse 5

EKSEMPEL PÅ METALBESLAG

1. Set fra siden: Forside



2. Set fra siden: Bagside

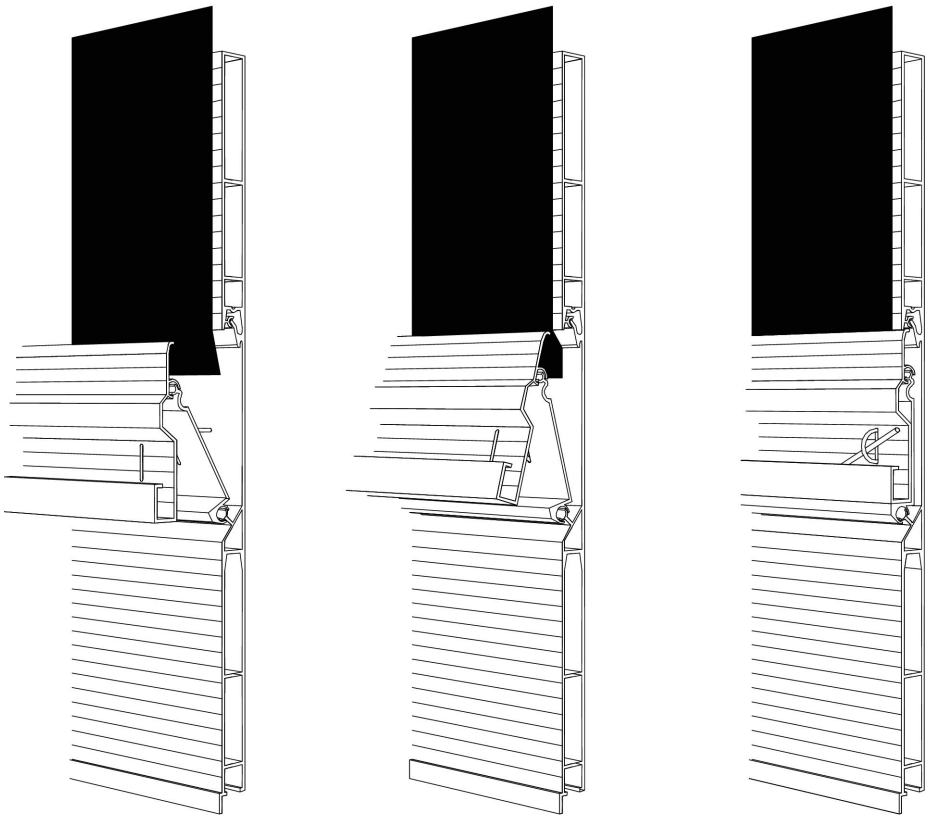


▼B

Skitse 6

EKSEMPEL PÅ PRESENNINGSLUKKESYSTEM

(1) (2) (3)



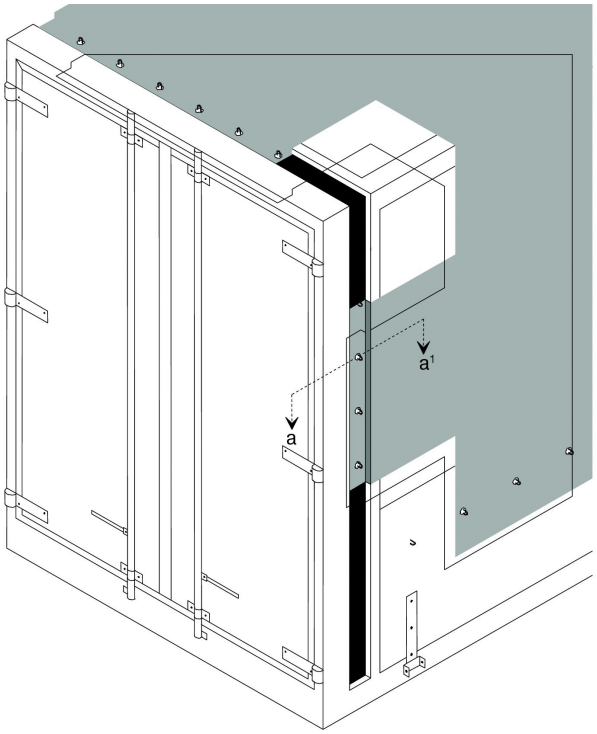
Beskrivelse

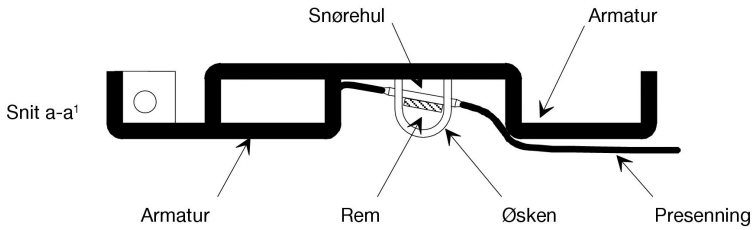
Dette lukkesystem er acceptabelt, forudsat at det er forsynet med en metaløsken for enden afhver dør. Åbningen, som øskenen skal passere igennem, er oval og lige netop stor nok til, at øskenen kan passere. Den synlige del af metaløskenen må ikke stikke længere ud end det dobbelte af fastgørelsesrebets maksimale tykkelse, når systemet er lukket.

▼B

Skitse 7

EKSEMPEL PÅ EN PRESENNING, DER ER FASTGJORT TIL ET SPECIALBYGGET ARMATUR





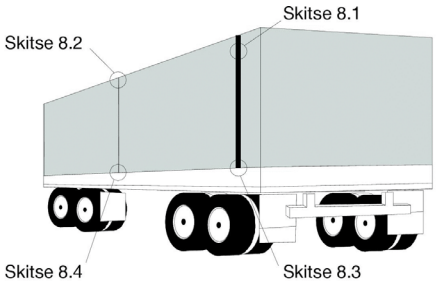
Beskrivelse

Fastgørelse af presenningen til containerne på denne måde er acceptabel, forudsat at øskenerne er indlagt i profilen, og at den ydre del ikke stikker længere ud end profilens maksimale dybde. Profilen skal være så smal som mulig.

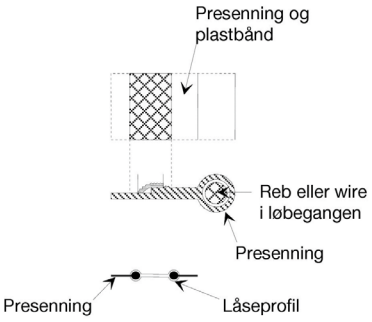
▼B

Skitse 8

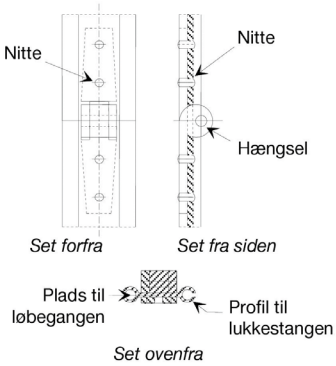
LUKKESYSTEM VED ÅBNINGER TIL PÅLÆSNING OG AFLÆSNING



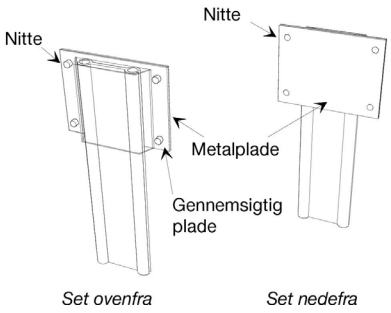
Skitse 8.1



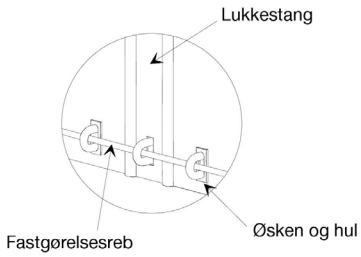
Skitse 8.3



Skitse 8.2



Skitse 8.4



Beskrivelse

I dette lukkesystem er de to kanter af åbningerne i presenningen, der benyttes til på- og aflæsning, samlet med en lukkestang af aluminium. Presenningens åbninger er over hele længden forsynet med et reb eller en wire, der er anbragt i en løbegang (se skitse 8.1), således at det er umuligt at trække presenningen ud af lukkestangens profil. Løbegangen sidder udenpå og er svejset efter forskrifterne i artikel 3, stk. Løbegangen sidder udenpå og er svejset efter forskrifterne i artikel 3, stk. 4, i bilag 2 til konventionen.

Kanterne anbringes i de åbne profiler på aluminiumslukkestangen og skubbes derefter ind i de to parallelle løbeskinner i længderetningen. Når lukkestangen står lodret, er presenningens kanter samlet.

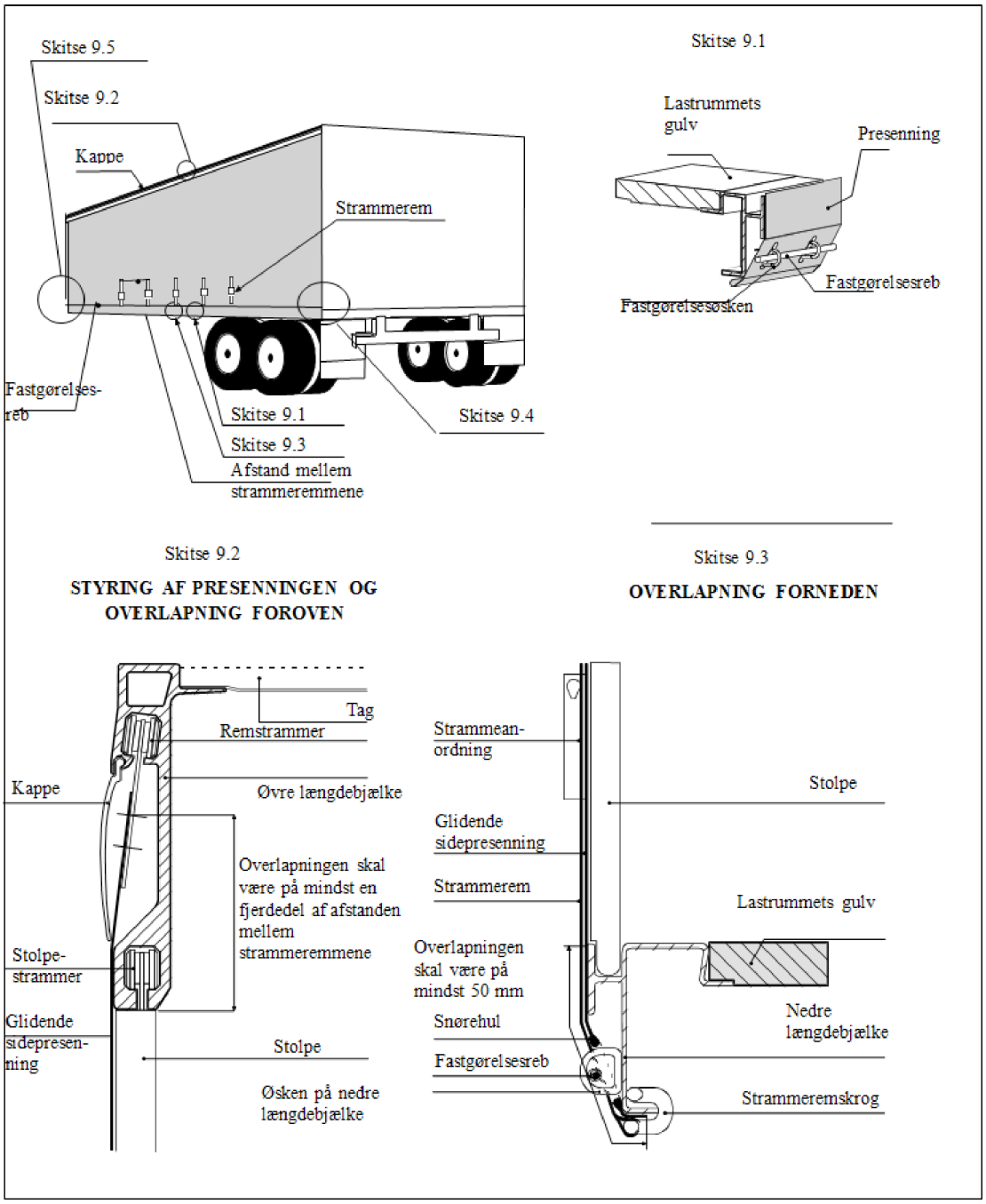
Ved den øvre ende af åbningen standses lukkestangen af en plade i gennemsigtig plast, som er nittet til presenningen (se skitse 8.2). Lukkestangen består af to dele, som er samlet med et nittet hængsel, således at den kan bøjes, så den er lettere at anbringe og fjerne. Hængslet skal være konstrueret således, at det ikke kan lade sig gøre at fjerne stiften, når systemet er lukket (se skitse 8.3).

Nederst på lukkestangen er der en åbning, som øskenerne passerer igennem. Åbningen er oval og lige netop stor nok til, at øskenen kan passere (se skitse 8.4). TIR-fastgørelsesrebet trækkes gennem denne øsken for at blokere lukkestangen.

▼**M6**

Skitse 9

EKSEMPEL PÅ KONSTRUKTION AF ET KØRETØJ MED GLIDENDE SIDEPRESENNINGER



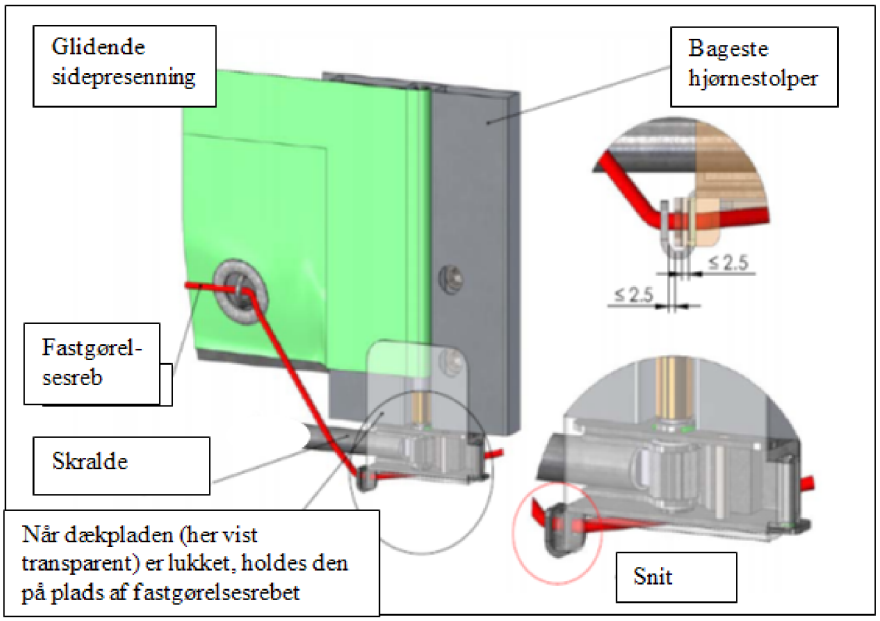
▼**M6**

Skitse 9, fortsat

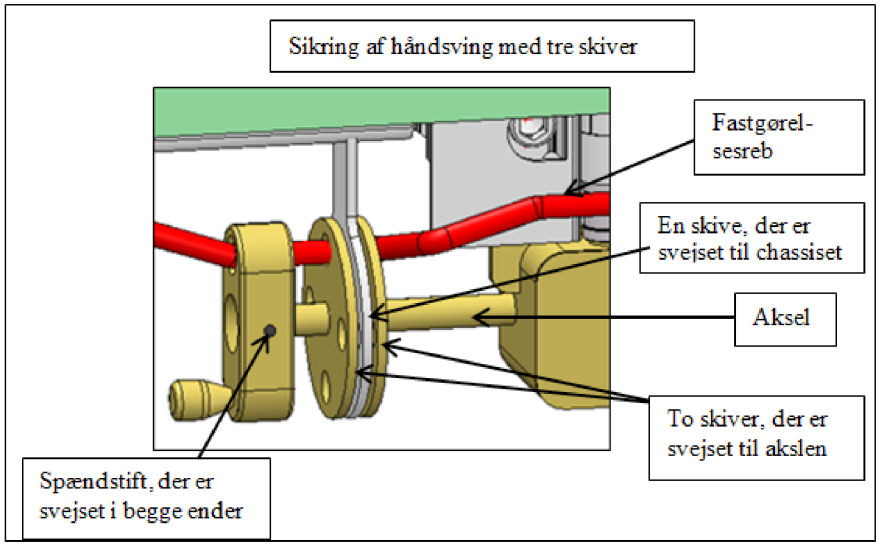
Skitse 9.4

Til vandret fastspænding af de glidende sidepresenninger anvendes der en skralde (normalt ved bagenden af køretøjet). Skitsen viser to eksempler, a) og b), på fastgørelse af skralden henholdsvis gearkassen.

a) Fastgørelse af skralde



b) Fastgørelse af gearkasse



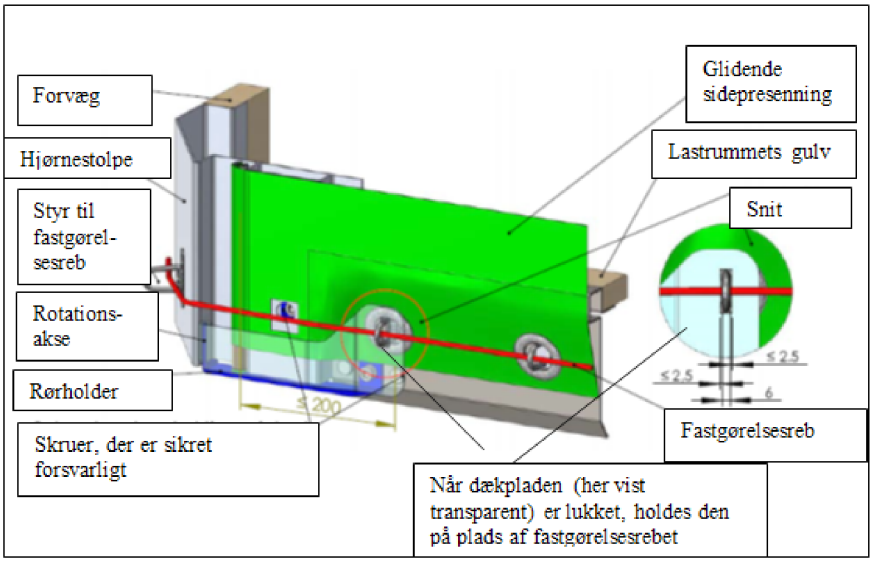
▼**M6**

Skitse 9, fortsat

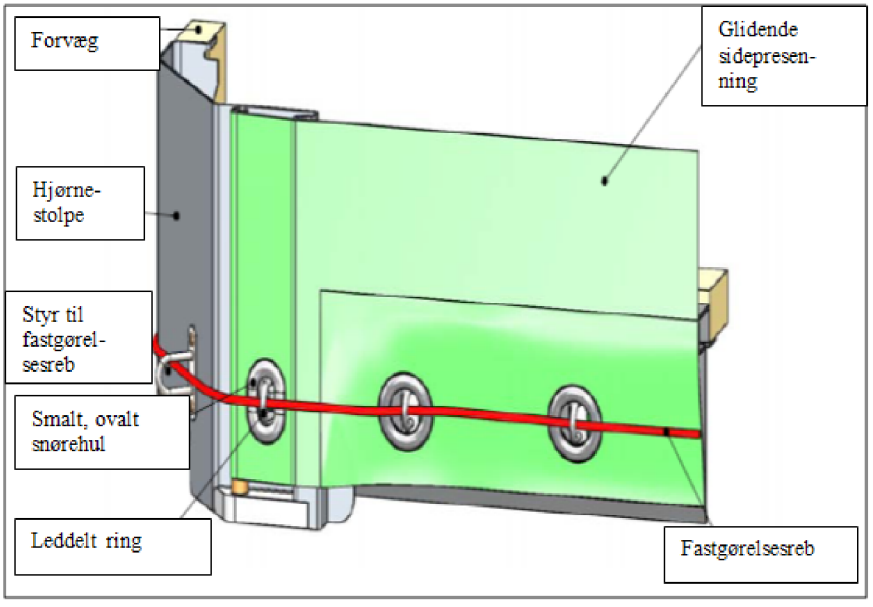
Skitse 9.5

Til fastgørelse af de glidende sidepresenninger i den modsatte ende (der normalt er forenden af køretøjet) kan der anvendes et af de følgende systemer, a) eller b).

a) Dækplade



b) Spænderørssystem med smalt, ovalt snørehul, der forhindrer løft

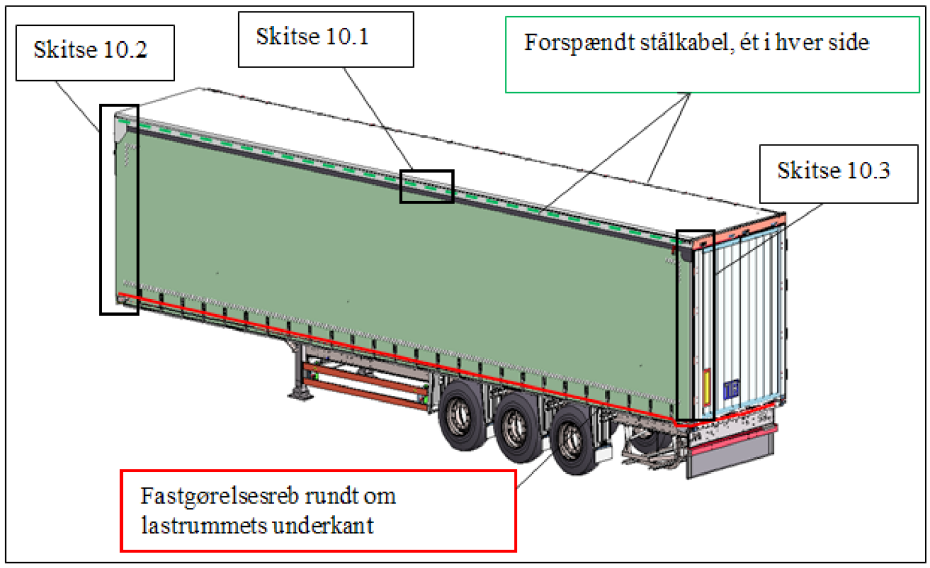


▼**M6**

Skitse 10

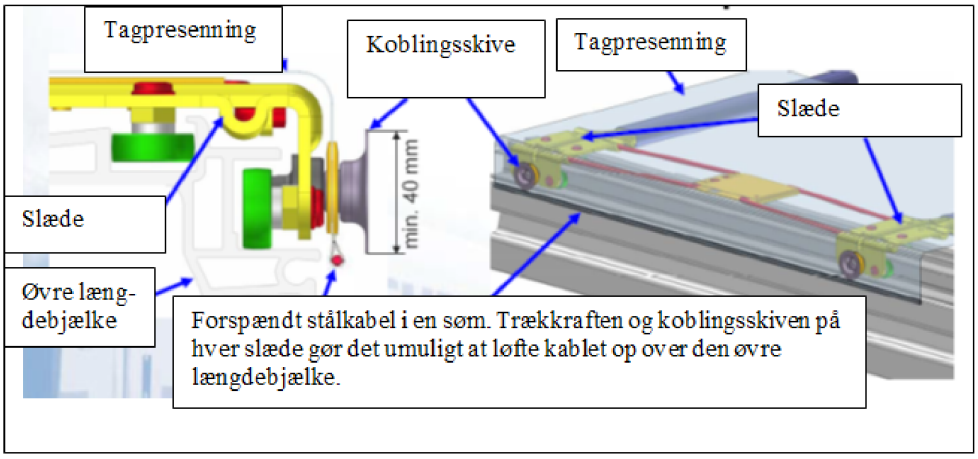
EKSEMPEL PÅ KONSTRUKTION AF ET KØRETØJ MED PRESENNINGSOVERDÆKKET SKYDETAG

Denne skitse viser et eksempel på et køretøj og de vigtige krav, der er beskrevet i disse bestemmelsers artikel 5.



Skitse 10.1

På hver side af lastrummet er der monteret et forspændt stålkabel i en søm. Dette forspændte stålkabel er fastgjort foran (se skitse 10.2) og bag på lastrummet (se skitse 10.3). Trækkraften og koblingsskiven på hver slæde gør det umuligt at løfte sømmen med det forspændte stålkabel op over den øvre længdebjælke.

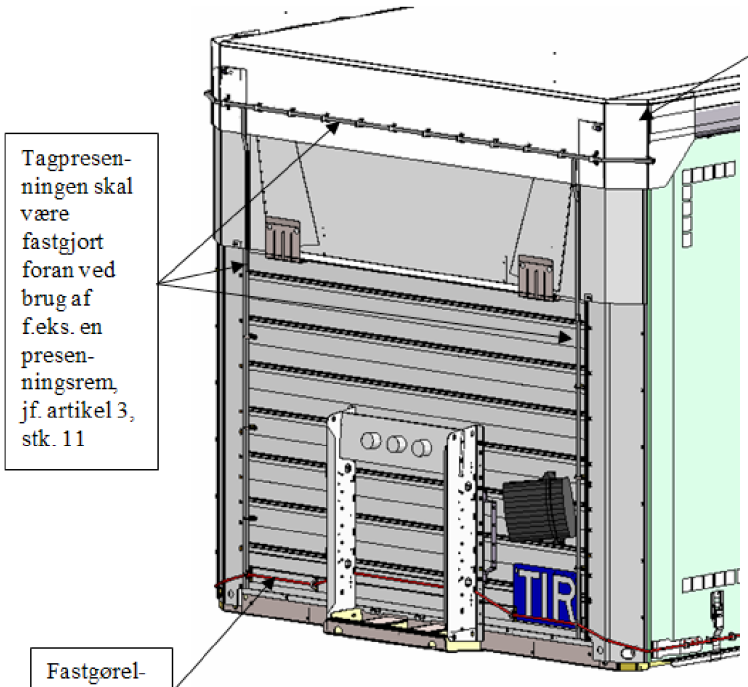


▼**M6**

Skitse 10, fortsat

Skitse 10.2

Den glidende tagpresenning skal overlappe den faste del af taget foran på lastrummet, så tagpresenningen ikke kan trækkes hen over den øvre længdebjælkes overkant.

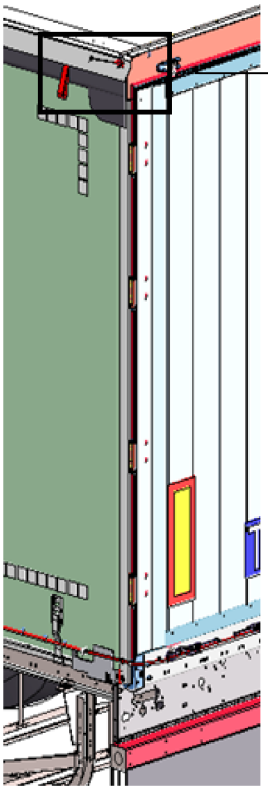


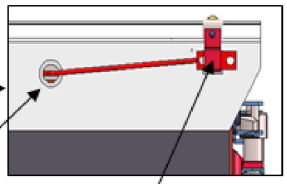
▼**M6**

Skitse 10, fortsat

Skitse 10.3

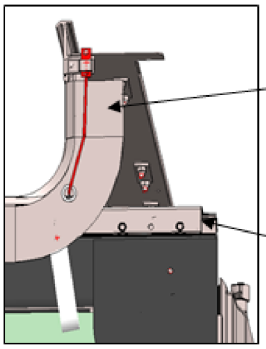
Bag på taget er der fastgjort en særlig anordning, såsom en skærmplade, der forhindrer adgang til lastrummet, uden at der efterlades synlige spor, når dørene er lukkede og forseglede.





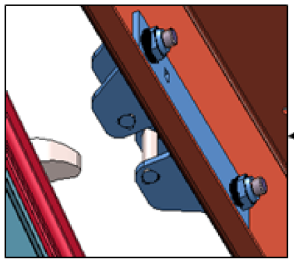
Det forspændte kabel føres ind i en søm.

Det forspændte stålkabels fastgørelsespunkt skal være fuldstændig dækket, og dækpladen skal være nittet (med en fuldnitte) eller svejset fast



Strammeanordning på håndtagsmekanismen. Det forspændte stålkabel belastes ved at folde den del af taget ned, hvor strammeanordningen sidder

Slæden til tagpresenningen (lukket) med et (indvendigt) låsesystem



Systemerne toldsikres ved at lukke og forsegle dørene.

▼B

BILAG 3

FREMGANGSMÅDEN FOR GODKENDELSE AF VEJKØRETØJER, DER OPFYLDER DE TEKNISKE KRAV, DER ER FORESKREVET I BESTEMMELSERNE I BILAG 2

ALMINDELIGE REGLER

1. Vejkøretøjer kan godkendes efter en af følgende fremgangsmåder:

   a) enkeltvis eller

   b) ved typegodkendelse (serier af vejkøretøjer).

2. Der udstedes for godkendte køretøjer et godkendelsesbevis i overensstemmelse med den i bilag 4 angivne formular. Dette bevis trykkes på udstedelseslandets sprog samt på fransk eller engelsk. Når den myndighed, der har meddelt godkendelsen, finder det nødvendigt, skal fotografier eller diagrammer, der er attesteret af denne myndighed, vedføjes beviset. Antallet af disse dokumenter skal i så fald af vedkommende myndighed anføres i rubrik 6 på godkendelsesbeviset.

3. Godkendelsesbeviset skal opbevares i vejkøretøjet.

4. Vejkøretøjer skal hvert andet år med henblik på undersøgelse og eventuel fornyelse af godkendelsen fremvises for de kompetente myndigheder i det land, hvor køretøjet er registreret; i tilfælde af ikkeregistrerede køretøjer sker fremvisningen i det land, hvor ejeren eller brugeren er bosiddende.

5. Hvis et vejkøretøj ikke længere opfylder de for dets godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal det, før det på ny kan anvendes til godstransport på grundlag af TIR-carneter, tilbageføres til den stand, som begrundede dets godkendelse, så det igen opfylder de nævnte tekniske krav.

6. Når vejkøretøjet forandres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og de kompetente myndigheder skal meddele fornyet godkendelse, før det kan anvendes til godstransport på grundlag af TIR-carneter.

7. De kompetente myndigheder i køretøjets registreringsland eller, dersom registrering af køretøjet ikke er foreskrevet, de kompetente myndigheder i det land, hvor ejeren eller brugeren af køretøjet er bosiddende, kan i påkommende fald tilbagekalde eller forny godkendelsesbeviset eller udstede et nyt godkendelsesbevis under de i denne konventions artikel 14 og dette bilags stk. 4, 5 og 6, anførte tilfælde.

FREMGANGSMÅDEN FOR ENKELTVIS GODKENDELSE

8. Ejeren, brugeren eller en repræsentant for disse, skal ansøge de kompetente myndigheder om enkeltvis godkendelse. Den kompetente myndighed skal undersøge vejkøretøjet, der fremvises i overensstemmelse med de almindelige regler fastsat fora i stk. 1 til 7 ovenfor, og sikre sig, at køretøjet opfylder de tekniske krav som er foreskrevet i bilag 2, og skal efter godkendelse udstede et bevis, der er i overensstemmelse med formularen i bilag 4.

FREMGANGSMÅDEN VED TYPEGODKENDELSE (SERIER AF VEJKØRETØJER)

9. Når vejkøretøjer fremstilles i serier af en bestemt type, kan producenten anmode de kompetente myndigheder i fremstillingslandet om typegodkendelse.

10. Producenten skal i sin ansøgning anføre identifikationsnumrene eller -bogstaverne for den type vejkøretøjer, som ønskes godkendt.

11. Ansøgningen skal vedføjes tegninger og en detaljeret specifikation for konstruktionen af det vejkøretøj, der skal godkendes.

▼B

12. Producenten skal skriftligt give tilsagn om at:

a) fremvise sådanne køretøjer af den pågældende type for den kompetente myndighed, som denne måtte ønske at undersøge

b) tillade de kompetente myndigheder på ethvert tidspunkt under fremstillingen af de pågældende typer at undersøge andre eksemplarer

c) underrette de kompetente myndigheder om enhver ændring, hvor lille den end måtte være, i konstruktionen eller specifikationen, før en sådan ændring iværksættes

d) anføre typens identifikationsnummer eller -bogstav og køretøjets serienummer, (fabrikationsnummer) på et synligt sted på vejkøretøjet

e) føre fortegnelse over køretøjer fremstillet af den godkendte type.

13. De kompetente myndigheder anfører, hvilke ændringer i den foreslåede typeserie der eventuelt er nødvendige, for at den kan godkendes.

14. Ingen typegodkendelse må finde sted, uden at de kompetente myndigheder ved undersøgelse af et eller flere køretøjer af den pågældende types konstruktion har sikret sig, at køretøjer af denne type opfylder de i bilag 2 foreskrevne tekniske krav.

15. Den kompetente myndighed skal skriftligt meddele producenten sin beslutning om typegodkendelse. Denne beslutning dateres og nummereres, og myndigheden, der har truffet afgørelsen, skal være tydeligt angivet.

16. De kompetente myndigheder foretager det fornødne med henblik på udstedelse af behørigt af dem underskrevet godkendelsesbevis for hvert køretøj bygget i overensstemmelse med den godkendte type.

17. Indehaveren af godkendelsesbeviset skal, før køretøjet anvendes til godstransport på grundlag af et TIR-carnet, hvis det kræves, anføre følgende på godkendelsesbeviset:

— køretøjets registreringsnummer (rubrik 1) eller

— hvis køretøjet ikke er registreringspligtigt, sit navn og sin forretningsadresse (rubrik 8).

18. Når et køretøj, som er blevet typegodkendt, udføres til et andet land, der er kontraherende part i denne konvention, kræves der ikke i indførselslandet en ny godkendelse på grund af køretøjets indførsel.

FREMGANGSMÅDEN VED PÅTEGNING AF GODKENDELSESBEVISET

19. Når der på et godkendt køretøj, der transporterer gods på grundlag af et TIR-carnet, opdages større mangler, kan en kontraherende parts kompetente myndigheder enten nægte køretøjet tilladelse til at fortsætte kørslen, der sker på grundlag af et TIR-carnet på dens territorium, eller tillade køretøjet at fortsætte kørslen, der sker på grundlag af et TIR-carnet på dens territorium, idet der træffes de fornødne kontrolforanstaltninger. Det godkendte køretøj skal tilbageføres til sin oprindelige stand så hurtigt som muligt, og inden det på ny anvendes til godstransport på grundlag af et TIR-carnet.

20. I hvert af disse to tilfælde skal toldvæsenet indføje en bemærkning i rubrik 10 på køretøjets godkendelsesbevis. Når køretøjet er blevet tilbageført til en stand, der berettiger det til godkendelse, skal det fremvises for en kontraherende parts kompetente myndigheder, som skal forny beviset ved at indføje en bemærkning i rubrik 11, der annullerer tidligere påtegninger. Intet køretøj, hvis godkendelsesbevis indeholder en bemærkning i rubrik 10 i henhold til de foranstående bestemmelser, må på ny anvendes til godstransport på grundlag af et TIR-carnet, før køretøjet er tilbageført til en tilfredsstillende stand, og før påtegningerne i rubrik 10 er blevet annulleret som anført ovenfor.

▼B

21. Alle bemærkninger på beviset skal dateres og attesteres af de kompetente myndigheder.

22. Når der på et køretøj opdages mangler, som toldvæsenet finder af mindre betydning, og som ikke medfører risiko for smugleri, kan det tillades, at dette køretøj fortsat bruges til godstransport på grundlag af et TIR-carnet. Indehaveren af beviset skal underrettes om denne mangel og skal bringe sit køretøj tilbage til en tilfredsstillende stand inden for en rimelig frist.

▼C1

BILAG 4

EKSEMPEL PÅ GODKENDELSESBEVIS FOR ET VEJKØRETØJ

Eksempel på godkendelsesbevis for et vejkøretøj

GODKENDELSESBEVIS

for et vejkøretøj til godstransport under toldsegl

Bevis nr. .....

TIR-konventionen af 14. november 1975

Udstedt af: .....

(kompetent myndighed)

[side 1]

▼C1

	Bevis nr.

IDENTIFIKATION

1. Registreringsnr.: .....
2. Køretøjets art .....
3. Chassisnummer: .....
4. Fabriksmærke (eller navn på fabrikant) .....
5. Andre oplysninger .....
6. Antal bilag .....

7. **GODKENDELSE** ☐ enkeltvis godkendelse (*) ☐ typegodkendelse (*) Autorisationsnr. (hvis relevant) ..... Sted ..... Dato ..... Underskrift	Gyldig til Stempel

8. **INDEHAVER (fabrikant, ejer eller bruger)** (kun for ikkeregistrerede køretøjer)

Navn og adresse .....

.....

9. **FORNYELSER**

Gyldig til		
Sted		
Dato		
Underskrift		
Stempel		

(*) Angiv det relevante med et »X«.

Se »VIGTIG VEJLEDNING« på side 4.

▼C1

BEMÆRKNINGER (forbeholdt de kompetente myndigheder)		Bevis nr.	
10. Mangler		11. Berigtigelse af mangler	
Myndighed	Stempel	Myndighed	Stempel
Underskrift		Underskrift	
10. Mangler		11. Berigtigelse af mangler	
Myndighed	Stempel	Myndighed	Stempel
Underskrift		Underskrift	
10. Mangler		11. Berigtigelse af mangler	
Myndighed	Stempel	Myndighed	Stempel
Underskrift		Underskrift	
12. Andre bemærkninger			

Se »VIGTIG VEJLEDNING« på side 4.

▼C1

VIGTIG VEJLEDNING

1. Dersom den godkendende myndighed finder det fornødent, skal fotografier eller diagrammer, der er attesteret af myndigheden, bilægges godkendelsesbeviset. Antallet af sådanne dokumenter skal i så fald anføres i godkendelsesbevisets rubrik 6 af den kompetente myndighed.

2. Beviset skal opbevares i vejkøretøjet. Dette skal være det originale bevis og ikke en fotokopi.

3. Vejkøretøjer skal hvert andet år fremvises for de kompetente myndigheder i registreringslandet eller for ikkeregistrerede køretøjer i landet, hvor ejeren eller brugeren er bosiddende, med henblik på undersøgelse og om fornødent fornyelse af godkendelsen.

4. Hvis et vejkøretøj ikke længere opfylder de for dets godkendelse foreskrevne betingelser, skal det, før det på ny kan bruges til godstransport på grundlag af TIR-carneter, bringes i den stand, som berettigede dets godkendelse, så det igen opfylder de nævnte tekniske betingelser.

5. Hvis væsentlige enkeltheder på vejkøretøjet ændres, er køretøjet ikke længere omfattet af godkendelsen og skal godkendes på ny af de kompetente myndigheder, før det kan anvendes til transport på grundlag af TIR-carneter.

▼B

BILAG 5

TIR-PLADER

1. Pladerne måler 250 mm × 400 mm.

2. Bogstaverne TIR skal være 200 mm høje og udføres i latinske bogstaver med streger af mindst 20 mm's tykkelse. Bogstaverne skal være hvide på blå bund.

▼B

BILAG 6

FORKLARENDE BEMÆRKNINGER

Indledning til de forklarende bemærkninger

i) I overensstemmelse med denne konventions artikel 43 fortolkes i de forklarende bemærkninger visse bestemmelser i konventionen og bilagene hertil. De indeholder desuden visse anbefalede fremgangsmåder.

ii) De forklarende bemærkninger ændrer ikke bestemmelserne i denne konvention eller i bilagene hertil, men tjener kun til tydeliggørelse af disses indhold, betydning og rækkevidde.

iii) Især hvad angår bestemmelserne i denne konventions artikel 12 og i bilag 2 om de tekniske betingelser for godkendelse af vejkøretøjer til transport under toldsegl, angiver de forklarende bemærkninger i givet fald, hvilke konstruktionsmetoder der af de kontraherende parter bør accepteres som værende i overensstemmelse med disse regler. De forklarende bemærkninger angiver også i givet fald, hvilke konstruktionsmetoder der ikke er i overensstemmelse med disse regler.

iv) De forklarende bemærkninger er et middel til at anvende konventionen og bilagene hertil under hensyntagen til udviklingen i teknologi og til økonomiske krav.

0. Konventionens korpus

0.1. Artikel 1

0.1. b) Artikel 1, litra b), indebærer, at der i tilfælde, hvor der ligger flere afgangs- eller bestemmelsestoldsteder i et eller flere lande, kan foregå mere end én TIR-forsendelse i en kontraherende part. Under disse omstændigheder kan den nationale strækning af en TIR-transport, der udføres mellem to på hinanden følgende toldsteder, uanset om de er afgangs-, bestemmelses- eller gennemkørselstoldsteder, anses for i sig selv at udgøre en TIR-forsendelse.

0.1. f) Ved de i artikel 1, litra f), nævnte undtagelser (gebyrer og afgifter) forstås alle andre beløb end told og afgifter, som opkræves ved de kontraherende parters ind- eller udførsel eller i forbindelse med ind- eller udførsel. Størrelsen af disse beløb begrænses til de omtrentlige omkostninger, som de ydede tjenester medfører, og udgør ikke et middel til indirekte beskyttelse af landets egne produkter eller en afgift af fiskal karakter, som opkræves på ind- eller udførsler. Disse gebyrer og afgifter omfatter bl.a. betalinger vedrørende:

— oprindelsescertifikater, hvis disse er nødvendige for transit

— analyser foretaget af toldmyndighedernes laboratorier med henblik på kontrol

— toldeftersyn og andet arbejde i forbindelse med fortoldning, som foretages uden for normal arbejdstid eller uden for de officielle toldkontorer

— sanitær, veterinær og plantepatologisk kontrol.

▼B

0.1. j) Ved »veksellad« forstås et lastrum, der ikke er udstyret med nogen form for fremdriftsmiddel, og som specielt er fremstillet til transport på et vejkøretøj, hvis chassis og karosseriunderstel er specielt konstrueret med henblik herpå. Dette udtryk omfatter også aftagelige kasser, der udgør lastrum, som er specielt fremstillet til kombineret vej- og jernbanetransport.

0.1. j) i) Ved udtrykket »delvis lukket«, som anvendes på det i stk. 1, litra j), nr. i), nævnte udstyr, forstås indretninger, som sædvanligvis består af en bund og en overdel, som afgrænser et lastrum svarende til en lukket container. Overdelen består i almindelighed af metaldele, som udgør stellet i en container. Denne containertype kan også indeholde en eller flere side- eller fremadvendte skillevægge. Visse containere består blot af et tag, som er forbundet med bunden ved hjælp af lodrette stivere. Denne type containere anvendes især til transport af omfangsrige varer (f.eks. biler).

0.2. Artikel 2

0.2-1. I artikel 2 bestemmes det, at en TIR-transport kan begynde og slutte i samme land, såfremt ruten går over et andet lands område. Der er i sådanne tilfælde intet til hinder for, at toldmyndighederne i udgangslandet ud over TIR-carnetet kræver et nationalt dokument til sikring af fri genindførsel af varerne. Det anbefales dog, at myndighederne undlader at kræve et sådant dokument og går med til at erstatte det med en særlig anmærkning på TIR-carnetet.

0.2-2. Ifølge bestemmelserne i denne artikel er transport af gods på grundlag af TIR-carneter tilladt, når blot en del af rejsen finder sted ad landevej. Det fastsættes ikke nærmere, hvilken del af rejsen der skal finde sted ad landevej, og det er tilstrækkeligt, at denne del ligger mellem begyndelsen og ophøret af TIR-transporten. Det kan imidlertid trods afsenderens hensigter ved afsendelsen af uforudsete, kommercielle eller tilfældige årsager ske, at en del af rejsen ikke kan finde sted ad landevej. I disse særlige tilfælde skal de kontraherende parter godkende TIR-carnetet, og de garanterende organisationers ansvar består.

▼M1

0.3. Artikel 3

0.3. a) iii) Bestemmelserne i artikel 3, litra a), punkt iii), omfatter ikke personbiler (HS-kode 8703), som bevæger sig ved egen hjælp. Personbiler kan dog transporteres under TIR-proceduren, hvis de transporteres på andre køretøjer som omhandlet i artikel 3, litra a), punkt i) og punkt ii).

▼B

0.5. Artikel 5

Denne artikel udelukker ikke retten til at foretage stikprøveundersøgelser af varerne, men det bør fremhæves, at denne kontrol skal være af et begrænset omfang. Den internationale ordning med TIR-carneter giver faktisk yderligere sikkerhed ud over den, som de nationale fremgangsmåder yder. For det første skal oplysningerne i TIR-carnetet om varerne nemlig

▼B

svare til oplysningerne på de tolddokumenter, som eventuelt er udfærdiget i afgangslandet, og dernæst får transitlandene og bestemmelseslandet allerede sikkerhed gennem den kontrol, som sker ved afrejsen, og som attesteres ved afgangstoldstedets påtegning (se også bemærkningen til artikel 19).

0.6. Artikel 6

0.6.2. Stk. 2

Ifølge bestemmelserne i dette stykke kan toldmyndighederne i et land anerkende flere organisationer, som hver for sig er ansvarlig for de forpligtelser, som følger af transporter, som sker på grundlag af carneter, som den selv eller dens korrespondentorganisationer har udfærdiget.

0.6.2a-1. Forholdet mellem en international organisation og dens medlemmer fastlægges i skriftlige aftaler om det internationale garantisystems drift.

0.6.2a-2. Den tilladelse, der gives i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, litra a), skal omtales i en skriftlig aftale mellem UN/ECE og den internationale organisation. Ifølge aftalen skal den internationale organisation opfylde de relevante bestemmelser i Konventionen, respektere de kontraherende parters kompetencer og overholde administrationsudvalgets beslutninger og TIR-kontrolkommissionens anmodninger. Ved at underskrive aftalen bekræfter den internationale organisation, at den påtager sig det ansvar, som tilladelsen indebærer. Aftalen finder også anvendelse på det ansvar, som den internationale organisation har i henhold til bilag 8, artikel 10, litra b), såfremt den centrale trykning og udstedelse af TIR-carneter udføres af førnævnte internationale organisation. Aftalen vedtages af administrationsudvalget.

0.8. Artikel 8

0.8.2. Stk. 2

Dette stykkes bestemmelser finder anvendelse, hvis der ifølge en kontraherende parts lovgivning i forbindelse med uregelmæssigheder af den art, der er omhandlet i artikel 8, stk. 1, skal betales andre beløb end indførsels- eller udførselstold og -afgifter, f.eks. administrative bøder eller andre bøder. De beløb, der skal erlægges, må dog højst udgøre beløbet af de indførsels- eller udførselstold og -afgifter, som ville skulle betales, hvis varerne var blevet indført eller udført i overensstemmelse med de relevante toldbestemmelser, forhøjet med eventuelle morarenter.

0.8.3. Stk. 3

Det anbefales ►M3 de kontraherende parter ◄ at begrænse det maksimale beløb, som eventuelt kan kræves af den garanterende organisation for hvert TIR-carnet, til modværdien af ►M7 100 000 EUR ◄. I forbindelse med transport af spiritus og tobak som nærmere beskrevet nedenfor, og som overskrider nedennævnte tærskler, anbefales det ►M3 de kontraherende parter ◄ at forhøje det maksimale beløb, som eventuelt kan kræves af den garanterende organisation, til 200 000 USD:

1) Ikkedenatureret ætylalkohol med et alkoholindhold på 80 % vol. eller derover (HS-kode: 22.07.10)

▼B

2) Ikkedenatureret ætylalkohol med et alkoholindhold på under 80 % vol.; spiritus, likør og andre spiritusholdige drikkevarer; sammensatte alkoholholdige tilberedninger af den art, der anvendes til fremstilling af drikkevarer (HS-kode: 22.08)

3) Cigarer, cerutter og cigarillos af tobak (HS-kode: 24.02.10)

4) Cigaretter med indhold af tobak (HS-kode: 24.02.20)

5) Røgtobak, også med indhold af tobakserstatninger, uanset mængdeforholdet (►M5 HS-kode: 24.03.11 og 24.03.19 (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, stk. 35) ◄).

Det anbefales at begrænse det maksimale beløb, som eventuelt kan kræves af den garanterende organisation, til 50 000 USD, hvis de nedenfor anførte mængder ikke overskrides for de ovenfor angivne kategorier af spiritus og tobak:

1) 300 liter

2) 500 liter

3) 40 000 stk.

4) 70 000 stk.

5) 100 kg.

De nøjagtige mængder i liter, stk. og kg af ovennævnte kategorier af spiritus og tobak skal anføres i TIR-carnetets manifest.

0.8.5. Stk. 5

Hvis der ►M3 over for den garanterende organisation fremsættes betalingskrav ◄ for varer, der ikke er anført i TIR-carnetet, skal administrationen oplyse, på hvilket grundlag den har konkluderet, at disse varer befandt sig i den forseglede del af køretøjet eller den forseglede container.

0.8.6. Stk. 6

1. Såfremt der ikke i TIR-carnetet findes tilstrækkeligt nøjagtige angivelser til fastsættelse af afgiften for varerne, kan de pågældende føre bevis for varernes nøjagtige beskaffenhed.

2. Såfremt der ikke føres et sådant bevis, anvendes der ikke en enhedstold- og afgiftssats uden hensyn til varernes beskaffenhed, men den højeste sats, som kan anvendes på den slags varer, som er omfattet af oplysningerne i TIR-carnetet.

▼M3

_____

▼B

►M3 0.10-1. ◄ Artikel 10

Attest for TIR-forsendelsens ophør anses for at være opnået på utilbørlig vis eller ved svig, når TIR-forsendelsen er sket ved hjælp af et lastrum eller en container, der er svigagtigt ændret, eller når det konstateres, at falske eller unøjagtige dokumenter er anvendt, at varer er ombyttet, at toldseglene har lidt overlast, eller når attesten er opnået ved hjælp af andre ulovlige midler.

▼M3

0.10-2. Udtrykket »at en TIR-forsendelse ikke er afsluttet« omfatter de tilfælde, hvor ophørsattesten er forfalsket.

▼B

0.11. Artikel 11

▼M3

0.11-1. Den skriftlige underretning sker ifølge den nationale lovgivning.

0.11-2. De kompetente myndigheders bestræbelser på at afkræve betaling fra den eller de skyldige personer skal i det mindste omfatte fremsendelse af et betalingskrav til indehaveren af TIR-carnetet på den adresse, der er anført i TIR-carnetet, eller til den eller de skyldige personer, hvis det drejer sig om andre personer, der er fastslået i overensstemmelse med den nationale lovgivning. Betalingskravet til indehaveren af TIR-carnetet kan kombineres med den meddelelse, der er omhandlet i stk. 1, litra a).

0.11-3-1. Når de kompetente myndigheder skal træffe beslutning om eventuel frigivelse af varer eller køretøjet, må de ikke lade sig påvirke af, at den garanterende organisation er ansvarlig for betaling af told, afgifter eller morarenter, som carnetets indehaver skylder, såfremt der i deres lovgivning findes andre midler til at sikre beskyttelsen af de interesser, de varetager.

0.11-3-2. De kompetente myndigheder kan underrette den garanterende organisation om, at der er iværksat administrative eller retlige procedurer vedrørende betalingsforpligtelsen. De kompetente myndigheder skal under alle omstændigheder underrette den garanterende organisation om sådanne procedurer, der vil kunne afsluttes efter fristen på to år, inden denne frist er udløbet.

0.11-4. Såfremt den garanterende organisation i overensstemmelse med fremgangsmåden i denne artikel bliver anmodet om at betale de i artikel 8, stk. 1 og 2, nævnte beløb og ikke gør dette inden for den i konventionen fastsatte frist på tre måneder, kan de kompetente myndigheder kræve det pågældende beløb betalt på grundlag af deres egen lovgivning, for der er i så fald tale om misligholdelse af en aftale om sikkerhedsstillelse, som den garanterende organisation har indgået i henhold til den nationale lovgivning. Fristen gælder også i det tilfælde, hvor den garanterende organisation, når den har modtaget et krav, rådfører sig med den internationale organisation, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, angående sin holdning til kravet.

▼B

0.15. Artikel 15

Dispensation fra pligten til at medføre tolddokumenter ved midlertidig indførsel kan skabe visse vanskeligheder, når det drejer sig om køretøjer, der ikke skal registreres, som det i nogle lande er tilfældet for påhængsvogne eller sættevogne. I disse tilfælde kan bestemmelserne i artikel 15 overholdes med tilstrækkelig sikkerhed for toldmyndighederne ved angivelse af disse køretøjers kendetegn (mærke og nummer) i blad 1 og 2 i det TIR-carnet, som anvendes af det pågældende land, og på de tilsvarende taloner.

▼B

0.17. Artikel 17

0.17-1. Stk. 1

Bestemmelsen om, at godsmanifestet i TIR-carnetet særskilt skal angive indholdet af hvert køretøj i vogntog eller indholdet af hver container, har udelukkende til formål at lette toldkontrollen af indholdet af et enkelt køretøj eller en enkelt container. Denne bestemmelse skal således ikke fortolkes så strengt, at enhver uoverensstemmelse mellem det faktiske indhold af et køretøj eller en container og det indhold af dette køretøj eller denne container, der er anført i manifestet, betragtes som en overtrædelse af konventionen.

Såfremt fragtføreren på tilfredsstillende vis over for de kompetente myndigheder kan godtgøre, at alt det gods, der er anført i manifestet, på trods af denne uoverensstemmelse svarer til det gods, der blev indladet i det vogntog eller i de containere, der er omfattet af TIR-carnetet, bør en uoverensstemmelse i princippet ikke betragtes som en overtrædelse af toldbestemmelserne.

0.17-2. Stk. 2

For så vidt angår flyttegods, kan den procedure, der er fastsat i stk. 10, litra c), i »Règles relatives à l'utilisation du Carnet TIR« (reglerne for anvendelse af TIR-carnetet) følges, og opregningen af de transporterede genstande forenkles i rimeligt omfang. (reglerne for anvendelse af TIR-carnetet) følges, og opregningen af de transporterede genstande forenkles i rimeligt omfang.

0.18. Artikel 18

0.18-1. I henhold til TIR-ordningen skal toldmyndighederne i et land afvise, at et udgangstoldsted i dette land udpeges som bestemmelsestoldsted for en transport, der fortsætter til nabolandet, som ligeledes er kontraherende part i denne konvention, medmindre særlige omstændigheder gør anmodningen berettiget.

0.18-2. 1. Varerne skal være stuvet på en sådan måde, at det parti varer, der skal aflæsses på første aflæsningssted, kan fjernes fra køretøjet eller containeren, uden at det er nødvendigt at udtage det eller de andre varepartier, der skal aflæsses på de øvrige aflæsningssteder.

2. I tilfælde af en transport, der omfatter aflæsning flere steder, skal der, så snart en delvis aflæsning har fundet sted, anføres en bemærkning herom på samtlige resterende manifester i TIR-carnetet i rubrik 12; samtidig skal der på de resterende blade og de tilsvarende taloner anføres, at der er anbragt nye segl.

0.19. Artikel 19

Da afgangstoldstedet har pligt til at sikre sig, at godsmanifestet er nøjagtigt, skal det i det mindste kontrollere, at angivelserne på manifestet vedrørende godset svarer til angivelserne i eksportdokumenterne, transportdokumenterne eller andre handelsdokumenter vedrørende disse varer; afgangstoldstedet kan også om fornødent undersøge varerne.

▼B

Inden forseglingen skal afgangstoldstedet ligeledes kontrollere vejkøretøjets eller containerens stand, og for så vidt angår køretøjer eller containere, der er overdækket med presenning, skal de ligeledes kontrollere, at presenningerne og disses bindeanordninger er i forsvarlig stand, da dette tilbehør ikke er omfattet af godkendelsesbeviset.

0.20. Artikel 20

Når toldmyndighederne fastlægger tidsfrister for godstransport på deres eget lands territorium, skal de blandt andet tage hensyn til de særlige forskrifter, som fragtførerne skal overholde, navnlig forskrifter vedrørende arbejdstid og obligatoriske hvileperioder for førere af vejkøretøjer. Det henstilles, at toldmyndighederne kun gør brug af deres ret til at fastsætte ruten, når de finder det absolut påkrævet.

0.21. Artikel 21

0.21-1. Bestemmelserne i denne artikel begrænser på ingen måde toldmyndighedernes ret til at inspicere og kontrollere samtlige andre dele af køretøjet ud over de forseglede lastrum.

0.21-2. Indpassagetoldstedet kan sende fragtføreren tilbage til nabolandets udpassagetoldsted, såfremt det konstaterer, at attestationen for udkørsel ikke er blevet påført korrekt eller overhovedet ikke er blevet påført i nævnte land. I så tilfælde vedlægger indpassagetoldstedet i TIR-carnetet en notits til det tilsvarende udpassagetoldsted.

0.21-3. Såfremt toldmyndighederne under kontrollen udtager prøver af varerne, skal de på godsmanifestet i TIR-carnetet anføre en bemærkning med passende oplysninger vedrørende de varer, der er udtaget som prøver.

►M3 0.28-1. ◄ Artikel 28

TIR-carnetet må kun anvendes til det formål, hvortil det er bestemt, nemlig til transit. TIR-carnetet må for eksempel ikke anvendes ved opbevaring af ufortoldede varer på bestemmelsesstedet.

▼M3

0.28-2. Denne artikel fastsætter, at en TIR-forsendelses ophør er betinget af, at varerne henføres under en anden toldprocedure eller en anden ordning for toldtilsyn. Dette omfatter, at varer fortoldes til indenlandsk forbrug (enten fuldt ud eller på visse betingelser), at varer føres over grænsen til et tredjeland (udførsel) eller til en frizone, eller at varer oplagres på et af toldmyndighederne godkendt sted, indtil der forelægges en angivelse til en anden procedure.

▼B

0.29. Artikel 29

Der kræves ikke godkendelsesbevis for vejkøretøjer eller containere, der transporterer tungt eller omfangsrigt gods. Det påhviler imidlertid afgangstoldstedet at kontrollere, at de øvrige forskrifter, der er fastsat i denne artikel for denne transportform, er opfyldt. De øvrige kontraherende parters toldsteder accepterer den af afgangstoldstedet trufne beslutning, såfremt den ikke forekommer dem at være i åbenlys modstrid med bestemmelserne i artikel 29.

▼M5

0.38.	Artikel 38
0.38-2.	Stk. 2
	Det retlige krav om at underrette TIR-kontrolkommissionen, når en person er blevet midlertidigt eller permanent udelukket fra anvendelse af konventionen, anses for opfyldt ved korrekt anvendelse af de elektroniske applikationer, der er udviklet til dette formål af TIR-sekretariatet under TIR-kontrolkommissionens tilsyn. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/115, stk. 43).

▼B

0.39.	Artikel 39
	Udtrykket »fejl, der uagtsomt er begået« tager sigte på handlinger, som ikke er begået med overlæg og med fuldt kendskab til tingenes tilstand, men som skyldes, at der ikke i rimeligt omfang er blevet truffet de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at oplysningerne er nøjagtige i et givet tilfælde.

▼M6

0.42a.	Artikel 42a
	Ved udtrykket »straks« i artikel 42a forstås, at enhver national foranstaltning, der kan påvirke den måde, hvorpå TIR-konventionen finder anvendelse, og/eller den måde, hvorpå TIR-systemet fungerer, bør meddeles skriftligt til TIR-kontrolkommissionen så hurtigt som muligt, og om muligt inden foranstaltningen træder i kraft, således at TIR-kontrolkommissionen effektivt kan varetage sine tilsynsopgaver og opfylde sin forpligtelse til i overensstemmelse med artikel 42a og sit opdrag som fastsat i TIR-konventionens bilag 8 at undersøge, om foranstaltningen er forenelig med TIR-konventionen.

▼B

0.45.	Artikel 45
	Det henstilles til de kontraherende parter at åbne det størst mulige antal toldsteder for TIR-ekspeditioner, såvel toldsteder inde i landet som grænsetoldsteder.
1.	BILAG 1
1.10. c)	»Règles relatives à l'utilisation du Carnet TIR« (regler for anvendelse af TIR-carnetet)
	Ladelister, der er bilagt godsmanifestet
	Ifølge nr. 10 c) i reglerne vedrørende anvendelsen af TIR-carnetet kan der i form af bilag til carnetet benyttes ladelister, selv om der er plads nok i manifestet til at angive alle de transporterede varer. Det tillades dog kun, hvis listerne på en læselig og genkendelig måde gengiver de oplysninger, der skal figurere i godsmanifestet, og hvis alle de andre bestemmelser i regel 10 c) er overholdt.

▼B

2. BILAG 2

2.2. Artikel 2

2.2.1. a) Stk. 1, litra a) Sammenføjning af hovedbestanddele

a) Når der anvendes sammenføjningsanordninger, skal et tilstrækkeligt antal af disse isættes udefra, gå igennem de sammenføjede hoveddele, komme frem på indersiden og være sikkert fastgjort dér (f.eks. nittet, svejset, indsat i bøsning eller boltet og rænket eller svejset på møtrikken). Dog kan sædvanlige nitter (dvs. nitter, hvis anbringelse kræver bearbejdning fra begge sider af sammenføjningen af de faste dele) også isættes indefra.

Uanset ovenstående kan lastrummets gulve fastgøres med selvskærende skruer eller selvborende nitter eller sprængnitter, når de isættes indefra og går i en ret vinkel gennem gulvet ned i de underliggende metaltværstykker, på betingelse af, at nogle af deres hoveder flugter med ydersiden af tværstykket eller svejses på det, undtagen i de tilfælde hvor der anvendes selvskærende skruer.

b) De kompetente myndigheder bestemmer, hvilke sammenføjningsanordninger og hvor mange heraf der skal opfylde kravene i litra a) ovenfor; ovennævnte myndigheder skal herved sikre sig, at hoveddelene, der er samlet på denne måde, ikke kan fjernes eller ombyttes, uden at der efterlades synlige spor. Valget og placering af andre sammenføjningsanordninger er ikke underkastet nogen restriktioner.

c) Sammenføjningsanordninger, som kan fjernes og ombyttes på en side, uden at der efterlades synlige spor, f.eks. uden at der kræves bearbejdning fra begge sider af hoveddelene, der skal sammenføjes, er ikke tilladt i henhold til denne bemærknings litra a). Sådanne midler kan eksempelvis være ekspansionsnitter, rørnitter og lignende.

d) Sammenføjningsanordninger, der er beskrevet ovenfor, skal anvendes i specialkøretøjer, f.eks. isotermiske køretøjer, køle- og tankvogne, for så vidt disse anordninger er forenelige med de tekniske krav, sådanne køretøjer skal opfylde med henblik på deres anvendelse. Når det af tekniske grunde ikke er muligt at fastgøre delene, som beskrevet i litra a), ovenfor, skal hoveddelene være sammenføjet med de i litra c) ovenfor nævnte anordninger, forudsat at de sammenføjningsanordninger, der anvendes på væggens inderside, ikke er tilgængelige udefra.

▼B

2.2.1. b) Stk. 1, litra b) — Døre og andre lukkeindretninger

a) Den anordning, på hvilken toldsegl kan anbringes, skal:

i) sikres ved svejsning eller med mindst to sammenføjningsanordninger, der opfylder kravene i litra a) i forklarende bemærkning 2.2.1 a), eller

ii) være udført således, at anordningen, når lastrummet er lukket og forseglet, ikke kan fjernes, uden at der efterlades synlige spor.

Den skal desuden:

iii) omfatte huller på mindst 11 mm i diameter eller sprækker mindst 11 mm lange og 3 mm brede, og

iv) yde lige stor sikkerhed, uanset hvilken type segl der anvendes.

b) Bladhængsler, båndhængsler, hængseltappe og andre anordninger til ophængning af døre og lignende skal sikres i overensstemmelse med kravene i denne bemærknings litra a), nr. i) og ii). Desuden skal de enkelte dele i sådanne anordninger (hængselplader, tappe eller omdrejningstappe), for så vidt at de er nødvendige til at toldsikre lastrummet, være indrettet således, at de ikke kan fjernes eller afmonteres, når lastrummet er lukket og forseglet, uden at der efterlades synlige spor ([1]).

Når anordningen ikke er tilgængelig udefra, er det imidlertid tilstrækkeligt, at døren, når den en gang er lukket og forseglet, ikke kan skilles fra hængslet, uden at der efterlades synlige spor. Hvor en dør eller en lukkeanordning har mere end to hængsler, skal kun de to hængsler, der er nærmest dørens yderkanter, fastgøres i overensstemmelse med kravene i litra a), nr. i) og ii), ovenfor.

c) Som en undtagelse, når det drejer sig om køretøjer med isolerede lastrum, kan anordningen til fastgørelse af toldsegl, hængsler og alle slags beslag, hvis fjernelse ville give adgang til lastrummets indre eller til rum, hvor gods kan forstikkes, fastgøres på sådanne lastrums døre ved hjælp af følgende:

i) sætskruer eller -bolte, som er isat udefra, men som ikke i øvrigt opfylder kravene i forklarende bemærkning 2.2.1 a) ovenfor, på betingelse af:

— at enden af sætskruerne eller sætboltene fastgøres i en plade med iskåret gevind eller lignende anordning, der er fastgjort bag det eller de yderste lag i døren, og

([1]) Se skitse 1a til dette bilag.

▼B

— at hovederne på et passende antal fastgørelsessætbolte eller -sætskruer er påsvejset toldforseglingsanordningen, hængsler osv., således at de er fuldstændig deforme, og

— at sætboltene eller sætskruerne ikke kan fjernes, uden at der efterlades synlige spor ([1]).

ii) en fastgørelsesanordning, der er isat på indersiden af den isolerede dør, forudsat at:

— anordningens fastgørelsestap og sikringskrave samles ved hjælp af trykluftsudstyr eller hydraulisk udstyr og fastgøres bag en plade eller en lignende anordning, der er isat dørens og isolationens yderbeklædning, og

— at fastgørelsestappens hoved ikke er tilgængeligt fra indersiden af lastrummet, og

— at et tilstrækkeligt antal sikringskraver og fastgørelsestappe er svejset sammen, og at det ikke er muligt at fjerne anordningerne, uden at der efterlades synlige spor ([2]).

Udtrykket »isolerede lastrum« omfatter også kølelastrum og isotermiske lastrum.

d) Køretøjer, der har et stort antal lukkeanordninger, såsom ventiler, stophaner, mandehulsdækker, påfyldningsdæksler og lign., skal være konstrueret således, at antallet af toldsegl begrænses mest muligt. Med henblik herpå skal lukkeanordninger ved siden af hinanden forbindes med en fælles anordning, der kun kræver et toldsegl, eller forsynes med et dække, der opfylder samme formål.

e) Køretøjer, på hvilke taget kan åbnes, skal bygges således, at antallet af toldsegl begrænses mest muligt.

f) Hvis det af sikkerhedsgrunde er nødvendigt med flere toldsegl, anføres antallet af toldsegl i rubrik 5 i godkendelsesbeviset (bilag 4 til TIR-konventionen af 1975). Godkendelsesbeviset vedlægges en skitse over køretøjet, som viser nøjagtigt, hvor toldseglene er anbragt.

2.2.1.c) Stk. 1, litra c)-1 Ventilationsåbninger

a) Disses største mål må i princippet ikke overstige 400 mm.

b) Åbninger, der kunne tillade direkte adgang til lastrummet, skal være spærret med

i) metaltrådvæv eller en perforeret metalplade (størrelsen af hullerne heri må i begge tilfælde ikke overstige 3 mm) og skal være beskyttet af et svejset gitterværk (i hvilket størrelsen af hullerne ikke må overstige 10 mm), eller

([1]) Se skitse 1 til dette bilag.
([2]) Se skitse 5 til dette bilag.

▼B

ii) en enkelt perforeret metalplade af passende tykkelse (størrelsen af hullerne heri må ikke overstige 3 mm, og pladen skal være mindst 1 mm tyk).

c) Åbninger, der ikke tillader direkte adgang til lastrummet (f.eks. på grund af bøjninger eller skærmplader), skal være forsynet med de i litra b) omhandlede anordninger, hvori størrelsen af hullerne dog kan være indtil henholdsvis 10 mm for metaltrådvævet eller metalpladen) og 20 mm (for gitterværket).

d) Når der er åbninger i presenninger, kræves de i denne bemærknings litra b) foreskrevne anordninger i princippet anvendt. Spærreanordninger i form af perforerede metalplader, der er fastgjort udefra, og metaltrådvæv eller andet væv, der er fastgjort på indersiden, er dog tilladt.

e) Tilsvarende anordninger, der ikke er udført i metal, kan tillades, hvis hullerne er af den fornødne størrelse, og det anvendte materiale er stærkt nok til, at hullerne ikke kan udvides væsentligt, uden at der efterlades synlige spor. Desuden skal det være umuligt at ombytte ventilationsanordningen ved bearbejdning fra kun én side af presenningen.

f) Ventilationsåbningen kan udstyres med en beskyttelsesanordning. Denne fastgøres til presenningen på en sådan måde, at der kan foretages toldkontrol af denne åbning. Den fastgøres til presenningen mindst 5 cm fra ventilationsåbningens skærm.

2.2.1. c)-2 Åbninger til afløb

a) Disses største mål må i princippet ikke overstige 35 mm.

b) Åbninger, der tillader direkte adgang til lastrummet, skal være forsynet med de anordninger for ventilationsåbninger, der er beskrevet i litra b) i forklarende bemærkning 2.2.1. c)-1.

c) Når afløbsåbningerne ikke tillader direkte adgang til lastrummet, er de i denne bemærknings litra b) omhandlede anordninger ikke påkrævet på betingelse af, at åbningerne er forsynede med et sikkert skærmpladesystem, der er let tilgængeligt fra lastrummets inderside.

2.2.3. Stk. 3 — Sikkerhedsglas

Glas betragtes som sikkerhedsglas, når der ikke består risiko for, at det ødelægges under indflydelse af nogen af de faktorer, som sædvanligvis forekommer ved normal anvendelse af køretøjet. Glasset skal være forsynet med et mærke, der angiver det som værende sikkerhedsglas.

2.3. Artikel 3

2.3.3. Stk. 3 — Presenninger fremstillet af flere baner

a) De enkelte baner, der udgør en presenning, kan være af forskelligt materiale, der opfylder bestemmelserne i bilag 2, artikel 3, stk. 2.

▼B

b) Enhver sammensætning af banerne, der giver tilstrækkelig sikkerhed, er tilladt ved fremstilling af presenningen, forudsat banerne samles i overensstemmelse med kravene i bilag 2, artikel 3.

2.3.6. a) Stk. 6, litra a)

2.3.6. a)-1 Køretøjer forsynet med skyderinge

Metaløskener, der glider på metalstænger fastgjort til køretøjet, kan antages i henhold til dette stykke ([1]), forudsat at:

a) stængerne er fastgjort til køretøjet med højst 60 cm mellem fastgørelsespunkterne og på en sådan måde, at de ikke kan fjernes og genanbringes, uden at der efterlades synlige spor

b) øskenerne er lavet med to ringe eller med et adskillelsesstykke og udført i ét uden brug af svejsning, og

c) presenningen er fastgjort til køretøjet i nøje overensstemmelse med betingelserne artikel 1, litra a), i bilag 2 til denne konvention.

2.3.6. a)-2 Køretøjer forsynet med styreringe

Metalstyreringe, der hver især drejer i en bøjle fastgjort til køretøjet, kan antages i henhold til dette stykke ([2]), forudsat at:

a) hver bøjle er fastgjort til køretøjet på en sådan måde, at de ikke kan fjernes og genanbringes, uden at der efterlades synlige spor, og

b) hver bøjles fjeder er helt indesluttet i et klokkeformet metallåg.

2.3.6. b) Stk. 6, litra b) — Permanent fastgjorte presenninger

Når en eller flere af presenningernes kanter er permanent fastgjort til selve køretøjet, skal presenningen holdes på plads af en eller flere lister af metal eller andet egnet materiale, der er fastgjort til køretøjet med fastgørelsesanordninger, der opfylder kravene i litra a) i forklarende bemærkning 2.2.1 a) til bilag 6.

2.3.8. Stk. 8 — Afstand mellem øskenerne og snørehullerne

Der kan godtages en afstand på over 200 mm, men højst 300 mm på begge sider af en stolpe, hvis øskenerne er monteret forsænket i sidepanelerne, og hvis snørehullerne er ovale og netop så store, at de kan trækkes over øskenerne.

2.3.11. a) Stk. 11, litra a)

2.3.11. a)-1 Flige, der kan anvendes til stramning af presenningen

Mange køretøjers presenninger har på ydersiden vandrette flige, der er gennemhullet med snørehuller langs med køretøjets side. Sådanne flige, der også kaldes opstramningsflige, anvendes til at opstramme presenningen ved hjælp af snore eller lignende. Der har været tilfælde, hvor sådanne flige er

([1]) Se skitse 2 til dette bilag.
([2]) Se skitse 2a til dette bilag.

▼B

blevet anvendt til at skjule vandrette sprækker i presenningerne, der gav uretmæssig adgang til de varer, som transporteredes i køretøjet. Det anbefales derfor, at der ikke gives tilladelse til at anvende denne type flige. I stedet kan følgende anordninger anvendes:

a) flige til stramning af lignende udførelse, der er fastgjort til presenningens inderside eller

b) små særskilte flige, hver gennemhullet af et snørehul, fastgjort til presenningens overflade og med en sådan indbyrdes afstand, at presenningen kan strammes på passende måde.

En anden mulig løsning kan i visse tilfælde være at undgå anvendelse af flige på presenningen til stramning.

2.3.11. a)-2 Remme på presenningen

Til fremstilling af remme kan følgende materialer antages:

a) læder

b) ikke-strækbare tekstilmaterialer, heri indbefattet plast- eller gummibelagt tekstilstof, forudsat at disse materialer efter brud ikke kan svejses eller sammenføjes, uden at dette efterlader synlige spor. Desuden skal plastmateriale, der anvendes til at belægge remme, være gennemsigtigt og have glat overflade.

2.3.11. a)-3 Den i *skitse 3* ([1]) beskrevne anordning opfylder kravene i bilag 2, artikel 3, stk. 11, litra a). Den opfylder også kravene i bilag 2, artikel 3, stk. 6, litra a) og b).

3. BILAG 3

3.0.17. Stk. 17 — Fremgangsmåden ved godkendelse

1. Bilag 3 foreskriver, at en kontraherende parts kompetente myndigheder kan udstede et godkendelsesbevis for et køretøj, der er produceret på dens territorium, og at ingen yderligere godkendelse er påkrævet for et sådant køretøj i det land, hvor det registreres, eller i påkommende fald, hvor ejeren er bosiddende.

2. Disse bestemmelser tilsigter ikke at indskrænke retten for en kontraherende parts kompetente myndigheder i det land, hvor køretøjet er registreret eller ejeren bosiddende, til at kræve fremlæggelse af et sådant godkendelsesbevis enten ved indførslen eller senere ved registreringen eller ved kontrollen med køretøjet eller lignende formaliteter.

3.0.20. Stk. 20 — Fremgangsmåden ved påtegning af godkendelsesbeviset

Når en påtegning vedrørende fejl skal annulleres, efter at køretøjet er bragt i tilfredsstillende stand igen, er det tilstrækkeligt at anføre i den hertil foreskrevne rubrik 11: »Mangler rettet«, efterfulgt af navn, underskrift og den pågældende kompetente myndigheds stempel.

([1]) Se skitse 3 til dette bilag.

▼B

8. BILAG 8

▼M7

8.1. Artikel 1 a

8.1 a.6. Stk. 6

Udvalget kan anmode De Forenede Nationers kompetente tjenester om at foretage en supplerende gennemgang. Alternativt kan udvalget beslutte at ansætte en uafhængig ekstern revisor og bemyndige TIR-kontrolkommissionen til at opstille vilkårene for revisionsopgaven ud fra genstanden for og formålet med revisionen som fastsat af udvalget. Udvalget skal godkende vilkårene. Den eksterne, uafhængige revisors supplerende gennemgang skal udmønte sig i en beretning og en revisionsskrivelse, som skal forelægges udvalget. I dette tilfælde skal de finansielle omkostninger ved at ansætte en uafhængig ekstern revisor, inklusive den tilknyttede udbudsprocedure, afholdes over TIR-kontrolkommissionens budget.

▼M5

8.9. Artikel 9

8.9.1. Stk. 1

Medlemmerne af TIR-kontrolkommissionen skal have kompetence inden for og erfaring med anvendelsen af toldprocedurer, særlig TIR-transitprocedurer, både på nationalt og internationalt plan. Bestyrelsesmedlemmerne udpeges af deres respektive regeringer eller organisationer, som er kontraherende parter i konventionen. De skal repræsentere interesserne hos de kontraherende parter i konventionen og ikke en regerings eller organisations særlige interesser. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, stk. 29).

8.9.2. Stk. 2

I tilfælde af at et medlem af TIR-kontrolkommissionen fratræder, inden vedkommende har fuldført sin embedsperiode, kan administrationsudvalget vælge et erstatningsmedlem. I dette tilfælde gælder det valgte medlems mandat kun forgængerens resterende embedsperiode. Såfremt et medlem af TIR-kontrolkommissionen af andre årsager end sin fratræden ikke er i stand til at fuldføre sin embedsperiode, bør den pågældende nationale forvaltning sende disse oplysninger skriftligt til TIR-kontrolkommissionen og TIR-sekretariat. I et sådant tilfælde kan administrationsudvalget vælge et erstatningsmedlem for den resterende embedsperiode. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/117, stk. 29).

▼B

8.10. Artikel 10

8.10. (b) Aftalen, der er nævnt i de forklarende bemærkninger til artikel 6, stk. 2, litra a), finder også anvendelse på det ansvar, som den internationale organisation har i henhold til denne artikels litra b), såfremt den centrale trykning og udstedelse af TIR-carneter udføres af førnævnte internationale organisation.

8.13. Artikel 13

8.13.1-1. Stk. 1 — Finansielle bestemmelser

Efter en indledende periode på to år overvejer de kontraherende parter i konventionen at finansiere TIR-kontrolkommissionen og TIR-sekretariatet via De Forenede Nationers ordinære budget. Dette udelukker ikke en forlængelse af de indledende finansielle bestemmelser, hvis finansiering fra De Forenede Nationer eller andre kilder ikke sikres.

▼B

8.13.1-2. Stk. 1 — TIR-kontrolkommissionens funktion

Det arbejde, som medlemmerne af TIR-kontrolkommissionen yder, finansieres af deres respektive regeringer.

8.13.1-3. Stk. 1 — Beløb

Det beløb, der henvises til i stk. 1, skal beregnes ud fra a) TIR-kontrolkommissionens og TIR-sekretariatets budget og udgiftsoversigt, som er godkendt af administrationsudvalget, og b) prognosen for antallet af TIR-carneter, der skal uddeles ifølge den internationale organisations opgørelser.

8.13.2. Stk. 2

Efter høring af den internationale organisation som omhandlet i artikel 6 skal den i stk. 2 nævnte procedure afspejles i aftalen mellem UN/ECE, der har autorisation til at handle på de kontraherende parters vegne, og den internationale organisation som omhandlet i artikel 6. Aftalen skal godkendes af administrationsudvalget.

9. BILAG 9

9.I. Første del

▼M2

———————

▼B

9.II. Anden del

9.II.3. Stk. 3 — Autorisationsudvalg

Det anbefales at nedsætte nationale autorisationsudvalg bestående af repræsentanter for de kompetente myndigheder, nationale organisationer og andre berørte organisationer.

▼M5

9.II.4. Stk. 4

De retlige krav vedrørende indsendelse af oplysninger som omhandlet i stk. 4 anses for opfyldt ved korrekt anvendelse af de elektroniske applikationer, der er udviklet til dette formål af TIR-sekretariatet under TIR-kontrolkommissionens tilsyn. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, stk. 30).

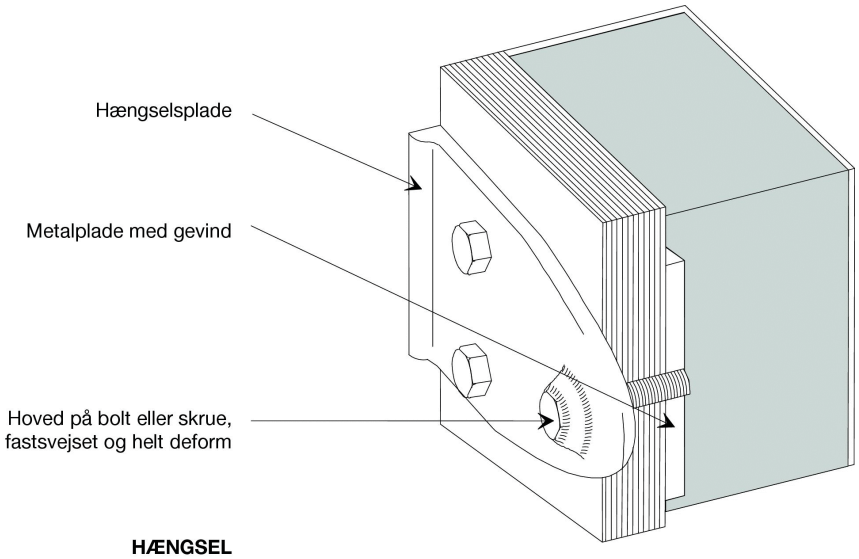
9.II.5. Stk. 5

Forklarende bemærkning 9.II.4 finder tilsvarende anvendelse på stk. 5. (ECE/TRANS/WP.30/AC.2/113, stk. 30).

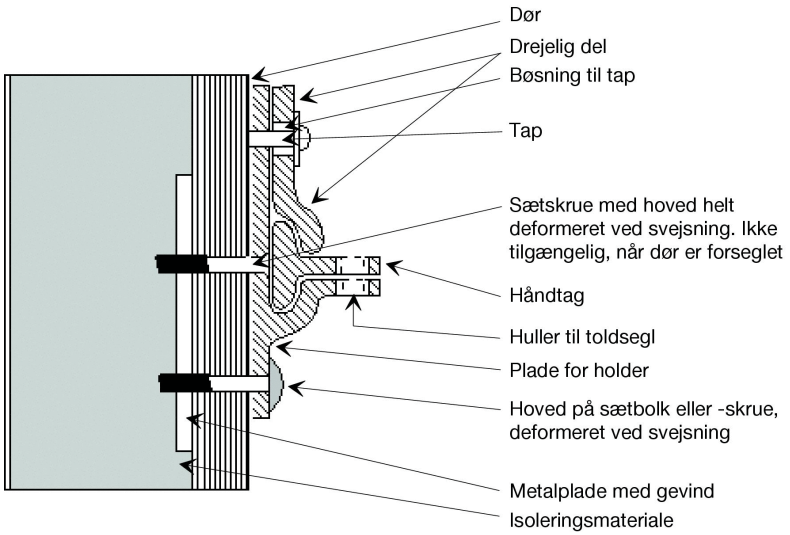
▼B

Skitse 1

EKSEMPEL PÅ HÆNGSEL OG ANORDNING TIL TOLDSEGL PÅ DØRENE PÅ KØRETØJER, DER HAR ISOLEREDE LASTRUM



HÆNGSEL



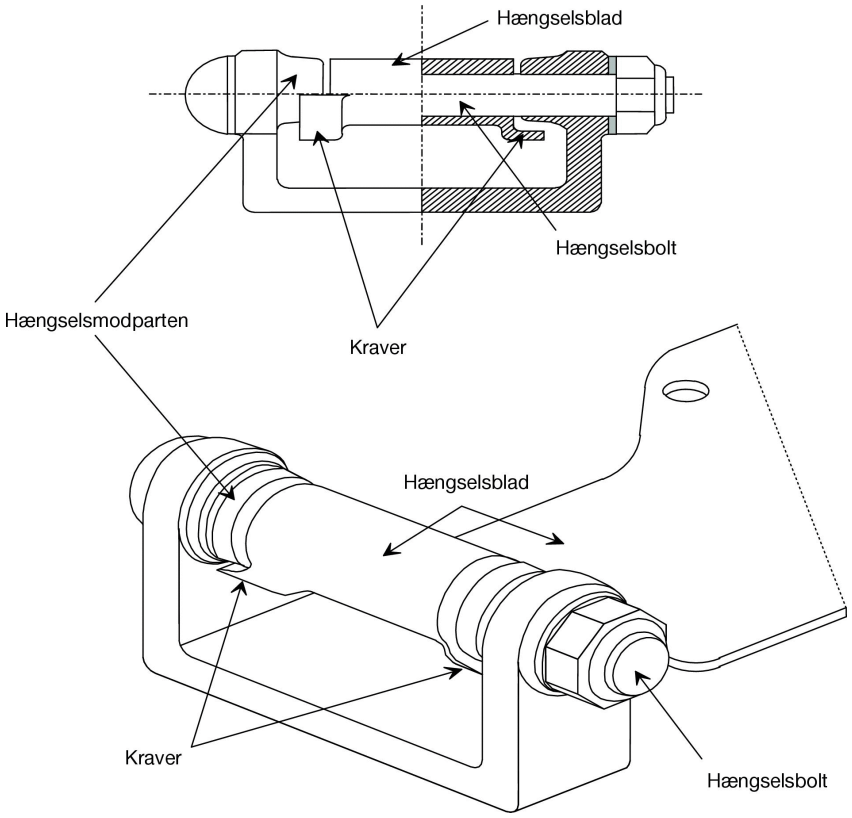
ANORDNING TIL TOLDSEGL

▼B

Skitse 1a

EKSEMPEL PÅ HÆNGSEL, HVOR OMDREJNINGSTAPPEN IKKE KRÆVER NOGEN SÆRLIG BESKYTTELSE

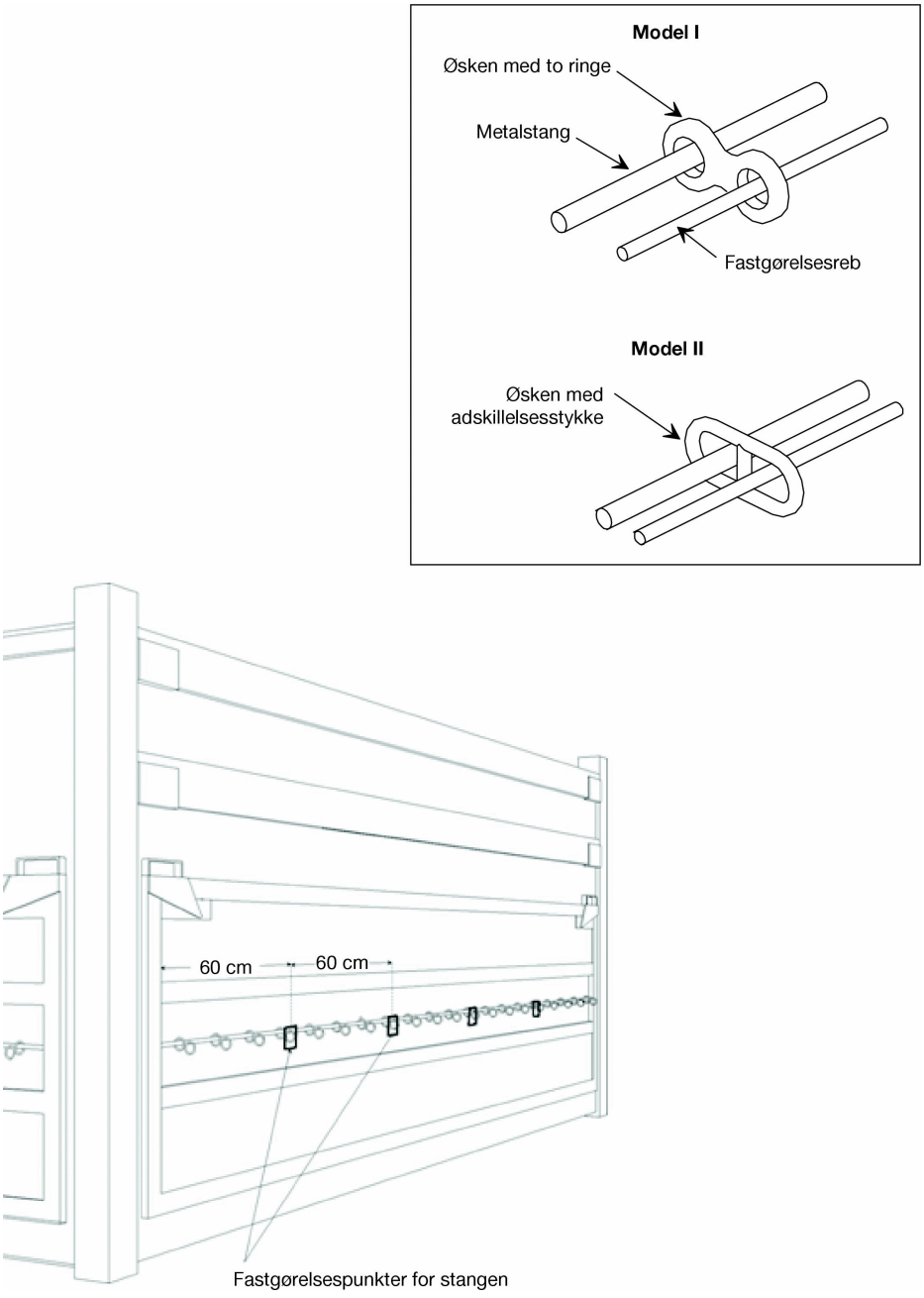
Det nedenfor viste hængsel opfylder kravene i forklarende bemærkning 2.2.1.b), andet punktum. Hængselsbladet og hængselsmodparten er udformet således, at enhver særlig beskyttelse af hængselsbolten er overflødig, idet hængselsbladets kraver strækker til bag hængselsmodpartens yderkant. Disse kraver forhindrer således, at den af toldvæsenet forseglede dør kan åbnes ved lukkeanordningen, uden at der efterlades synlige spor, selvom den ikke beskyttede hængselsbolt er blevet fjernet.



▼B

Skitse 2

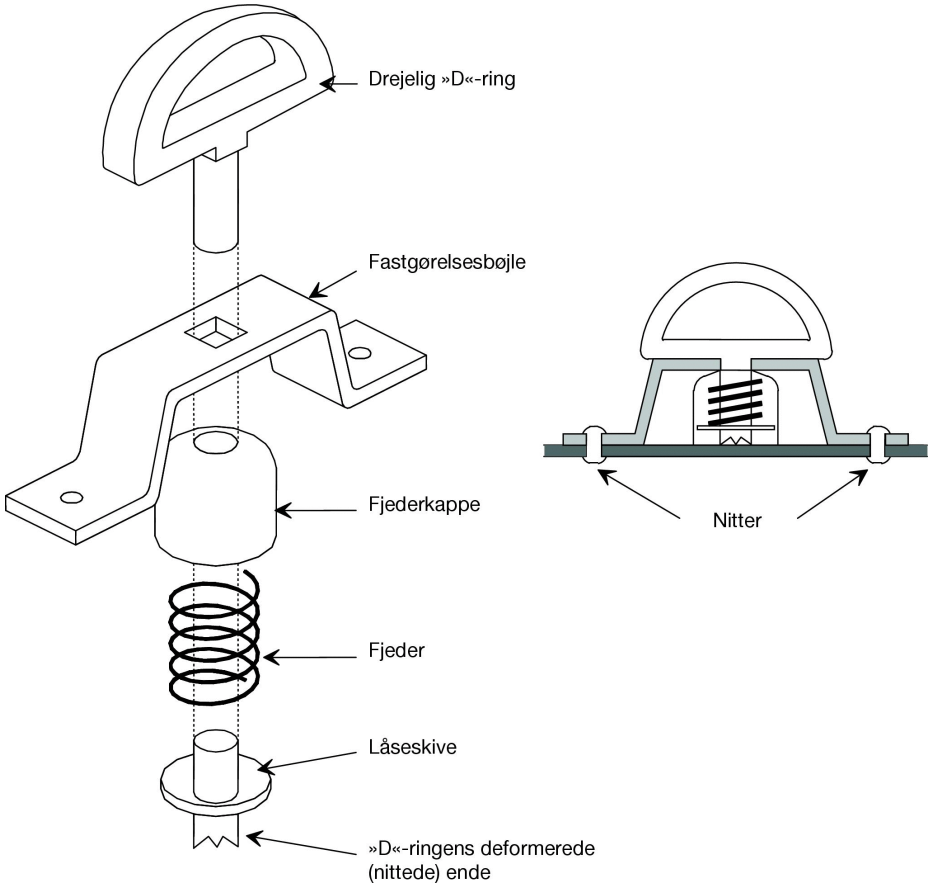
KØRETØJER MED PRESENNING MED SKYDERINGE



▼B

Skitse 2a

EKSEMPEL PÅ DREJELIG »D«-RING

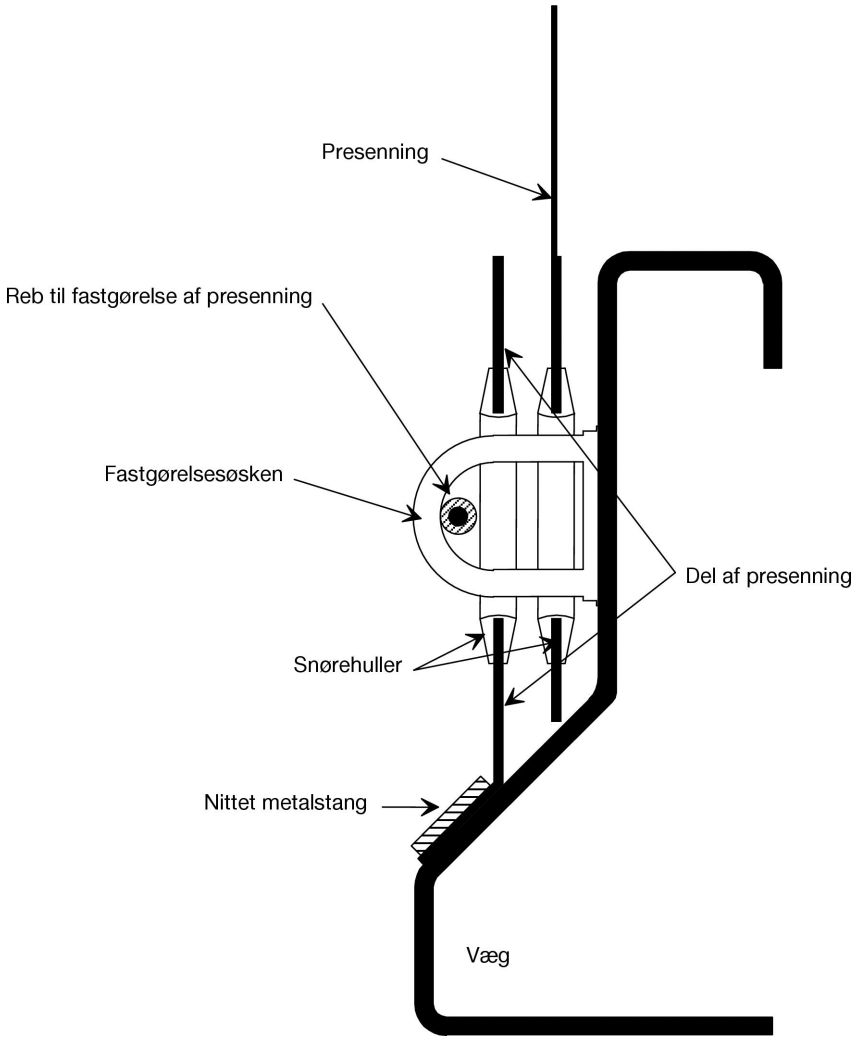


▼B

Skitse 3

EKSEMPEL PÅ ANORDNING TIL FASTGØRELSE AF PRESENNING

Den nedenfor beskrevne anordning opfylder kravene i bilag 2, artikel 3, stk. 11, litra a), sidste afsnit. Den opfylder også kravene i bilag 2, artikel 3, stk. 6, litra a) og b).

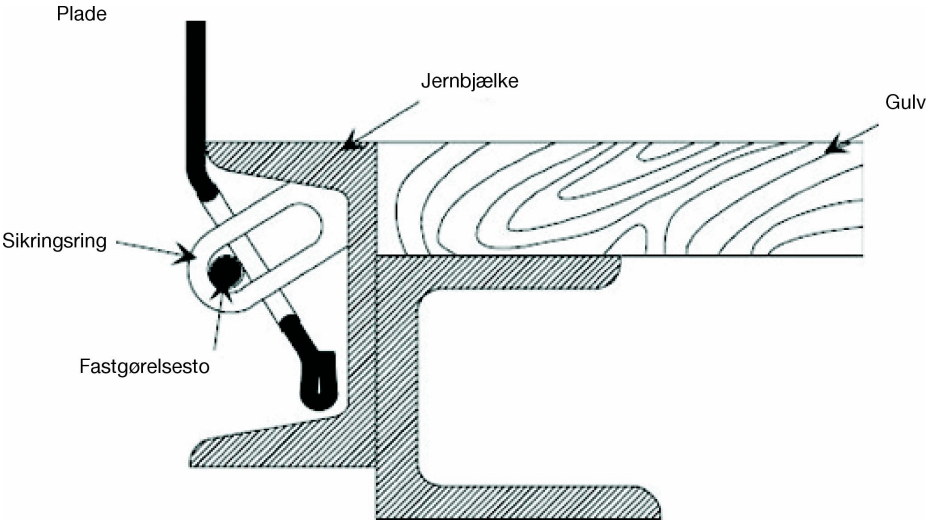


▼B

Skitse 4

ANORDNING TIL FASTGØRELSE AF PRESENNINGER

Den anordning, der er illustreret nedenfor, opfylder betingelserne i artikel 3, stk. 6, litra a) og b), i bilag II.

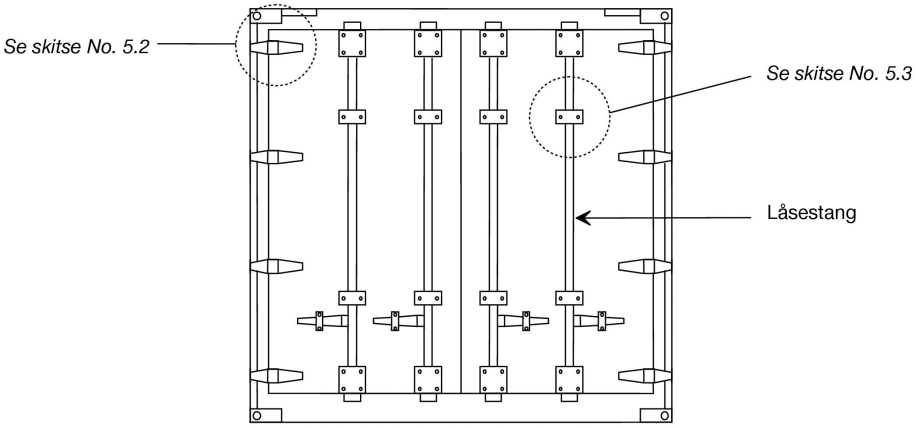


▼B

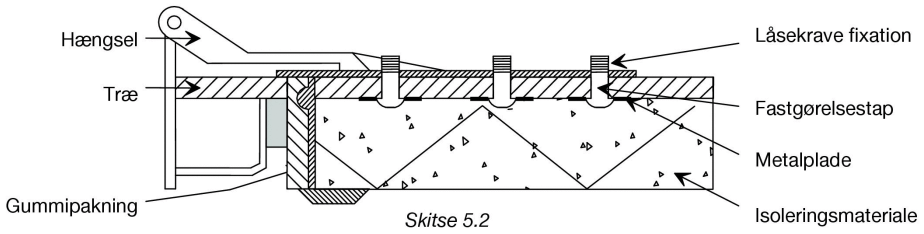
Skitse 5

EKSEMPEL PÅ EN FASTGØRELSESANORDNING, DER ER ISAT FRA INDERSIDEN AF EN ISOLERET DØRKONSTRUKTION

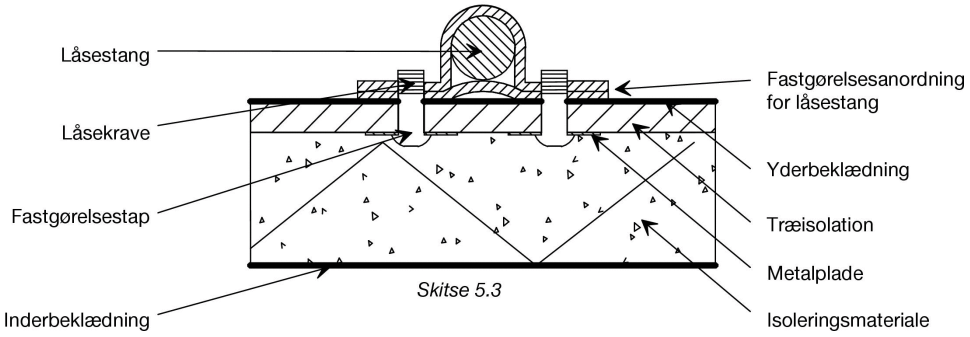
Døren set bagfra



Skitse 5.1



Skitse 5.2



Skitse 5.3

▼B

BILAG 7

BILAG VEDRØRENDE GODKENDELSE AF CONTAINERE

FØRSTE DEL

BESTEMMELSER OM DE TEKNISKE BETINGELSER FOR CONTAINERE, DER SKAL KUNNE GODKENDES TIL INTERNATIONAL TRANSPORT UNDER TOLDSEGL

Artikel 1

Principper

Til international godstransport under toldsegl godkendes kun sådanne køretøjer, hvis lastrum er bygget og indrettet således:

a) at intet gods kan fjernes fra eller anbringes i den forseglede del af containeren, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller uden at toldseglet brydes

b) at toldsegl kan anbringes på en let og effektiv måde

c) at de ikke indeholder skjulte rum, hvori gods kan forstikkes

d) at alle rum, hvori gods kan opbevares, er let tilgængelige for toldeftersyn.

Artikel 2

Containeres konstruktion

1. For at opfylde kravene i artikel 1 i disse bestemmelser:

a) skal containerens forskellige dele (sider, gulv, døre, loft, stolper, rammer, tværstykker osv.) være samlet enten med anordninger, der ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at der efterlades synlige spor af indbrud, eller på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor. Hvis siderne, gulvet, dørene og loftet består af forskellige dele, skal disse opfylde de samme krav og være tilstrækkeligt solide

b) skal døre og alle andre lukkeindretninger (heri indbefattet stophaner, mandehulsdæksler, flanger osv.) udstyres med en anordning, hvorpå kan anbringes toldsegl. Denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes og ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor, eller at dørene eller låsen ikke kan åbnes, uden at toldseglet brydes. Sidstnævnte skal være tilstrækkeligt beskyttede. Lofter, der kan åbnes, er tilladt

c) skal ventilationsåbninger eller afløb være forsynet med en anordning, der forhindrer adgang til containerens indre. Denne anordning skal være af en sådan art, at den ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at dette efterlader synlige spor.

2. Uanset reglerne i disse bestemmelsers artikel 1, litra c), er de forskellige dele af containeren, der af praktiske grunde indeholder hulrum (f.eks. mellem adskillelserne i en dobbeltvæg) tilladt. For at disse rum ikke kan anvendes til at forstikke gods:

i) skal beklædningen på indersiden af containeren, hvor den dækker den fulde højde fra gulv til loft, eller i andre tilfælde, hvor rummet mellem den og den ydre vægt er fuldstændig lukket, være fastgjort således, at den ikke kan fjernes eller ombyttes, uden at der efterlades synlige spor, og

▼B

ii) skal, hvor beklædningen ikke dækker den fulde højde, og rummene mellem beklædningen og ydervæggen ikke er helt lukkede, samt i alle andre tilfælde, hvor der ved konstruktionen af containeren fremkommer hulrum, antallet af sådanne hulrum begrænses til et minimum, og disse skal være let tilgængelige for toldeftersyn.

3. Vinduer er tilladt på veksellad som defineret i konventionens bilag 6, forklarende bemærkning 0.1 j), hvis de er af tilstrækkelig solidt materiale og ikke kan fjernes eller ombyttes udefra, uden at der efterlades synlige spor. Glas skal dog være tilladt, men hvis der anvendes andet glas end sikkerhedsglas, skal vinduet være forsynet med et metalgitter, der ikke kan fjernes udefra; gitterets huller må ikke være større end 10 mm. Vinduer er ikke tilladt i containere som defineret i konventionens artikel 1, litra j), undtagen på veksellad som defineret i konventionens bilag 6, forklarende bemærkning 0.1 j).

Artikel 3

Sammenfoldelige eller aftagelige containere

Sammenfoldelige eller aftagelige containere skal være underkastet reglerne i disse bestemmelsers artikel 1 og 2; desuden skal de være forsynet med et lukkesystem, der fastlåser de forskellige dele, når containeren er blevet opstillet. Dette lukkesystem skal kunne toldforsegles, når det er anbragt på ydersiden af containeren, når denne er opstillet.

Artikel 4

Containere, der er overdækket med presenning

1. Reglerne i disse bestemmelsers artikel 1, stk. 1, og artikel 2 og 3 finder, hvor det er muligt, også anvendelse på containere med presenning. Sådanne containere skal desuden opfylde denne artikels bestemmelser.

2. Presenningen skal være enten af stærk sejldug eller af plastbelagt eller gummibelagt tekstilstof, som skal være tilstrækkelig stærkt og ikke-strækbart. Den skal være i god stand og udført på en sådan måde, at det, når lukkeanordningen først er anbragt, er umuligt at få adgang til ladningen, uden at der efterlades synlige spor.

3. Hvis presenningen består af flere baner, skal disses kanter være foldet ind i hinanden og være sammensyet med to sømme med et mellemrum på mindst 15 mm. Disse sømme skal være udført som vist i skitse 1 til disse bestemmelser; dog skal det, hvor det ved visse dele af presenningen (f.eks. klapper og forstærkede hjørner) er umuligt at samle banerne på denne måde, være tilstrækkeligt at folde kanten af den øverste bane og sy sømmene som vist på skitse 2 til disse bestemmelser. En af sømmene må kun være synlig fra indersiden, og farven på den tråd, der er brugt til denne søm, skal være af en helt anden farve end presenningen og farven på den tråd, der er brugt til den anden søm. Alle sømme skal være syet på maskine.

4. Hvis presenningen er af plastbelagt tekstilstof og består af flere baner, kan banerne også svejses sammen som vist i skitse 3 til disse bestemmelser. Banernes kanter skal række mindst 15 mm ind over hinanden. Banerne skal smeltes sammen i hele overlapningens bredde. Kanten på den ydre presenning skal dækkes af et bånd mindst 7 mm bredt af plaststof, fastgjort ved den samme svejseproces. Plastbåndet skal sammen med presenningen i en bredde af mindst 3 mm på hver side af båndet være præget med et tydeligt markeret ensartet relief. Banerne skal svejses på en sådan måde, at de ikke kan adskilles og dernæst sammenføjes igen, uden at dette efterlader synlige spor.

▼B

5. Reparationer skal udføres som vist i skitse 4 til nærværende bestemmelser; kanterne skal foldes ind i hinanden og syes sammen med to synlige sømme med en afstand af mindst 15 mm; farven på den tråd, der er synlig indefra, skal være af en anden farve end den tråd, der er synlig udefra, og presenningens farve; alle sømme skal være syet på maskine. Når en presenning, som er blevet beskadiget nær kanten, skal repareres ved, at den beskadigede del erstattes af en lap, kan sømmen også syes i overensstemmelse med reglerne i stk. 3 ovenfor og skitse 1 til disse bestemmelser. Presenninger af plastbelagt tekstilstof kan eventuelt repareres efter den i stk. 4 ovenfor beskrevne måde, men i så fald skal plastbåndet være anbragt på begge sider af presenningen, og lappen påsat indvendig.

6. Presenningen skal være fastgjort til containeren i nøje overensstemmelse med betingelserne i disse bestemmelsers artikel 1, litra a) og b). Der kan anvendes følgende systemer:

a) Presenningen kan fastgøres med:

   i) metaløskener fastgjort til containerne

   ii) snørehuller anbragt i presenningens kant og

   iii) et fastgørelsesmiddel, der går igennem ringene uden på presenningen, og som er synlig udefra i dets fulde længde.

   Presenningen skal dække mindst 250 mm af containerens faste dele, målt fra snøreøskenernes midte, undtagen i de tilfælde, hvor containerens konstruktion i sig selv forhindrer enhver adgang til godset.

b) Når en kant af presenningen er fastgjort permanent til containeren, skal de to flader sammenføjes, og sammenføjningen skal være ubrudt og udført med solide anordninger.

c) Hvis der anvendes et låsesystem, skal presenningen i låst position ligge stramt over containeren (se som eksempel skitse 6 til disse bestemmelser).

7. Presenningen skal hvile på en hensigtsmæssig overbygning (stolper, sider, buer, mellemstykker osv.).

8. Afstanden mellem øskenerne og afstanden mellem snørehullerne må ikke overstige 200 mm. Afstanden kan dog være på op til 300 mm mellem øskenerne og mellem snørehullerne på begge sider af en stolpe, hvis containeren og presenningen er konstrueret på en sådan måde, at adgang til containerens indre er umulig. Snørehullerne skal være forstærkede.

9. Følgende fastgørelsesmidler skal benyttes:

a) stålwirer, der er mindst 3 mm i diameter eller

b) reb af hamp eller sisal, der er mindst 8 mm i diameter og omgivet af et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk, eller

c) wirer, der består af bundter af lyslederkabler indlagt i en spiralsnoet stålkappe, der er omgivet af et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk, eller

d) reb, der består af en tekstilkerne omgivet af mindst 4 kordeler, som udelukkende er fremstillet af ståltråd og helt dækker kernen, tilladt på betingelse af, at rebene (uden hensyn til det eventuelle gennemsigtige plastovertræk) er mindst 3 mm i diameter.

▼B

Reb og wirer kan i henhold til denne artikels stk. 9, litra a) eller d), have et gennemsigtigt, ikke-strækbart plastovertræk.

Hvis presenningen skal fastgøres til armaturet i en konstruktion, som i øvrigt er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 6, litra a), kan der anvendes en rem til fastgørelsen (skitse 7 til dette bilag giver et eksempel på en konstruktion af denne type). Remmen skal være i overensstemmelse med forskrifterne i stk. 11, litra a), nr. iii), hvad angår materiale, dimensioner og form.

10. Alle reb- og wiretyper skal være i ét stykke og skal for enderne være forsynet med et beslag af hårdmetal, som toldseglets snor eller bånd kan føres igennem. Hvert af disse beslag skal i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 9, litra a), b) og d), være fastgjort ved hjælp af en anordning, der omfatter en hul nitte, der går igennem rebet eller wiren, og toldseglets snøre eller bånd kan føres igennem. Rebet eller wiren skal være synligt på begge sider af denne hule nitte, således at det kan konstateres, at rebet eller wiren er i ét stykke (se skitse 5 til disse bestemmelser).

11. Ved de til læsning og aflæsning anvendte åbninger i presenningen skal de to flader sammenføjes. Der kan anvendes følgende systemer:

a) Presenningens to kanter skal overlappe hinanden i tilstrækkelig bredde. De skal desuden fastgøres med:

   i) en klap, der er syet eller svejset i overensstemmelse med denne artikels stk. 3 og 4

   ii) øskener og snørehuller, der opfylder betingelserne i stk. 8 ovenfor, øskenerne skal være af metal, og

   iii) en rem af egnet materiale, udført i ét stykke, ikke-strækbart og mindst 20 mm bred og 3 mm tyk, der går igennem øskenerne og holder de to kanter på presenningen og klappen sammen; remmen skal være fastgjort på presenningens inderside og forsynet med:

      — et hul til det reb eller den wire, der er omhandlet i denne artikels stk. 9

      — eller et snørehul, der kan anbringes på den i denne artikels stk. 6 nævnte metaløsken og fastgøres med det reb eller den wire, der er omhandlet i denne artikels stk. 9.

   En klap er ikke nødvendig, hvis der er fastgjort en særlig anordning, for eksempel en skærmplade, der forhindrer adgang til containeren, uden at der efterlades synlige spor. En klap er heller ikke nødvendig for containere med glidende sidepresenning.

b) Et særligt lukkesystem, der holder presenningens kanter stramt strakte, når containeren er lukket og forseglet. Systemet skal forsynes med en åbning, hvorigennem den i denne artikels stk. 6 nævnte metaløsken kan passere og fastgøres med det reb eller den wire, der er omhandlet i denne artikels stk. 9 (se eksemplet i skitse 8 til dette bilag).

12. De identifikationsmærker, der skal være på containeren og den i dette bilags afsnit II omhandlede godkendelsesplade, må under ingen omstændigheder være dækket af presenningen.

▼B

Artikel 5

Containere med glidende sidepresenninger

1. Disse bestemmelsers artikel 1, 2, 3 og 4 finder i givet fald anvendelse på containere med glidende sidepresenninger. Sådanne containere skal desuden opfylde denne artikels bestemmelser.

2. Glidende sidepresenninger, gulve, døre og andre af containerens forskellige dele skal opfylde kravene i disse bestemmelsers artikel 4, stk. 6, 8, 9 og 11 eller nr. i) til vi) nedenfor.

▼M6

i) Glidende sidepresenninger, gulv, døre og alle andre dele af containeren skal enten være samlet med anordninger, der ikke kan af- og påmonteres udefra, uden at der efterlades synlige spor, eller være samlet på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor.

▼B

ii) Presenningen skal overlappe de faste dele på containerens overkant med mindst en fjerdedel af afstanden mellem strammeremmene. Presenningen skal overlappe de faste dele på containerens underkant med mindst 50 mm. Den vandrette åbning mellem presenningen og containerens faste dele må højst være på 10 mm målt vinkelret med containerens længdeakse, når denne er lukket og forseglet til toldformål.

▼M6

iii) Styresystemet til de glidende sidepresenninger, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at det efter lukning og toldforsegling af døre og andre bevægelige dele ikke er muligt at åbne eller lukke disse udefra, uden at der efterlades synlige spor. Styresystemet til de glidende sidepresenninger, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at det efter fastgørelse af lukkeanordningerne er umuligt at opnå adgang til containeren, uden at der efterlades synlige spor. Et eksempel på konstruktion af et sådant system er vist i skitse 9 i tillægget til disse bestemmelser.

▼B

iv) Den vandrette afstand mellem strammeremmene, der anvendes til toldformål, på de faste dele af containeren må ikke være over 200 mm. Afstanden kan være større, men ikke over 300 mm mellem øskenerne på begge sider af stolpen, hvis køretøjet og presenningen er konstrueret således, at adgang til containeren umuliggøres. Betingelserne i nr. ii) ovenfor skal under alle omstændigheder overholdes.

v) Afstanden mellem strammeremmene må højst være på 600 mm.

vi) Bindeanordningerne til at fastgøre presenningerne til containerens faste dele skal opfylde kravene i disse bestemmelsers artikel 4, stk. 9.

▼M6

Artikel 6

Containere med presenningsoverdækket skydetag

1. Bestemmelserne i artikel 1, 2, 3, 4 og 5 finder i givet fald anvendelse på containere med presenningsoverdækket skydetag. Sådanne containere skal desuden opfylde nærværende artikels bestemmelser.

2. Det presenningsoverdækkede skydetag skal opfylde kravene i nr. i)-iii) nedenfor.

i) Det presenningsoverdækkede skydetag skal enten være samlet med anordninger, der ikke kan af- og påmonteres udefra, uden at der efterlades synlige spor, eller være samlet på en sådan måde, at konstruktionen ikke kan ændres, uden at der efterlades synlige spor.

ii) Den glidende tagpresenning skal overlappe den faste del af taget foran på containeren, så tagpresenningen ikke kan trækkes hen over den øvre længdebjælkes overkant. På begge sider og i hele containerens længde skal der i tagpresenningens søm være monteret et forspændt stålkabel på en sådan måde, at kablet ikke kan af- og påmonteres, uden at der efterlades synlige spor. Tagpresenningen skal være fastgjort til slæden på en sådan måde, at den ikke kan af- og påmonteres, uden at der efterlades synlige spor.

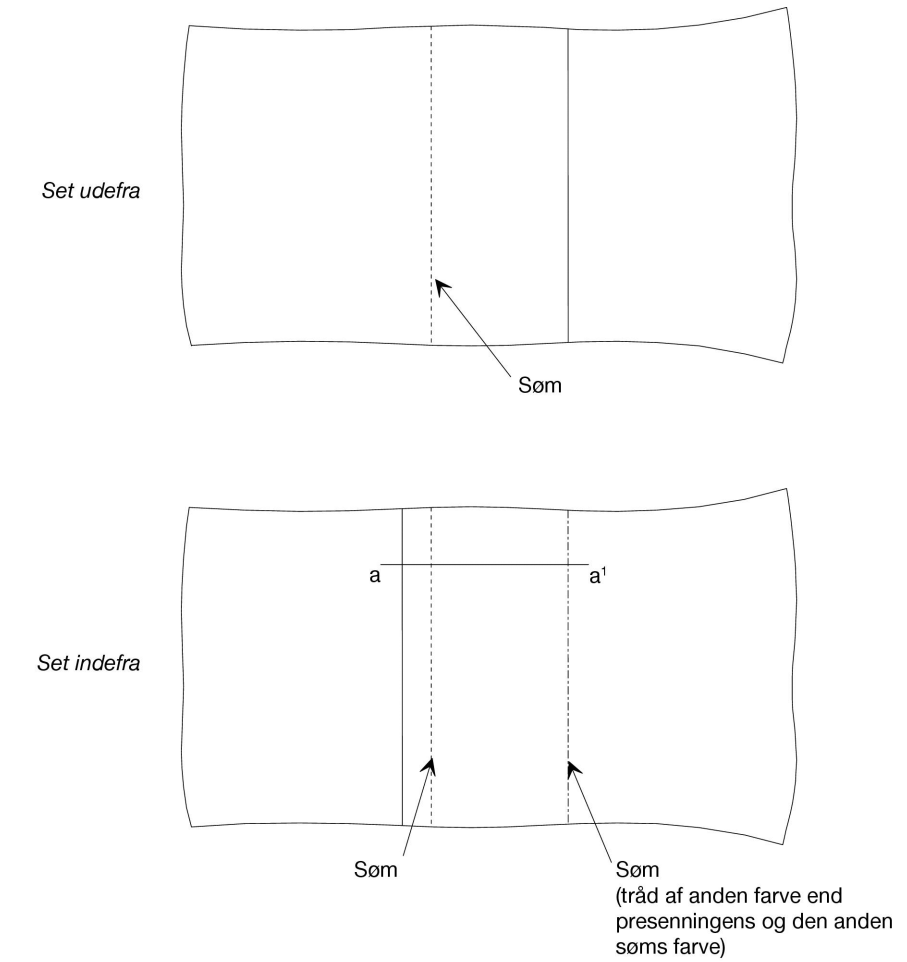
iii) Styresystemet til skydetaget, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at det efter lukning og toldforsegling af døre, tag og andre bevægelige dele ikke er muligt at åbne eller lukke disse udefra, uden at der efterlades synlige spor. Styresystemet til skydetaget, strammeanordningerne hertil og de andre bevægelige dele skal samles på en sådan måde, at der efter fastgørelse af lukkeanordningerne ikke kan opnås adgang til containeren, uden at der efterlades synlige spor.

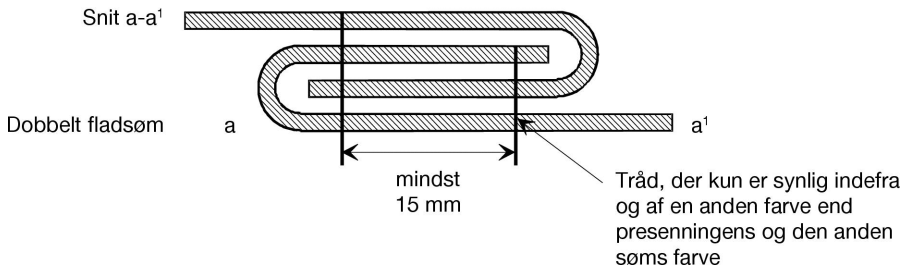
Et eksempel på konstruktion af et sådant system er vist i skitse 10 i tillægget til disse bestemmelser.

▼B

Skitse 1

PRESENNING AF FLERE BANER

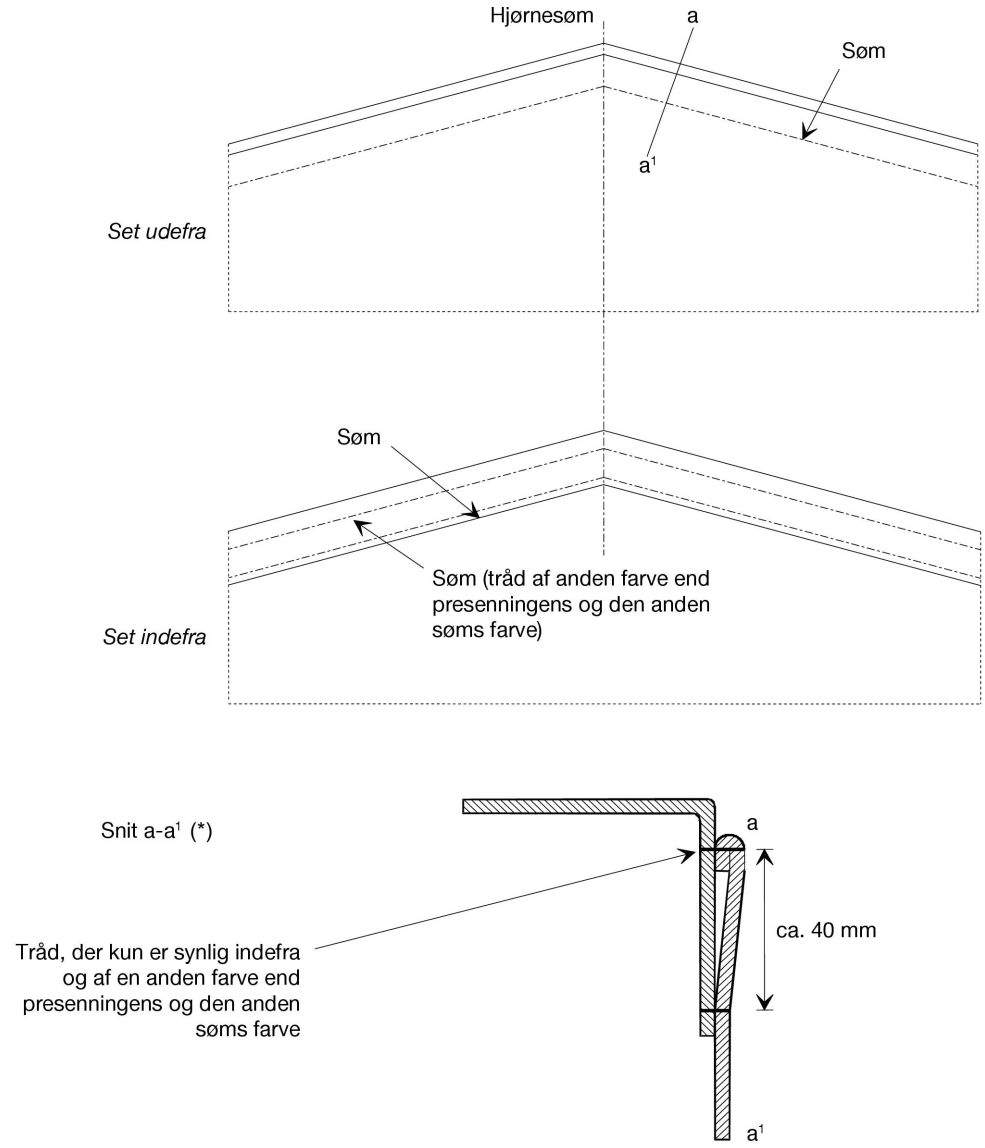




▼B

Skitse 2

PRESENNING AF FLERE BANER



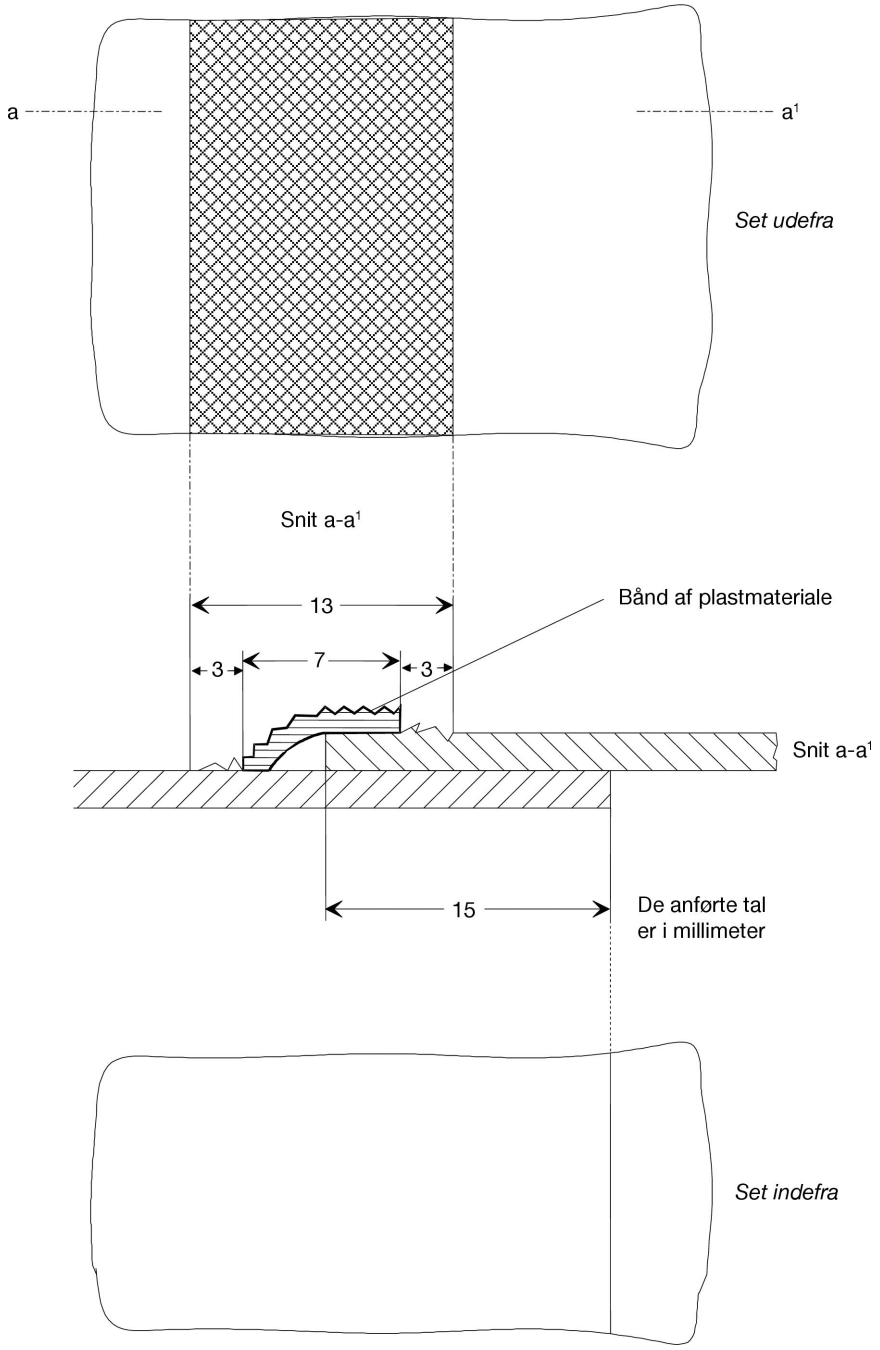
Note: Hjørnesømme, der er syet som illustreret ved skitse 2a i bilag 2 til denne konvention er også tilladt.

(*) Skitsen illustrerer den kant, der er foldet for oven af presenningen i overensstemmelse med artikel 3, stk. 3, i bilag 2.

▼B

Skitse 3

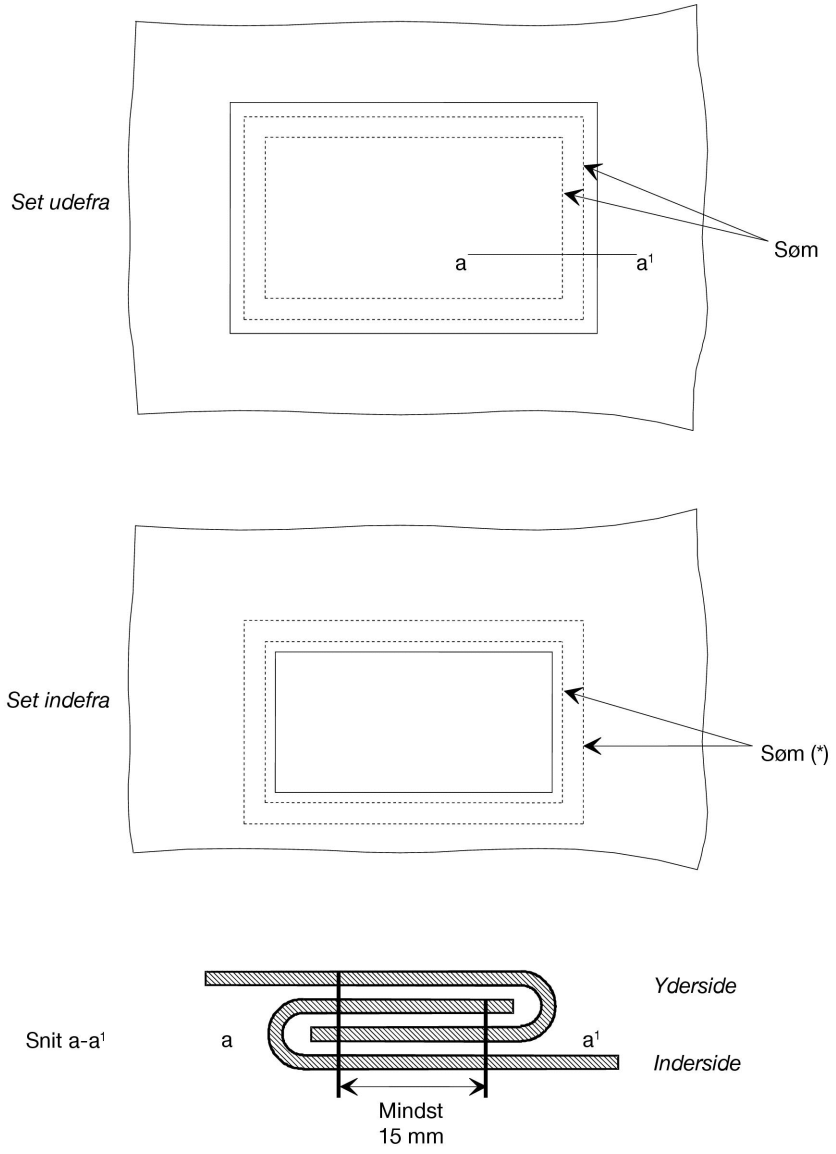
PRESENNING AF FLERE BANER



▼B

Skitse 4

REPARATION AF PRESSENING



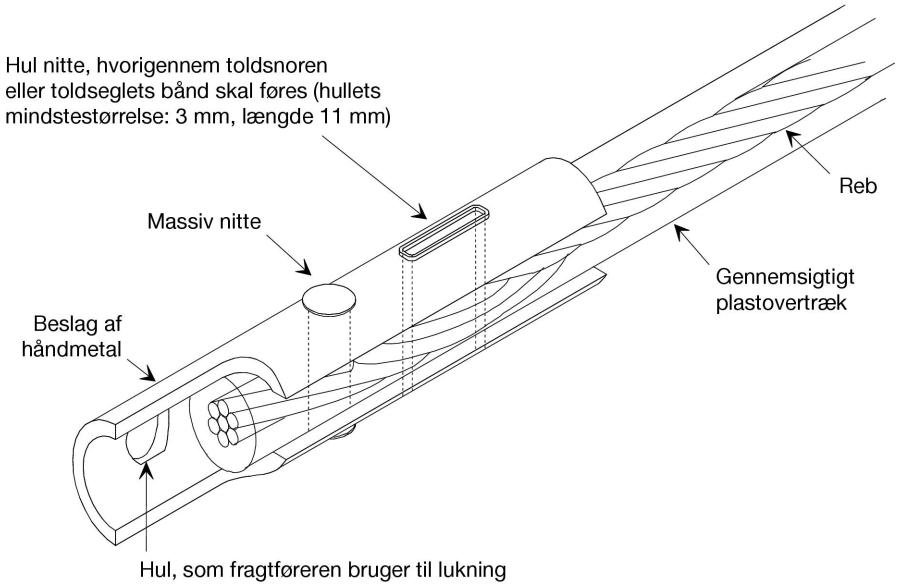
(*) Tråde, der er synlige indefra, skal være af en anden farve end tråde, der er synlige udefra, og af en anden farve end presenningens.

▼B

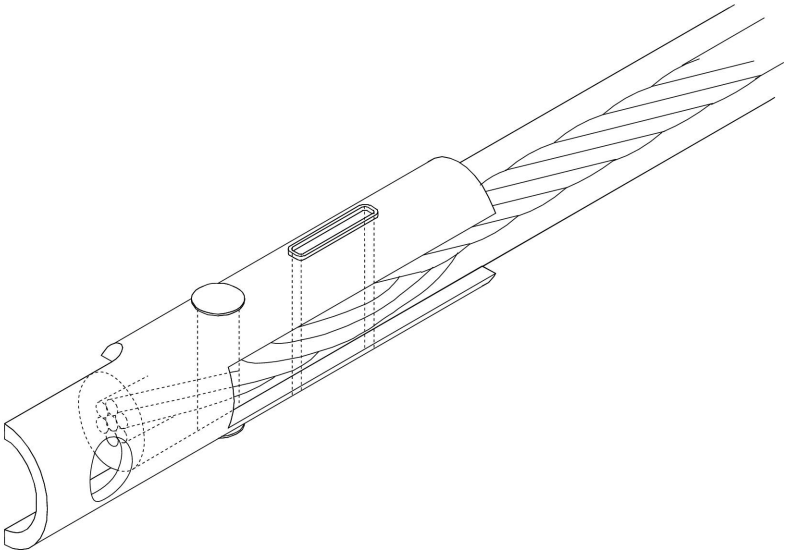
Skitse 5

EKSEMPEL PÅ METALBESLAG

1. Set fra side: Forside



2. Set fra siden: Bagside

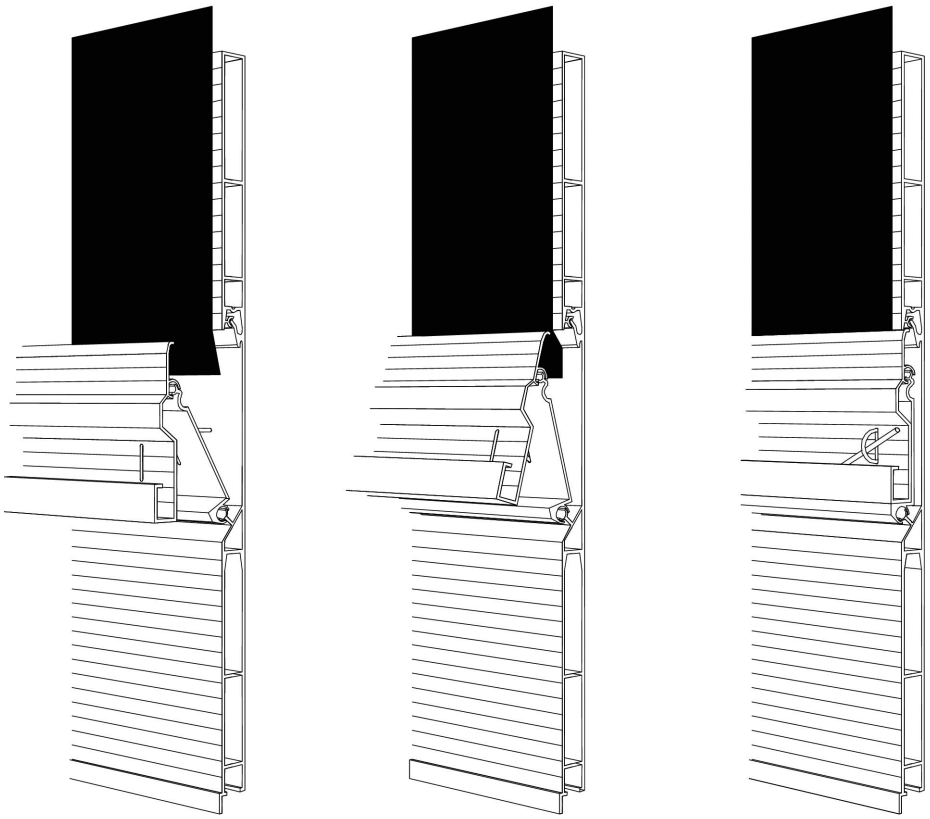


▼B

Skitse 6

EKSEMPEL PÅ PRESENNINGSLUKKESYSTEM

(1) (2) (3)



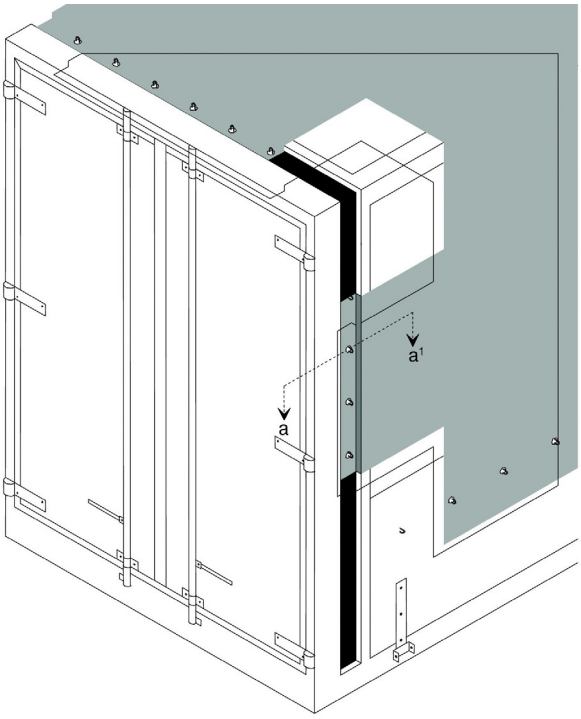
Beskrivelse

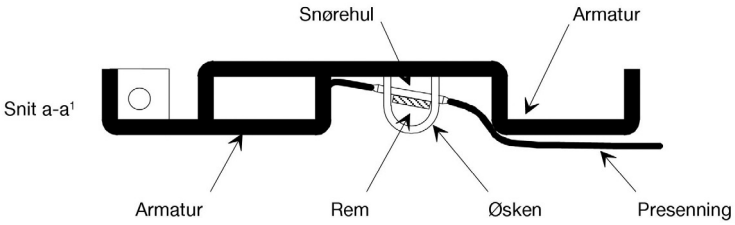
Dette lukkesystem er acceptabelt, forudsat at det er forsynet med en metaløsken for enden af hver dør. Åbningen, som øskenen skal passere igennem, er oval og lige netop stor nok til, at øskenen kan passere. Den synlige del af metaløskenen må ikke stikke længere ud end det dobbelte af fastgørelsesrebets maksimale tykkelse, når system et er lukket.

▼B

Skitse 7

EKSEMPEL PÅ EN PRESENNING, DER ER FASTGJORT TIL ET SPECIALBYGGET ARMATUR





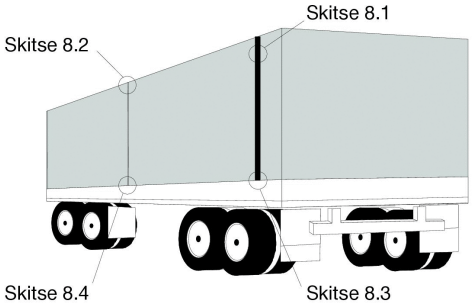
Beskrivelse

Fastgørelse af presenningen til containerne på denne måde er acceptabel, forudsat at øskenerne er indlagt i profilen, og at den ydre del ikke stikker længere ud end profilens maksimale dybde. Profilen skal være så smal som mulig.

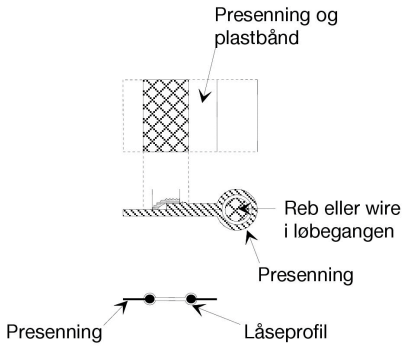
▼B

Skitse 8

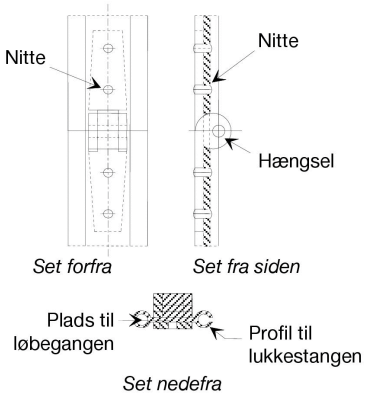
LUKKESYSTEM VED ÅBNINGER TIL PÅLÆSNING OG AFLÆSNING



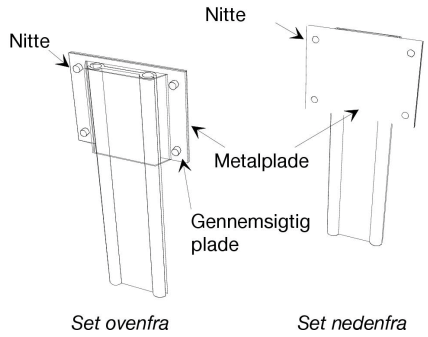
Skitse 8.1



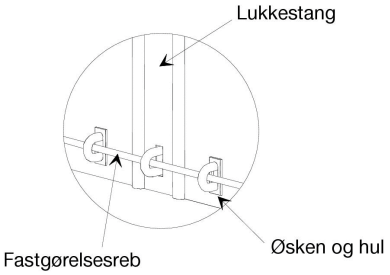
Skitse 8.3



Skitse 8.2



Skitse 8.4



Beskrivelse

I dette lukkesystem er de to kanter af åbningerne i presenningen, der benyttes til på- og aflæsning, samlet med en lukkestang af aluminium. Presenningens åbninger er over hele længden forsynet med et reb eller en wire, der er anbragt i en løbegang (se skitse 8.1), således at det er umuligt at trække presenningen ud af lukkestangens profil. Løbegangen sidder udenpå og er svejset efter forskrifterne i artikel 3, stk. 4, i bilag 2 til konventionen.

Kanterne anbringes i de åbne profiler på aluminiumslukkestangen og skubbes derefter ind i de to parallelle løbeskinner i længderetningen. Når lukkestangen står lodret, er presenningens kanter samlet.

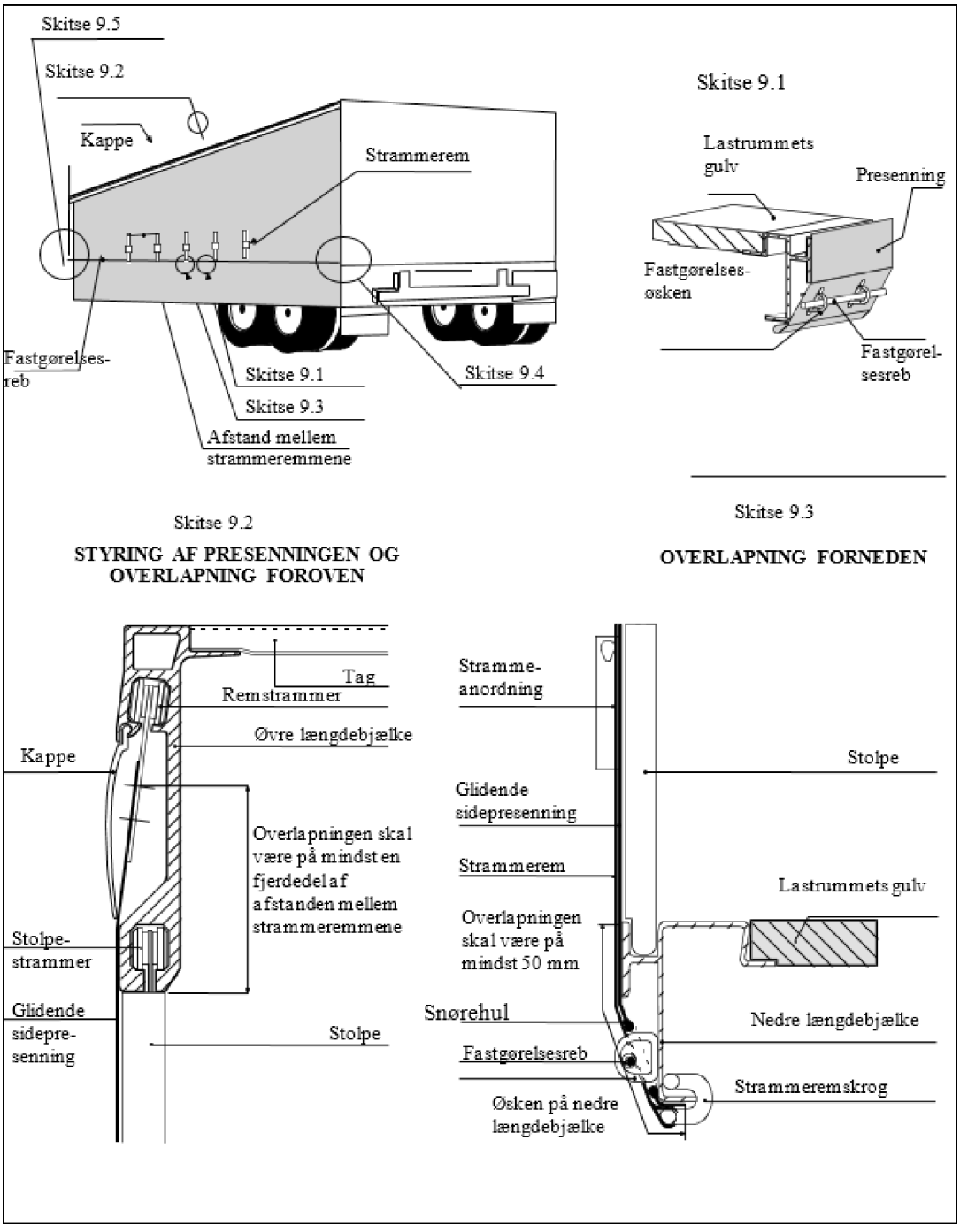
Ved den øvre ende af åbningen standses lukkestangen af en plade i gennemsigtig plast, som er nittet til presenningen (se skitse 8.2). Lukkestangen består af to dele, som er samlet med et nittet hængsel, således at den kan bøjes, så den er lettere at anbringe og fjerne. Hængslet skal være konstrueret således, at det ikke kan lade sig gøre at fjerne stiften, når systemet er lukket (se skitse 8.3).

Nederst på lukkestangen er der en åbning, som øskenerne passerer igennem. Åbningen er oval og lige netop stor nok til, at øskenen kan passere (se skitse 8.4). TIR-fastgørelsesrebet trækkes gennem denne øsken for at blokere lukkestangen.

▼**M6**

Skitse 9

EKSEMPEL PÅ KONSTRUKTION AF EN CONTAINER MED GLIDENDE SIDEPRESENNINGER



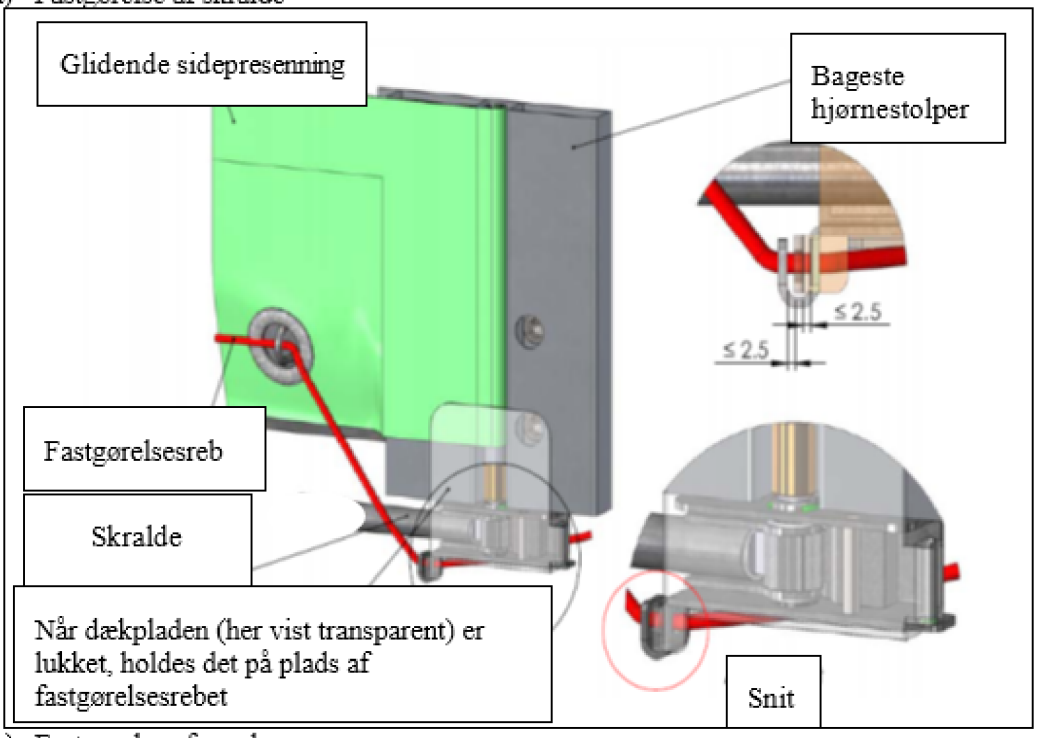
▼**M6**

Skitse 9, fortsat

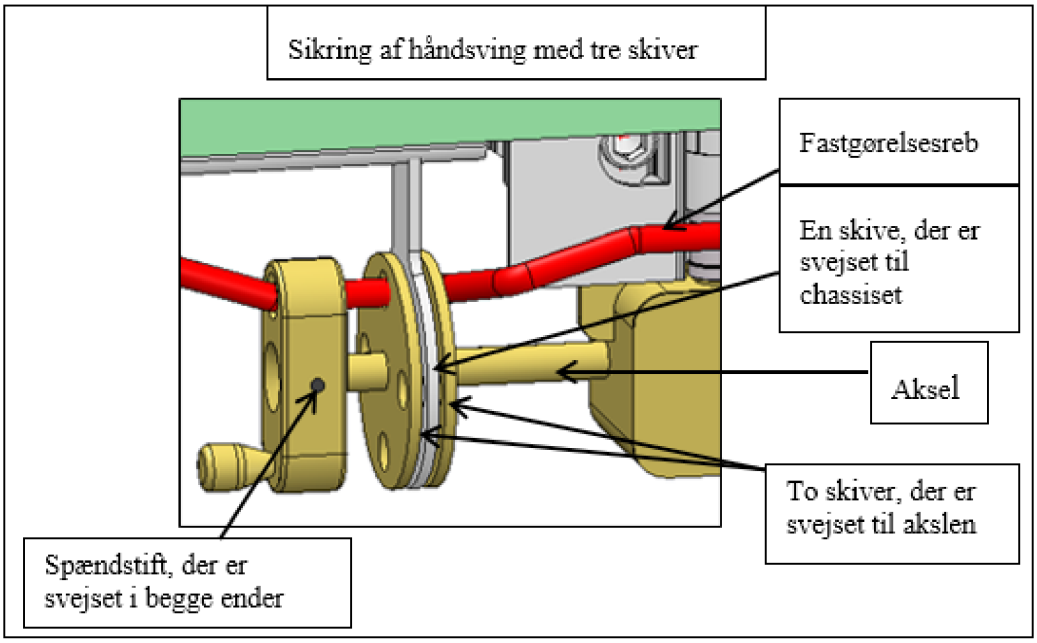
Skitse 9.4

Til vandret fastspænding af de glidende sidepresenninger anvendes der en skralde (normalt ved bagenden af containeren). Skitsen viser to eksempler, a) og b), på fastgørelse af skralden henholdsvis gearkassen.

a) Fastgørelse af skralde



b) Fastgørelse af gearkasse



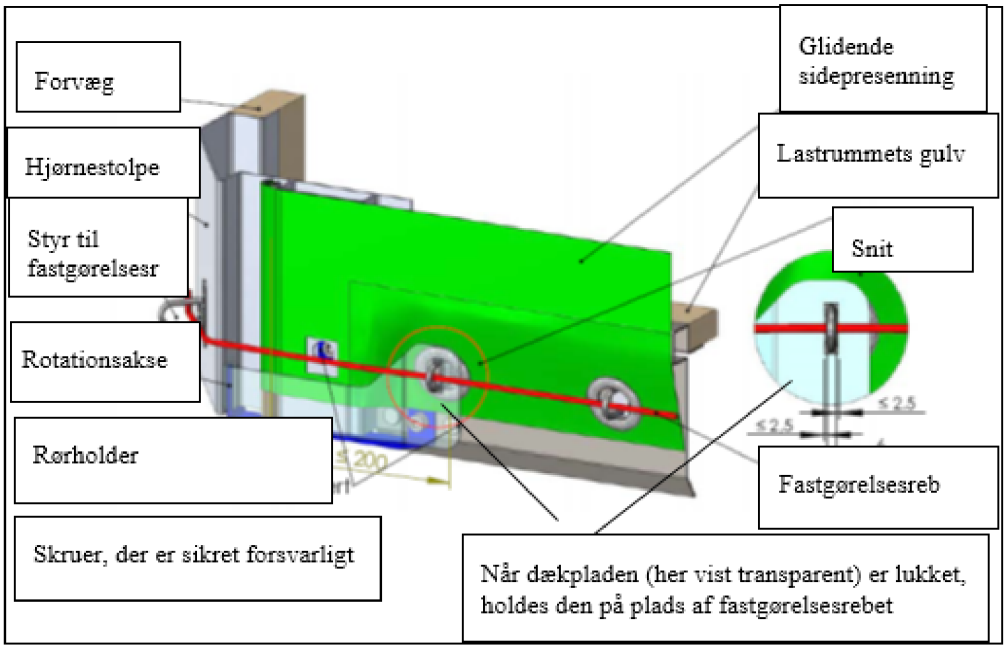
▼**M6**

Skitse 9, fortsat

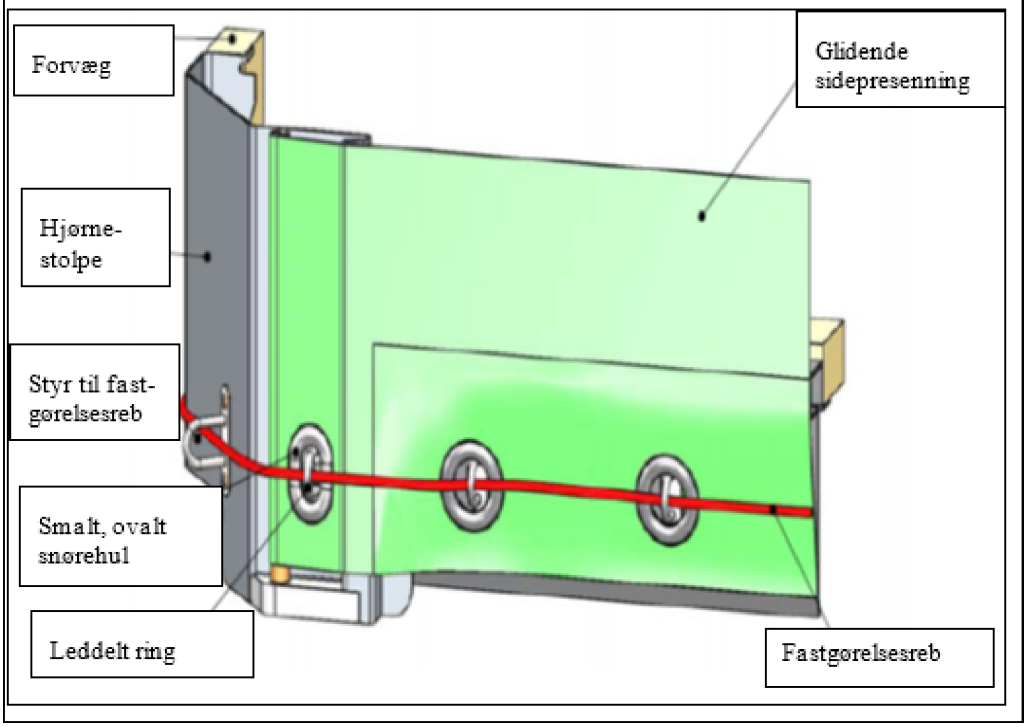
Skitse 9.5

Til fastgørelse af de glidende sidepresenninger i den modsatte ende (der normalt er forenden af containeren) kan der anvendes et af de følgende systemer, a) eller b).

a) Dækplade



b) Spænderørssystem med smalt, ovalt snørehul, der forhindrer løft

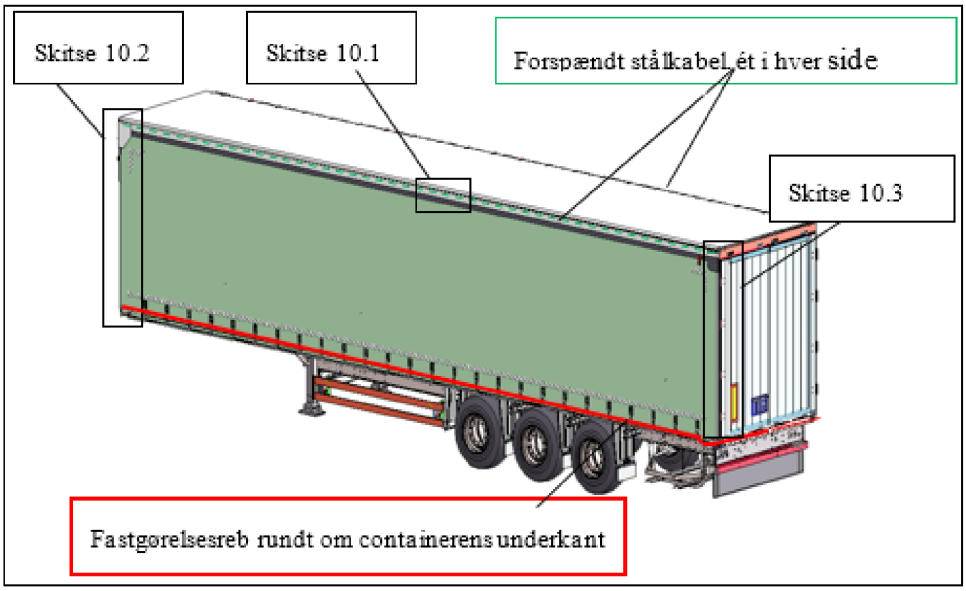


▼M6

Skitse 10

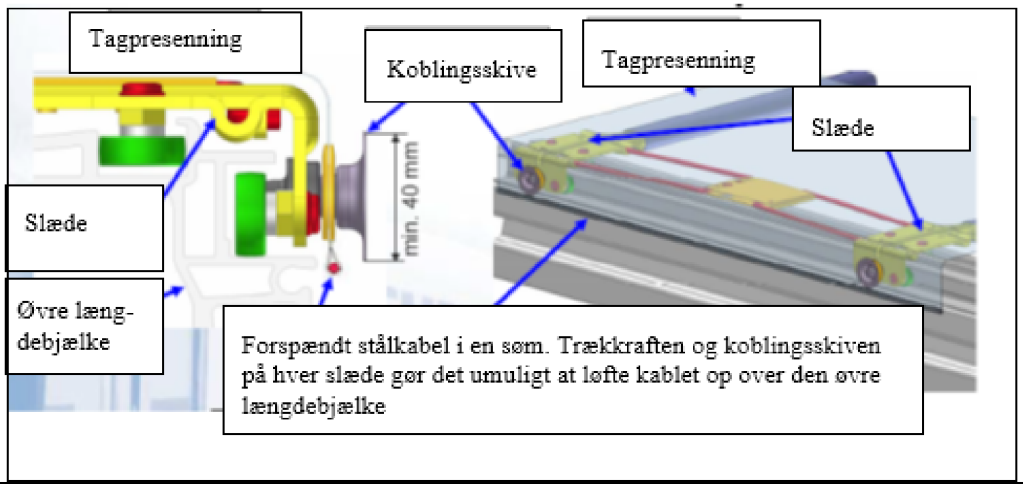
EKSEMPEL PÅ KONSTRUKTION AF EN CONTAINER MED PRESENNINGSOVERDÆKKET SKYDETAG

Skitsen viser et eksempel på en container og de vigtige krav, der er beskrevet i disse bestemmelsers artikel 6.



Skitse 10.1

På hver side af containeren er der monteret et forspændt stålkabel i en søm. Dette forspændte stålkabel er fastgjort foran (se skitse 10.2) og bag på containeren (se skitse 10.3). Trækkraften og koblingsskiven på hver slæde gør det umuligt at løfte sømmen med det forspændte stålkabel op over den øvre længdebjælke.

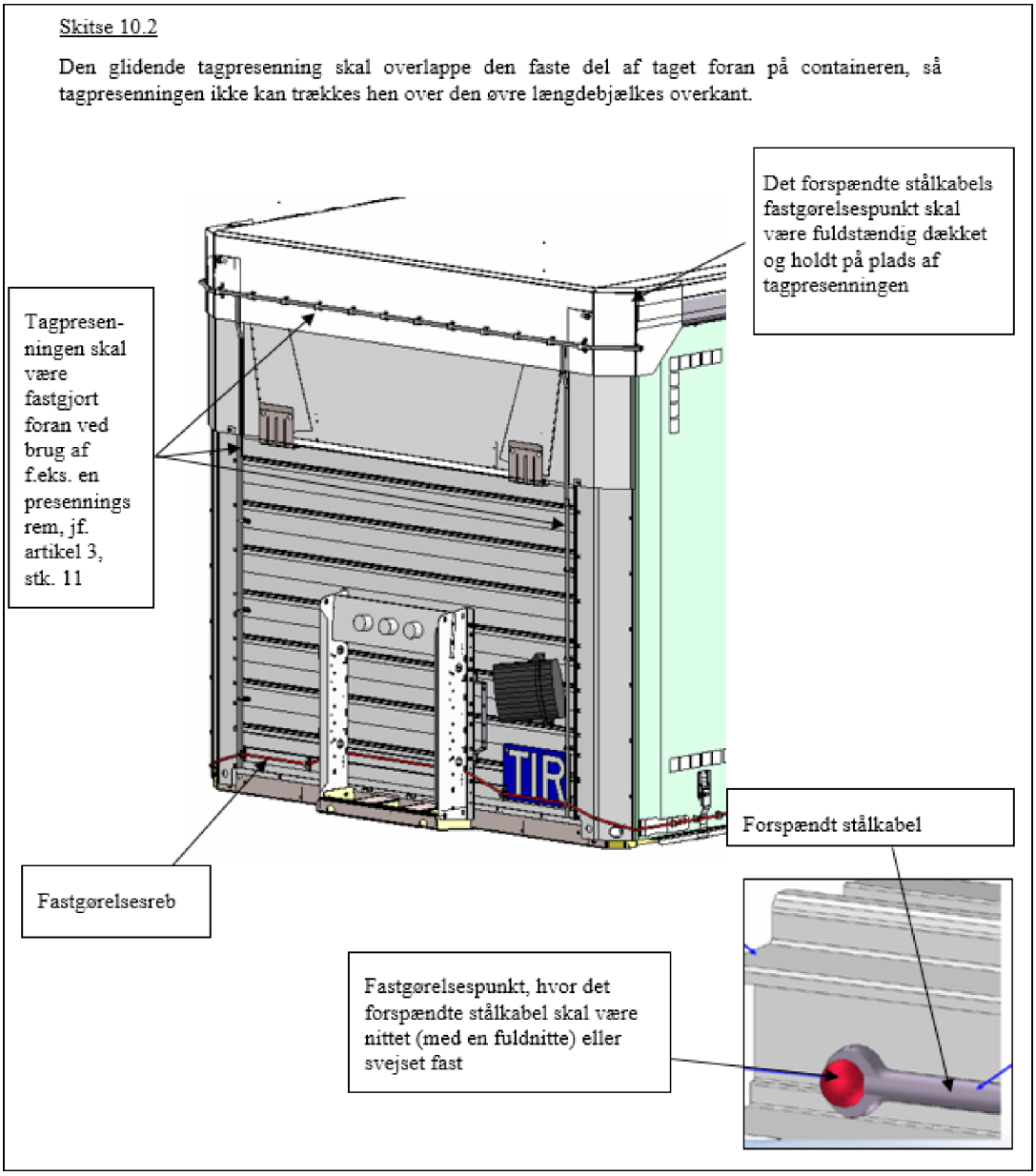


▼**M6**

Skitse 10, fortsat

Skitse 10.2

Den glidende tagpresenning skal overlappe den faste del af taget foran på containeren, så tagpresenningen ikke kan trækkes hen over den øvre længdebjælkes overkant.

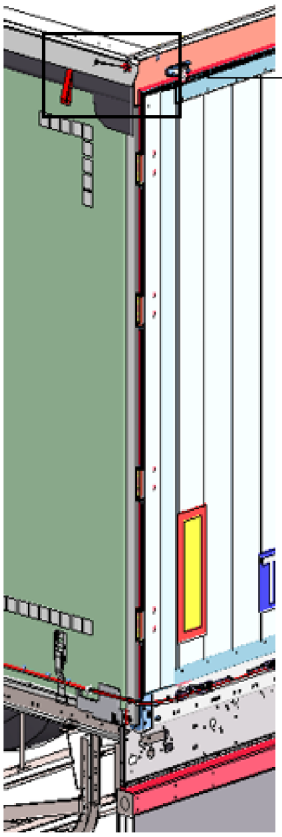


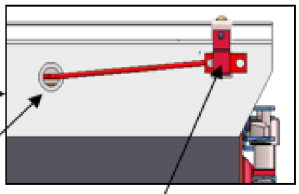
▼**M6**

Skitse 10, fortsat

Skitse 10.3

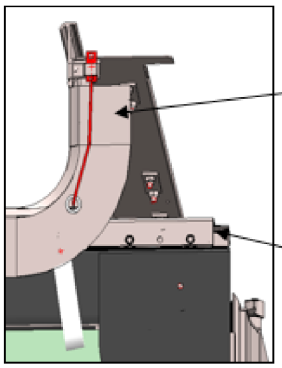
Bag på taget er der fastgjort en særlig anordning, såsom en skærmplade, der forhindrer adgang til containeren, uden at der efterlades synlige spor, når dørene er lukkede og forseglede.





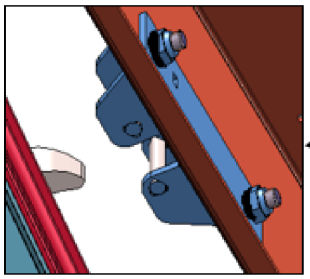
Det forspændte kabel føres ind i en søm

Det forspændte stålkabels fastgørelsespunkt skal være fuldstændig dækket, og dækpladen skal være nittet (med en fuldnitte) eller svejset fast



Strammeanordning på håndtagsmekanismen. Det forspændte stålkabel belastes ved at folde den del af taget ned, hvor strammeanordningen sidder

Slæden til tagpresenningen (lukket) med et (indvendigt) låsesystem



Systemerne toldsikres ved at lukke og forsegle dørene.

▼B

ANDEN DEL

FREMGANGSMÅDEN FOR GODKENDELSE AF CONTAINERE, DER OPFYLDER DE TEKNISKE KRAV, DER ER FORESKREVET I FØRSTE DEL

Generelt

1. Containere kan godkendes til godstransport under toldsegl:

   a) enten på fremstillingstidspunktet ved typegodkendelse (fremgangsmåde for godkendelse på fabrikationsstadiet) eller

   b) på et senere tidspunkt end fabrikationsstadiet, enten enkeltvis eller for et nærmere angivet antal containere af samme type (fremgangsmåde for godkendelse på et senere stadium).

Fællesbestemmelser for begge fremgangsmåder

2. De til godkendelse kompetente myndigheder udsteder efter godkendelse et godkendelsesbevis til ansøgeren. Dette bevis er efter omstændighederne gyldigt enten for en ubegrænset serie af containere af den godkendte type eller for et nærmere angivet antal containere.

3. Den person, der opnår en godkendelse, skal påsætte en godkendelsesplade på den eller de godkendte containere, før de anvendes til godstransport under toldsegl.

4. Godkendelsespladen skal være fastgjort permanent på et klart og synligt sted ved siden af andre plader, der er udstedt i officielt øjemed.

5. Godkendelsespladen, der skal svare til model I i tillæg 1 til denne del, skal være af metal og måle mindst 20 cm × 10 cm. Følgende oplysninger skal præges eller påføres pladen med ophøjede bogstaver eller angives på dens overflade på tydelig og uforgængelig måde og på i hvert fald engelsk eller fransk:

   a) ordene »Approved for transport under Customs seal«/»Agréé pour le transport sous scellement douanier«

   b) angivelse af godkendelseslandet enten ved dets navn eller ved det kendemærke, der anvendes i den internationale vejtransport til angivelse af et køretøjs registreringsland, og godkendelsesbevisets nummer og år (f.eks. betyder »NL/26/73« Nederlandene, godkendelsesbevis nr. 26, udstedt i 1973)

   c) det serienummer, som producenten har givet containeren (fabrikationsnummeret)

   d) hvis containeren er typegodkendt, containertypens identifikationsnumre eller -bogstaver.

6. Hvis en container ikke længere opfylder de for dens godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal den, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl, føres tilbage til den stand, der begrundede dens godkendelse, så den igen opfylder disse tekniske krav.

7. Når en container forandres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og den skal godkendes af de kompetente myndigheder, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl.

Særregler for godkendelse på fremstillingstidspunktet

8. Når containere fremstilles i serier af en bestemt type, kan producenten ansøge de kompetente myndigheder i fremstillingslandet om typegodkendelse.

▼B

9. Producenten skal i sin ansøgning anføre identifikationsnumre eller -bogstaver for den type container, som ansøgningen vedrører.

10. Ansøgningen skal bilægges tegninger og en detaljeret specifikation af konstruktionen af den containertype, som ønskes godkendt.

11. Producenten skal skriftligt afgive tilsagn om at:

    a) fremvise sådanne containere af den pågældende type for den kompetente myndighed, som denne måtte ønske at undersøge

    b) tillade de kompetente myndigheder på ethvert tidspunkt under fremstillingen af de pågældende typer at undersøge andre eksemplarer

    c) underrette de kompetente myndigheder om enhver ændring, uanset dens størrelse, i konstruktionen eller specifikationen, før sådanne ændringer iværksættes

    d) anføre identifikationsnumre eller -bogstaver på typen og containerens serienummer (fabrikationsnummer) på et synligt sted på containerne, foruden de angivelser, der er krævet på godkendelsespladen

    e) føre fortegnelse over containere fremstillet af den godkendte type.

12. De kompetente myndigheder anfører, hvilke ændringer i den foreslåede typeserie der eventuelt er nødvendige, for at den kan godkendes.

13. Ingen typegodkendelse må finde sted, før de kompetente myndigheder ved undersøgelse af en eller flere containere, der er fremstillet af den pågældende type, har sikret sig, at containerne af denne type opfylder de i første del foreskrevne tekniske krav.

14. Når en containertype er godkendt, udstedes der til ansøgeren et godkendelsesbevis, der svarer til model II i tillæg 2 til denne del, og som er gyldigt for alle containere, der er fremstillet af den således godkendte type. Et sådant bevis berettiger producenten til på hver enkelt container af typen at anbringe en godkendelsesplade, som omhandlet i denne dels stk. 5.

Særregler for godkendelse på et senere tidspunkt end fabrikationsstadiet

15. Når der ikke er sket godkendelse på fabrikationsstadiet, kan ejeren, brugeren eller deres repræsentant ansøge de kompetente myndigheder om godkendelse af den eller de fremviste containere.

16. Enhver ansøgning om godkendelse i henhold til stk. 15 i denne del skal indeholde det serienummer (fabrikationsnummer), der af producenten er anført på hver container.

17. Når den kompetente myndighed ved undersøgelse af så mange containere, som den finder nødvendigt, har sikret sig, at containeren eller containerne opfylder de tekniske krav i første del, udsteder den et godkendelsesbevis i overensstemmelse med model III i tillæg 3 til denne del, og som kun gælder det godkendte antal containere. Dette bevis, der skal være forsynet med producentens serienummer eller numre for de pågældende containere, berettiger ansøgeren til på hver af de således godkendte containere at anbringe den i denne dels stk. 5 omhandlede godkendelsesplade.

▼B

Tillæg 1

Model I

Godkendelsesplade

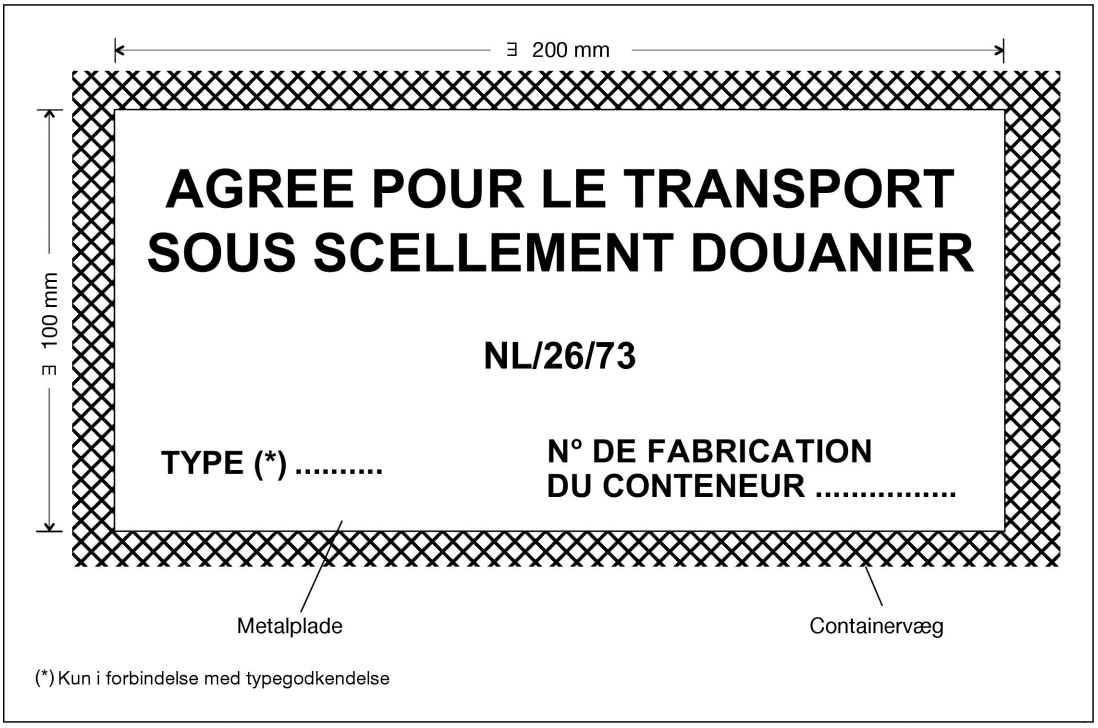
(engelsk udgave)



Model I

Godkendelsesplade

(fransk udgave)



▼B

Tillæg 2

Model II

Toldkonvention om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (1975)

Typegodkendelsesbevis

1. Bevis nr. (*) .....
2. Det attesteres herved, at den nedenfor beskrevne containertype er blevet godkendt, og at containere af denne type kan antages til godstransport under toldsegl.
3. Containerens art .....
4. Typens identifikationsnummer eller -bogstav .....
5. Arbejdstegningers identifikationsnumre .....
6. Identifikationsnumre på typens specifikationer .....
7. Tara .....
8. Udvendige mål i centimeter .....
9. Vigtige oplysninger om konstruktionen (materialernes art, konstruktionens art osv.)

   .....
10. Nærværende bevis er gyldigt for alle containere, der er fremstillet i overensstemmelse med de tegninger og specifikationer, der er henvist til ovenfor.
11. Udstedt til .....
    (producentens navn og adresse)

    der er berettiget til at påsætte en godkendelsesplade på hver container af den godkendte type, der er fremstillet af ham.

    Udfærdiget i ....., den ..... 20.....
    (sted og dato)

    Af .....
    (underskrift og den udstedende organisations eller myndigheds stempel)

(*) Anfør de bogstaver og de tal, der skal stå på godkendelsespladen (se anden del, stk. 5, litra b), i bilag 7 til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (1975).

▼B

VIGTIG BEMÆRKNING

(Anden del, stk. 6 og 7, i bilag 7 til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (1975))

6. Hvis en container ikke længere opfylder de for dens godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal den, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl, føres tilbage til den stand, der begrundede dens godkendelse, så den igen opfylder disse tekniske krav.

7. Når en container forandres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og den skal godkendes af de kompetente myndigheder, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl.

▼B

Tillæg 3

Model III

Toldkonvention om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (1975)

Godkendelsesbevis givet efter fremstillingen

1. Bevis nr. (*) .....

2. Det attesteres herved, at containeren/containerne, der er beskrevet nedenfor, er blevet godkendt til godstransport under toldsegl.

3. Containerens/containernes art .....

4. Producentens serienummer for containeren/containerne .....

   .....

5. Tara .....

6. Udvendige mål i centimeter .....

7. Vigtige oplysninger om konstruktionen (materialernes art, konstruktionens art osv.)

   .....

8. Udstedt til .....
   (ansøgerens navn og adresse)

   der er berettiget til at påsætte en godkendelsesplade på hver container af den godkendte type, der er fremstillet af ham.

   Udfærdiget i ....., den ..... 20 .....
   (sted og dato)

   Af .....
   (underskrift og den udstedende organisations eller myndigheds stempel)

(*) Anfør de bogstaver og de tal, der skal stå på godkendelsespladen (se anden del, stk. 5, litra b), i bilag 7 til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (1975).

▼B

VIGTIG BEMÆRKNING

(Anden del, stk. 6 og 7, i bilag 7 til toldkonventionen om international godstransport på grundlag af TIR-carneter (1975))

6. Hvis en container ikke længere opfylder de for dens godkendelse foreskrevne tekniske krav, skal den, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl, føres tilbage til den stand, der begrundede dens godkendelse, så den igen opfylder disse tekniske krav.

7. Når en container forandres væsentligt, bortfalder godkendelsen, og den skal godkendes af de kompetente myndigheder, før den kan anvendes til transport af gods under toldsegl.

▼B

TREDJE DEL

FORKLARENDE BEMÆRKNINGER

De forklarende bemærkninger til bilag 2, der er angivet i bilag 6 til denne konvention, finder tilsvarende anvendelse på containere, der er godkendt til transport under toldsegl i overensstemmelse med denne konvention.

7.I.4.6a) Første del, artikel 4, stk. 6, litra a)

I skitsen til bilag 7, tredje del, vises et eksempel på et system til fastgøring af presenninger omkring containeres hjørner, som toldvæsenet kan godtage.

7.II.5d) Andel del — stk. 5, litra d)

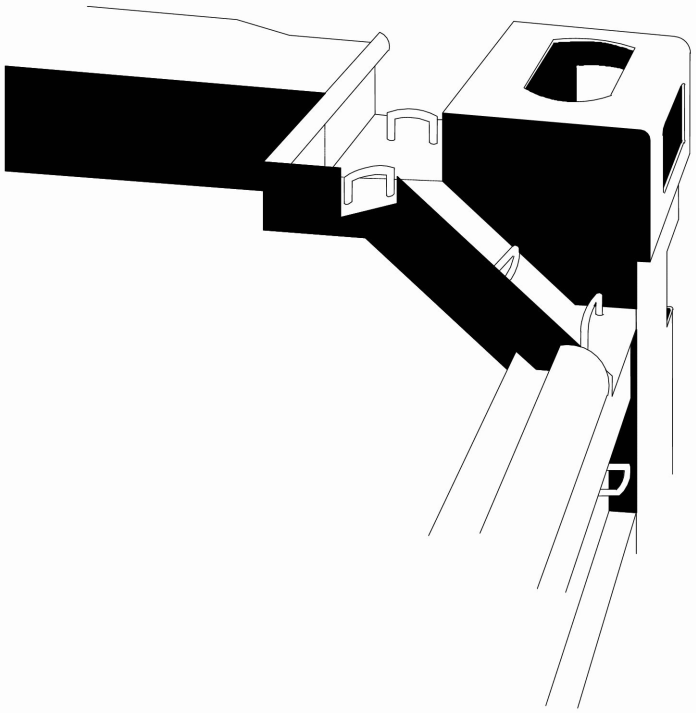
Hvis to containere med presenning, der er godkendt til transport under toldsegl, er blevet sammenføjet, så de danner én container, der er dækket af en enkelt presenning, og som opfylder betingelserne for transport under toldsegl, kræves der ikke et separat godkendelsesbevis eller en separat godkendelsesplade for denne konstellation.

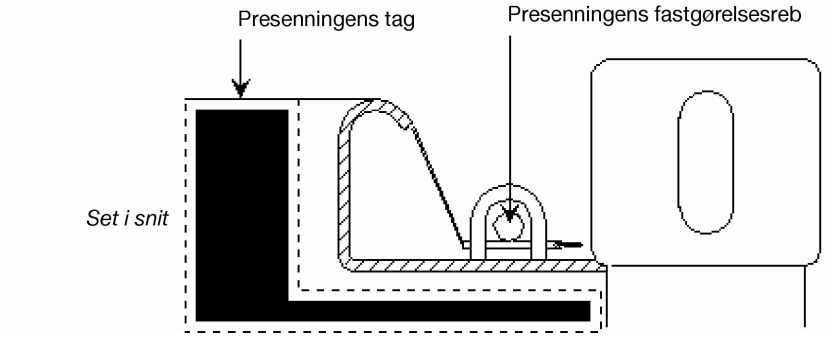
▼B

ANORDNING TIL AT FASTGØRE EN PRESENNING OMKRING CONTAINERES HJØRNER

Den nedenfor beskrevne anordning opfylder kravene i første del, artikel 4, stk. 6, litra a)

Fastgørelse ved hjørnestolper





▼B

BILAG 8

ADMINISTRATIONSUDVALGETS OG TIR-KONTROLKOMMISSIONENS SAMMENSÆTNING, HVERV OG FORRETNINGSORDEN

ADMINISTRATIONSUDVALGETS SAMMENSÆTNING, HVERV OG FORRETNINGSORDEN

Artikel 1

i) De kontraherende parter er medlemmer af administrationsudvalget.

ii) Udvalget kan fastsætte, at kompetente administrationer fra de stater, der er omhandlet i denne konventions artikel 52, stk. 1, og som ikke er kontraherende parter eller repræsentanter for internationale organisationer, vil kunne overvære udvalgets møder som observatører under spørgsmål, der har deres interesse.

Artikel 1a

1. Udvalget behandler alle forslag til ændring af konventionen i overensstemmelse med artikel 59, stk. 1 og 2.

2. Udvalget fører tilsyn med konventionens anvendelse og undersøger alle foranstaltninger, som træffes af de kontraherende parter, internationale sammenslutninger og organisationer i medfør af konventionen, samt deres forenelighed med konventionen.

3. Udvalget fører gennem TIR-kontrolkommissionen tilsyn med anvendelsen af konventionen på nationalt og internationalt plan og yder sin støtte hertil.

▼M7

4. Udvalget modtager og gennemgår de reviderede årsregnskaber og revisionsberetninger, som den internationale organisation forelægger i henhold til de i bilag 9, tredje del, omhandlede forpligtelser. Udvalget kan ved sin gennemgang og inden for dennes rammer anmode om, at den internationale organisation eller den uafhængige eksterne revisor tilvejebringer supplerende oplysninger, præciseringer eller dokumentation.

5. Uden at det berører den i stk. 4 nævnte gennemgang har udvalget på grundlag af en risikovurdering ret til at anmode om, at der foretages en supplerende gennemgang. Udvalget bemyndiger TIR-kontrolkommissionen til eller anmoder De Forenede Nationers kompetente tjenester om at udføre risikovurderingen.

Udvalget fastsætter omfanget af den supplerende gennemgang, idet der tages hensyn til TIR-kontrolkommissionens eller De Forenede Nationers kompetente tjenesters risikovurdering.

TIR-kontrolkommissionen opbevarer resultaterne af enhver gennemgang, der er omhandlet i denne artikel, og forelægger dem for alle kontraherende parter, således at der kan tages behørigt hensyn hertil.

6. Udvalget skal godkende proceduren for at foretage en supplerende gennemgang.

▼B

Artikel 2

De Forenede Nationers generalsekretær stiller sekretariatsbistand til rådighed for udvalget.

▼B

Artikel 3

Udvalget vælger på sit første møde hvert år en formand og en næstformand.

Artikel 4

De Forenede Nationers generalsekretær indkalder årligt Udvalget i regi af Den Økonomiske Kommission for Europa samt efter anmodning fra administrationerne i mindst 5 stater, der er kontraherende parter.

Artikel 5

Forslag sættes under afstemning. Hver stat, der er kontraherende part, og som er repræsenteret ved mødet, har én stemme. Andre forslag end ændringsforslag til selve konventionen skal vedtages af udvalget ved almindeligt flertal blandt de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer. Ændringer til selve konventionen og de beslutninger, der er omhandlet i artiklerne 59 og 60 i denne konvention, vedtages ved to tredjedeles flertal blandt de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer.

Artikel 6

En forsamling af ikke mindre end en tredjedel af de stater, der er kontraherende parter, kræves, for at der kan træffes afgørelser.

Artikel 7

Før et mødes afslutning godkender udvalget sin rapport.

Artikel 8

I mangel af relevante bestemmelser i dette bilag anvendes forretningsordenen for Den økonomiske Kommission for Europa, medmindre udvalget bestemmer noget andet.

TIR-KONTROLKOMMISSIONENS SAMMENSÆTNING, HVERV OG FORRETNINGSORDEN

Artikel 9

1. TIR-kontrolkommissionen, der nedsættes af Administrationsudvalget i overensstemmelse med artikel 58b, består af ni medlemmer, hvert af dem fra forskellige kontraherende parter i konventionen. TIR-konventionens sekretær deltager i kontrolkommissionens møder.

2. Medlemmerne af TIR-kontrolkommissionen vælges af Administrationsudvalget med flertal blandt de medlemmer, der er tilstedeværende og stemmeafgivende. Hvert medlem af TIR-kontrolkommissionen vælges for en periode på 2 år. Medlemmerne af TIR-kontrolkommissionen kan genvælges. Administrationsudvalget fastsætter TIR-kontrolkommissionens opdrag.

Artikel 10

TIR-kontrolkommissionen:

a) fører tilsyn med anvendelsen af konventionen, herunder garantisystemets funktionsmåde, og udøver de hverv, som administrationsudvalget tillægger den

▼B

b) fører tilsyn med den centrale trykning og udstedelse af TIR-carneter til organisationer, hvilket hverv kan udføres af en godkendt international organisation som omhandlet i artikel 6

c) koordinerer og tilskynder til udveksling af fortrolige oplysninger og andre oplysninger mellem de kontraherende parters kompetente myndigheder

d) koordinerer og tilskynder til udveksling af fortrolige oplysninger mellem de kontraherende parters kompetente myndigheder, de garanterende organisationer og internationale organisationer

e) letter tvistbilæggelse mellem de kontraherende parter, garanterende organisationer, forsikringsselskaber og internationale organisationer, uden at dette berører artikel 57 om tvistbilæggelse

f) støtter personaleuddannelse hos toldmyndighederne og andre interesserede parter, der berøres af TIR-proceduren

g) fører et centralt register med henblik på udbredelse til de kontraherende parter af oplysninger, som modtages fra de internationale organisationer, der er omhandlet i artikel 6, om alle de foreskrevne bestemmelser og procedurer for udstedelse af TIR-carneter, i det omfang de vedrører de mindstebetingelser og -krav, der er fastlagt i bilag 9

h) fører tilsyn med prisen på TIR-carneter.

Artikel 11

1. Sekretæren for TIR-konventionen indkalder til møde i kontrolkommissionen på anmodning af administrationsudvalget eller af mindst tre medlemmer af kontrolkommissionen.

2. Kontrolkommissionen tilstræber at træffe beslutninger ved konsensus. I mangel af sådan foretages der afstemning, og beslutninger vedtages ved almindeligt flertal blandt de tilstedeværende og stemmeafgivende medlemmer. Kontrolkommissionen er beslutningsdygtig, når fem medlemmer er til stede. Sekretæren for TIR-konventionen deltager ikke i afstemningen.

3. Kontrolkommissionen vælger en formand og vedtager alle andre bestemmelser med relation til forretningsordenen.

4. Kontrolkommissionen aflægger mindst en gang om året eller på anmodning af administrationsudvalget rapport om sin virksomhed til administrationsudvalget, som den tillige forelægger kontrollerede regnskaber. Kontrolkommissionen repræsenteres i administrationsudvalget ved sin formand.

5. Kontrolkommissionen behandler alle oplysninger og alle spørgsmål, som indbringes for den af administrationsudvalget, sekretæren for TIR-konventionen, de nationale organisationer og de internationale organisationer, der er omhandlet i artikel 6 i konventionen. Disse internationale organisationer har ret til at deltage som observatører i TIR-kontrolkommissionens møder, medmindre formanden bestemmer noget andet. Om nødvendigt kan alle andre organisationer på indbydelse fra formanden deltage som observatører i kontrolkommissionens møder.

Artikel 12

Sekretæren for TIR-konventionen er medlem af sekretariatet for De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europa. Han gennemfører TIR-kontrolkommissionens beslutninger inden for rammerne af kontrolkommissionens opdrag. Sekretæren for TIR-konventionen bistås af et TIR-sekretariat, hvis besætning bestemmes af administrationsudvalget.

▼B

Artikel 13

1. Indtil der er fundet andre finansieringskilder, finansieres TIR-kontrolkommissionens og TIR-sekretariatets drift med et beløb, som opkræves på hvert TIR-carnet, der distribueres af den internationale organisation, der er omhandlet i artikel 6. Beløbet skal godkendes af administrationsudvalget.

2. Proceduren for gennemførelse af finansieringen af TIR-kontrolkommissionens og TIR-sekretariatets drift skal godkendes af administrationsudvalget.

▼B

BILAG 9

ADGANG TIL TIR-PROCEDUREN

FØRSTE DEL

AUTORISATION TIL GARANTERENDE ORGANISATIONER TIL AT UDSTEDE TIR-CARNETER ►M2 OG TIL AT OPTRÆDE SOM KAUTIONIST ◄

▼M7

Mindstebetingelser og -krav

▼B

1. En garanterende organisation skal opfylde følgende ►M7 mindstebetingelser og -krav ◄ for at opnå autorisation fra de kontraherende parter til at udstede TIR-carneter og optræde som kautionist, jf. artikel 6 i konventionen:

   a) dokumentere, at den officielt har fungeret som ►M2 en organisation etableret hos den kontraherende part, på hvis territorium autorisationen er udstedt ◄ i mindst et år

   b) dokumentere en forsvarlig økonomisk stilling og rådighed over logistiske midler til at indfri de forpligtelser, der påhviler ►M2 organisationen ◄ i henhold til konventionen

▼M2

_____

▼B

►M2 c) ◄ ingen alvorlige eller gentagne overtrædelser af told- og afgiftslovgivningen

▼M2

   d) Have indgået en skriftlig aftale eller ethvert andet retligt instrument med de kompetente myndigheder hos den kontraherende part, på hvis territorium den er etableret, og have accepteret de forpligtelser, der er fastsat i nærværende artikels stk. 3.

2. En bekræftet kopi af den skriftlige aftale eller det retlige instrument som omhandlet i stk. 1, litra d), deponeres hos TIR-kontrolkommissionen, i givet fald sammen med en bekræftet oversættelse til engelsk, fransk eller russisk. TIR-kontrolkommissionen skal straks underrettes om alle ændringer af aftalen eller det retlige instrument.

3. Organisationen har pligt til:

   i) at overholde forpligtelserne i konventionens artikel 8

   ii) at godkende det maksimale beløb pr. TIR-carnet, som fastsættes af den kontraherende part, og som kan fordres hos den i overensstemmelse med konventionens artikel 8, stk. 3

   iii) løbende og særlig inden den ansøger om, at personer autoriseres til at benytte TIR-proceduren, at efterprøve, at disse personer overholder de mindstebetingelser og -krav, der er omhandlet i anden del af dette bilag

   iv) at stille garanti for alle opståede forpligtelser i det land, på hvis territorium den er etableret, i forbindelse med forsendelser på grundlag af TIR-carneter, som den selv har udstedt, eller som er udstedt af udenlandske organisationer, der er tilsluttet den samme internationale organisation, som den selv er tilsluttet

▼M2

v) at dække sit ansvar på en tilfredsstillende måde for de kompetente myndigheder hos de kontraherende parter, på hvis territorium den er etableret, hos et forsikringsselskab, en forsikringssammenslutning eller en finansiel institution. Forsikrings- eller garantikontrakte(r)n(e) skal dække alle forpligtelser i forbindelse med forsendelser på grundlag af TIR-carneter, som den selv har udstedt, eller som er udstedt af udenlandske organisationer, der er tilsluttet den samme internationale organisation, som den selv er tilsluttet.

Fristen for opsigelse af forsikrings- eller garantikontrakter må ikke være kortere end fristen for opsigelse af den skriftlige aftale eller et andet retligt instrument som omhandlet i stk. 1, litra d). Der deponeres en bekræftet kopi af forsikrings- eller garantikontrakte(r)n(e) samt alle senere tillægskontrakter hos TIR-kontrolkommissionen samt i givet fald en bekræftet oversættelse til engelsk, fransk eller russisk

▼M5

vi) hvert år inden den 1. marts at underrette TIR-kontrolkommissionen om prisen for hver type TIR-carnet, som den udsteder

▼M2

vii) at lade de kompetente myndigheder kontrollere alle sagsakter og regnskaber vedrørende forvaltningen af TIR-proceduren

viii) at acceptere en procedure for en effektiv bilæggelse af tvister i forbindelse med utilbørlig eller svigagtig anvendelse af TIR-carneter, så vidt muligt uden at anlægge sag for domstolene

ix) nøje at efterleve beslutninger fra den kompetente myndighed hos de kontraherende parter, på hvis territorium organisationen er etableret, om tilbagekaldelse eller tilbagetrækning af autorisationen i overensstemmelse med konventionens artikel 6 og dette bilags anden del eller udelukkelse af personer i overensstemmelse med konventionens artikel 38

x) at acceptere nøje at efterleve administrationsudvalgets og TIR-kontrolkommissionens beslutninger, i det omfang de kompetente myndigheder hos de kontraherende parter, på hvis område den er etableret, har accepteret dem.

4. Når der over for den garanterende organisation i overensstemmelse med den i artikel 11 fastsatte procedure fremsættes krav om betaling af de beløb, der henvises til i artikel 8, stk. 1 og 2, skal den i overensstemmelse med den skriftlige aftale, der henvises til i de forklarende bemærkninger 0.6.2a-1 til artikel 6, stk. 2a, underrette den internationale organisation om modtagelsen af kravet.

5. Den kontraherende part, på hvis territorium organisationen er etableret, tilbagekalder autorisationen til at udstede TIR-carneter og til at optræde som kautionist i tilfælde af en overtrædelse af disse betingelser og krav. Beslutter en kontraherende part at tilbagekalde autorisationen, træder afgørelsen tidligst i kraft tre (3) måneder efter tidspunktet for tilbagekaldelsen.

►M2 6. ◄ Autorisationen af en organisation på de ovenfor anførte betingelser berører på ingen måde det ansvar og de forpligtelser, der påhviler organisationen i medfør af konventionen.

►M2 7. ◄ De ovenfor anførte ►M2 betingelser og krav ◄ berører ikke eventuelle yderligere betingelser og -krav, som ►M7 hver kontraherende part ◄ måtte udstikke.

▼B

ANDEN DEL

AUTORISATION AF FYSISKE OG JURIDISKE PERSONER TIL AT BENYTTE TIR-CARNETER

Mindstebetingelser og -krav

1. Personer, som ønsker at få adgang til TIR-proceduren, skal opfylde følgende mindstebetingelser og -krav:

   a) dokumenteret erfaring med eller i det mindste evne til regelmæssigt at foretage international transport (indehave en international transporttilladelse osv.)

   b) en forsvarlig økonomisk stilling

   c) dokumenteret viden om anvendelsen af TIR-konventionen

   d) ingen alvorlige eller gentagne overtrædelser af told- og afgiftslovgivningen

   e) skriftligt tilsagn til den garanterende organisation om, at den pågældende:

      i) vil overholde alle toldformaliteter, der skal opfyldes i henhold til konventionen, ved afgangs-, gennemkørsels- og bestemmelsestoldstedet

      ii) vil betale de beløb, der er omhandlet i konventionens artikel 8, stk. 1 og 2, hvis de kompetente myndigheder kræver det i medfør af konventionens artikel 8, stk. 7

      iii) for så vidt den nationale lovgivning tillader det, vil tillade de garanterende organisationer at kontrollere oplysninger vedrørende ovennævnte mindstebetingelser og -krav.

2. De kontraherende parters kompetente myndigheder og de garanterende organisationer selv kan indføre yderligere og mere restriktive betingelser og -krav for adgang til TIR-proceduren, medmindre de kompetente myndigheder bestemmer noget andet.

Procedure

3. De kontraherende parter fastlægger efter national lovgivning, hvilke procedurer der skal følges for at opnå adgang til TIR-proceduren på grundlag af de i stk. 1 og 2 omhandlede mindstebetingelser og -krav.

4. De kompetente myndigheder meddeler ved hjælp af vedlagte standardformular til autorisation senest en uge efter datoen for autorisationen eller tilbagekaldelsen af autorisationen til at benytte TIR-carneter TIR-kontrolkommissionen de ønskede oplysninger om hver person.

5. Den garanterende organisation fremsender hvert år en pr. december ajourført liste over alle personer, som har modtaget autorisation, eller hvis autorisation er blevet tilbagekaldt. Listen fremsendes til de kompetente myndigheder en uge efter den 31. december. De kompetente myndigheder sender en kopi heraf til TIR-kontrolkommissionen.

6. Autorisation til at benytte TIR-proceduren giver i sig selv ikke ret til at opnå TIR-carneter hos garanterende organisationer.

7. Autorisation til en person til at benytte TIR-carneter i overensstemmelse med de ovenfor anførte mindstebetingelser og -krav berører ikke den pågældendes ansvar og forpligtelser i henhold til konventionen.

▼B

STANDARDFORMULAR TIL AUTORISATION

Land: .....

Den garanterende organisations navn: .....

Den kompetente myndigheds navn: .....

Udfyldes af den nationale organisation og/eller den kompetente myndighed								
Identifikations-nummer	Personens eller virksomhedens navn	Forretnings-adresse	Kontaktsted og opkaldsnummer (telefon, fax og e-mail)	CVR/SE-nr. eller tilladelsesnr. osv. (*)	Tilbagekaldelse af tidligere autorisation (**)	Dato for autorisationen (**)	Dato for tilbagekaldelse af autorisationen (**)	Stempel-/ underskrift
…								
…								
…								
(*) Hvis det findes. (**) I givet fald.								

For alle personer, der er genstand for en ansøgning om autorisation fra en ►M7 autoriseret ◄ organisation, skal der for de kompetente myndigheder forelægges følgende oplysninger:

— personligt identifikationsnummer, som tildeles af den garanterende organisation (i samarbejde med den internationale organisation, som den er tilsluttet) i et harmoniseret format. Et identifikationsnummers format bestemmes af administrationsudvalget.

— personens eller virksomhedens navn og adresse (for virksomhedssammenslutningers vedkommende også navn på den ansvarlige ledelse)

— kontaktsted (person, som er autoriseret til at forsyne toldmyndighederne og organisationerne med oplysninger om TIR-proceduren) med fuldstændigt telefon- og fax-nummer og e-mail-adresse)

— CVR/SE-nummer eller nummer på international transporttilladelse eller eventuel andet

— (i givet fald) tilbagekaldelse af tidligere autorisation, oplysninger om dato, varighed og art.

▼M4

TREDJE DEL

Autorisationen af en international organisation, jf. artikel 6, til at påtage sig ansvaret for en effektiv udformning og drift af et internationalt garantisystem og at trykke og udstede TIR-carneter

Betingelser og krav

1. En international organisation skal opfylde visse betingelser og krav, for at administrationsudvalget i henhold til konventionens artikel 6, stk. 2a, kan bemyndige den til at påtage sig ansvaret for en effektiv udformning og drift af et internationalt garantisystem og at trykke og udstede TIR-carneter; følgende kræves:

   a) forsvarlig professionel kompetence og økonomisk stilling til effektivt at kunne udforme og drive et internationalt garantisystem og rådighed over logistiske midler til at indfri de forpligtelser, der påhviler organisationen i henhold til konventionen, hvilket dokumenteres ved årlig indsendelse af konsoliderede årsregnskaber, som er revideret af internationalt anerkendte uafhængige revisorer

▼M4

b) ingen alvorlige eller gentagne overtrædelser af told- og afgiftslovgivningen.

2. I overensstemmelse med autorisationen skal den internationale organisation gøre følgende:

a) via de nationale organisationer, der er tilknyttet den internationale organisation, fremsende bekræftede kopier af den globale garantikontrakt og et bevis på garantidækning til de kontraherende parter i TIR-konventionen

b) oplyse de kompetente myndigheder under TIR-konventionen om de regler og procedurer, der er fastlagt for nationale organisationers udstedelse af TIR-carneter

c) årligt oplyse de kompetente myndigheder under TIR-konvention om anmeldte, udestående og betalte fordringer og fordringer afklaret uden betaling

d) forsyne de kompetente myndigheder under TIR-konventionen med fuldstændige oplysninger om TIR-systemets funktion, herunder, men ikke begrænset til, rettidig og velunderbygget information om tendenser i forbindelse med antallet af ikke-fuldførte TIR-forsendelser og anmeldte, udestående og betalte fordringer og fordringer afklaret uden betaling, som vil kunne give anledning til betænkeligheder angående TIR-systemets korrekte funktion eller vil kunne skabe vanskeligheder for den fortsatte drift af det internationale garantisystem

e) stille statistiske data til rådighed for de kompetente myndigheder om antallet af TIR-carneter, som udstedes til hver kontraherende part, opstillet efter type

f) oplyse TIR-kontrolkommissionen om prisen for alle typer TIR-carneter, som den internationale organisation udsteder

g) træffe alle nødvendige foranstaltninger for at mindske risikoen for forfalskning af TIR-carneter

h) træffe passende korrigerende foranstaltninger i tilfælde, hvor der er fundet fejl eller mangler ved en TIR-carnet, og rapportere disse til TIR-kontrolkommissionen

j) medvirke fuldt ud i sager, hvor TIR-kontrolkommissionen opfordres til at bidrage til at bilægge tvister

k) sikre sig, at TIR-kontrolkommissionen øjeblikkeligt underrettes om ethvert problem, som involverer svigagtig adfærd, og om andre vanskeligheder med hensyn til anvendelsen af TIR-konventionen

l) drive kontrolsystemet for TIR-carneter i overensstemmelse med bilag 10 til konventionen sammen med de nationale garanterende organisationer, som er tilknyttet den internationale organisation, og toldmyndighederne og informere de kontraherende parter og de kompetente myndigheder under TIR-konventionen om de problemer, som er opstået i systemet

m) fremsende statistikker og data til de kompetente myndigheder under TIR-konventionen om de kontraherende parters præstationer i forbindelse med kontrolsystemet, jf. bilag 10

n) senest to måneder inden den foreløbige ikrafttrædelsesdato for eller fornyelsen af den autorisation, der er tildelt i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2a, i konventionen, på vegne af administrationsudvalget og efter dets bemyndigelse indgå en skriftlig aftale med sekretariatet for De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europa, hvori den internationale organisations accept af dennes pligter skal indgå, således som de er fastlagt ved dette stykke

▼M7

o) føre særskilte regnskaber og bogføring med oplysninger og dokumentation vedrørende udformningen og driften af et internationalt garantisystem tillige med trykning og udstedelse af TIR-carneter

p) samarbejde fuldt ud og rettidigt, herunder bl.a. give De Forenede Nationers kompetente tjenester eller enhver anden behørigt autoriseret kompetent enhed adgang til ovennævnte regnskaber og bogføring og til enhver tid lette yderligere inspektioner og revisioner, som disse foretager på vegne af de kontraherende parter i henhold til bilag 8, artikel 1a, stk. 5 og 6

q) ansætte en uafhængig ekstern revisor til at foretage årlig revision af de regnskaber og den bogføring, der er omhandlet i litra o). Den eksterne revision skal foretages i overensstemmelse med de internationale revisionsstandarder og udmønte sig i en årlig revisionsberetning og en revisionsskrivelse, som skal forelægges administrationsudvalget.

▼M4

3. Når den internationale organisation informeres om et betalingskrav af en garanterende organisation, skal den inden for en periode af tre (3) måneder informere den garanterende organisation om sin holdning vedrørende kravet.

4. Alle oplysninger, der direkte eller indirekte er indsamlet af den internationale organisation i overensstemmelse med konventionen, som i sagens natur er fortrolige, eller som er afgivet i fortrolighed, er omfattet af tavshedspligt og må hverken bruges eller behandles med kommercielt formål for øje eller til andre formål end det oprindelige, og oplysninger må heller ikke videregives til tredjeparter uden udtrykkelig tilladelse fra den person eller myndighed, som er ophav til dem. Sådanne oplysninger kan imidlertid uden tilladelse videregives til de kontraherende parters kompetente myndigheder, når der foreligger en autorisation eller en forpligtelse dertil i national eller international lovgivning eller i forbindelse med retssager. Videregivelse eller meddelelse af oplysninger skal finde sted i fuld overensstemmelse med gældende bestemmelser om databeskyttelse.

5. Administrationsudvalget har ret til at tilbagekalde autorisationen, der er givet i overensstemmelse med artikel 6, stk. 2a, såfremt ovenstående betingelser og krav ikke overholdes. Beslutter administrationsudvalget at tilbagekalde en autorisation, kan beslutningen tidligst træde i kraft seks (6) måneder efter datoen for tilbagekaldelse.

6. Autorisationen af en international organisation på de ovenfor anførte betingelser berører ikke det ansvar og de forpligtelser, der påhviler organisationen i medfør af konventionen.

▼B

BILAG 10

OPLYSNINGER, DER SKAL FREMLÆGGES AF DE KONTRAHERENDE PARTER FOR AUTORISEREDE ORGANISATIONER I MEDFØR AF ARTIKEL 42b OG EN INTERNATIONAL ORGANISATION I MEDFØR AF ARTIKEL 6, STK. 2, LITRA A)

I henhold til artikel 6, stk. 1, og bilag 9, første del, stk. 1, litra f), nr. iii), i konventionen er autoriserede organisationer forpligtede til at afgive tilsagn om, at de løbende kontrollerer, at personer med adgang til TIR-proceduren opfylder mindstebetingelser og -krav som anført i bilag 9, anden del, til konventionen.

En international organisation skal på sine medlemsorganisationers vegne og for at leve op til sit ansvar som international autoriseret organisation i medfør af artikel 6, stk. 2a, etablere et kontrolsystem for TIR-carneter, der indeholder de data om TIR-forsendelsers ophør på bestemmelsestoldstederne, som udleveres af toldmyndighederne, og som organisationer og toldmyndigheder har adgang til. For at organisationerne skal kunne opfylde deres tilsagn effektivt skal de kontraherende parter fremsende oplysninger til kontrolsystemet i overensstemmelse med nedenstående retningslinjer:

1. Toldmyndighederne skal, om muligt via centrale eller regionale kontorer, ved hjælp af det hurtigst tilgængelige kommunikationsmiddel (fax, elektronisk post osv.) og helst dagligt som minimum fremsende nedenstående oplysninger i standardformat i forbindelse med alle TIR-carneter, der fremvises på bestemmelsestoldsteder, som beskrevet i artikel 1, stk. 1, i konventionen, til en international organisation eller nationale garanterende organisationer:

   a) TIR-carnetets referencenummer

   b) dato og indskrivningsnummer i toldregistret

   c) navn eller nummer på bestemmelsestoldstedet

   d) dato og referencenummer som angivet i attesten for en TIR-forsendelses ophør (rubrik 24-28 i eksemplar 2) på bestemmelsestoldstedet (hvis forskellig fra (b))

   e) delvist eller fuldstændigt ophør

   f) TIR-forsendelsens ophør, attesteret med eller uden forbehold på bestemmelsestoldstedet (jf. artikel 8 og 11 i konventionen)

   g) andre oplysninger eller dokumenter (frivilligt)

   h) sidenummer.

2. Den vedlagte standardoverensstemmelsesformular kan fremsendes til toldmyndighederne af nationale organisationer eller af en international organisation

   a) hvis der er uoverensstemmelse mellem de fremsendte oplysninger og dem, der figurerer på talonen i TIR-carnetet, eller

   b) hvis der ikke er fremsendt nogen oplysninger, og det anvendte TIR-carnet er blevet returneret til den nationale organisation.

   Toldmyndighederne skal svare på overensstemmelsesanmodningen om muligt ved at returnere den udfyldte standardoverensstemmelsesformular hurtigst muligt.

3. Toldmyndighederne og de nationale garanterende organisationer skal indgå en aftale i overensstemmelse med den nationale lovgivning vedrørende ovennævnte dataudveksling.

4. En national organisation skal give toldmyndighederne adgang til databasen over afsluttede TIR-carneter og til databasen over ugyldige TIR-carneter.

▼B

Tillæg

Standardoverensstemmelsesformular

Udfyldes af den instans, der har anmodet om overensstemmelsesprocedurens anvendelse

Bestemmelsessted:

Regionalt toldsted (frivilligt): Navn:	Bestemmelsestoldsted: Navn:
Modtaget den:	Modtaget den:
Dato: Stempel	Dato: Stempel

Data til bekræftelse

Datakilde: ☐ TIR-carnet ☐ Data i kontrolsystemet

TIR-carnetets reference-nummer	Navn eller nummer på bestemmelses-toldstedet (*)	Det referencenummer, der er angivet I certifikatet for afslutning af TIR-forsendelsen (rubrik 24-28 i eksemplar 2) på bestemmelsestoldstedet (*)	Den dato, der er angivet i certifikatet for afslutning af TIR-forsendelsen på bestemmelses-toldstedet (*)	Side-nummer	Delvis/fuld-stændig afslutning	Afslutning af TIR-forsendelsen certificeret med eller uden forbehold på bestemmelses-toldstedet	Antal kolli (frivilligt)

Bilag: ☐ Kopier af TIR-carnettaloner Andet: _____

Bestemmelsestoldstedets svar

☐ Bekræftelse ☐ Rettelse (indsæt nedenstående rettelser) ☐ Ingen referencer fundet om afslutningen af TIR-forsendelsen

TIR-carnetets reference-nummer	Navn eller nummer på bestemmelses-toldstedet (*)	Det referencenummer, der er angivet I certifikatet for afslutning af TIR-forsendelsen (rubrik 24-28 i eksemplar 2) på bestemmelsestoldstedet (*)	Den dato, der er angivet i certifikatet for afslutning af TIR-forsendelsen på bestemmelses-toldstedet (*)	Side-nummer	Delvis/fuld-stændig afslutning	Afslutning af TIR-forsendelsen certificeret med eller uden forbehold på bestemmelses-toldstedet	Antal kolli (frivilligt)

Bemærkninger:

Dato: Bestemmelsestoldstedets stempel og underskrift

Det centrale toldkontor (frivilligt)

Bemærkninger:

Dato: Stempel og/eller underskrift

_____

(*) Bemærk, at disse data vedrører det bestemmelsestoldsted, hvor TIR-forsendelsen afsluttedes.